



СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

„Службен весник на Република
Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации 15 дена.

Вторник, 11 март 1997
Скопје

Број 11

Год. LIII

Аконтацијата за 1997 година изнесува
6.400 денари. Овој број чини 200
денари. Жиро сметка 40100-603-12498

191.

Врз основа на член 84, став 1, алинеја 10 од Уставот на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 52/91), согласно член 1 од Законот за помилување („Службен весник на Република Македонија“ бр. 20/93), Претседателот на Република Македонија донесе

ОДЛУКА ЗА ПОМИЛУВАЊЕ НА ОСУДЕНИ ЛИЦА

I

Делумно се ослободуваат од извршување на казната затвор осудените лица:

1. Андон Ѓорѓи Спасов од Струмица, во траење од 9 месеци,
2. Тефчев Ангел Ѓоре од Титов Велес, во траење од 3 месеци.

II

Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-153
7 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

192.

Врз основа на член 68 став 1 алинеја 15 од Уставот на Република Македонија и членовите 38 и 45 став 1 од Законот за судовите („Службен весник на Република Македонија“ број 36/95), Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 4 март 1997 година, донесе

ОДЛУКА ЗА ИЗБОР НА ПРЕТСЕДАТЕЛИ НА ОСНОВНИТЕ СУДОВИ ВО РАДОВИШ И СТРУМИЦА

1. За претседател на Основниот суд во Радовиш е избран Бранко Димитров.
2. За претседател на Основниот суд во Струмица е избрана Нада Бајрактарова.
3. Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Број 08-699/1
4 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

193.

Врз основа на член 83 од Деловникот на Собранието на Република Македонија, Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 4 март 1997 година, донесе

ОДЛУКА ЗА ИМЕНУВАЊЕ СЕКРЕТАР НА СОБРАНИЕТО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

1. За секретар на Собранието на Република Македонија се именува
Ѓорѓи Стрезовски, главен републички инспектор за труд.

2. Со именувањето на новиот секретар на Собранието на Република Македонија, му престанува функцијата на досегашниот секретар Игор Спировски.

3. Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Број 08-700/1
4 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

194.

Врз основа на член 76 од Уставот на Република Македонија, Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 4 март 1997 година, донесе

ОДЛУКА ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ОДЛУКАТА ЗА ИЗБОР НА ПРЕТСЕДАТЕЛ И ЧЛЕНОВИ НА КОМИСИЈАТА ЗА ПРАШАЊА НА ИЗБОРИТЕ И ИМЕНУВА- ЊАТА НА СОБРАНИЕТО НА РЕПУБЛИКА МА- КЕДОНИЈА

1. Во Одлуката за избор на претседател и членови на Комисијата за прашања на изборите и именувањата на Собранието на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ број 62/94), во членот 1 под А) за претседател наместо „Наќе Стојановски“ треба да стои „Алил Цафероски“.

2. Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“.

Број 08-701/1
4 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

195.

Врз основа на членовите 42 и 45 од Законот за судовите („Службен весник на Република Македонија“ број 36/95), Собранието на Република Македонија, на седницата одржана на 4 март 1997 година, донесе

ОДЛУКА ЗА ОГЛАСУВАЊЕ ИЗБОР НА ПРЕТСЕДАТЕЛ НА ОСНОВНИОТ СУД ВО БИТОЛА

I

Собранието на Република Македонија огласува дека ќе врши избор на претседател на Основниот суд во Битола.

II

Заинтересираните кандидати, пријавите да ги доставуваат до Републичкиот судски совет во рок од 15 дена од денот на објавувањето на Одлуката во „Службен весник на Република Македонија“.

III

Оваа одлука влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен весник на Република Македонија“ и во весникот „Нова Македонија“.

Број 08-698/1
4 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,

Тито Петковски, с. р.

196.

Врз основа на член 27 од Законот за просторно и урбанистичко планирање („Службен весник на РМ“ бр. 4/96 и 8/96), министерот за урбанизам, градежништво и заштита на животната средина донесе

**ПРАВИЛНИК
ЗА СТАНДАРДИ И НОРМАТИВИ ЗА
ПЛАНИРАЊЕ**

Член 1

Со овој правилник се пропишуваат стандарди и нормативи за планирање, кои се применуваат при изработување на генерален урбанистички план, детален урбанистички план и урбанистичка документација за населено место во општината, односно при организирање нови урбанистичко-архитектонски целини и во организирани населби со максимално почитување на постојната состојба односно изградените објекти.

Член 2

Во рамките на зоната за домување, определена со урбанистички план, се организираат: зони за живеалишта со градини или со заеднички станбени објекти – структури.

Зоните за живеалишта со градини главно се наменети за изградба на семејни куќи со градини. Во зоната можат да се предвидат и продавници, јавни објекти, трговски дејности, услуги за населението, без нарушување на основната функција на зоната.

Зоните за живеалишта со заеднички станбени објекти – структури, се наменети за организирање станбени објекти со заеднички околни површини – заеднички двор. Во овие зони можат да се предвидат продавници, јавни објекти, деловни содржини, трговски дејности што обезбедуваат услуги за зоната, рекреативни содржини.

Член 3

Во централното градско подрачје, определено со генерален урбанистички план и со детален урбанистички план, се организираат содржини и објекти од јавна намена, трговија, деловни содржини, јавни пешачки комуникации и други заеднички содржини. Во централните подрачја можат да се организираат и станбени содржини.

Член 4

Производната зона и сервис, определена со урбанистички план, е наменета за организирање различни погони за производство со складишта, стоваришта и слични содржини според потребите на технолошкиот процес и типологијата на производството. Во рамките на зоната максимално се применуваат мерки за заштита на животната средина.

Член 5

Зоните за рекреација, определени со урбанистички план, се урбанистички целини наменети за рекреација, спортско-рекреативни активности, зони за викенд куќи; зони за одморалишта и слични содржини кои се поврзани со активностите во слободното време.

Член 6

Како посебни зони кои можат да се утврдат со урбанистичките планови се: зона со јавни намени од интерес за државата; туристичка населба, трговски центар и трговија на големо; трговски саем, изложбена и конгресна зона; универзитетска зона; зона на болници; зона за социјални установи; зона за истражување и развој и слични други посебни зони.

Член 7

Во зоната за домување определена со урбанистичките планови, при планирањето на станбените објекти, минималното растојание меѓу станбените објекти се определува според степенот на инсолацијата, така да се овозможи осончување на приземните делови на соседниот објект од минимум 1 час во зимскиот период, според подрачјето, односно конкретниот локалитет. Во такви услови, при задоволување на нормативот за инсолација, соседните станбени објекти односно прозорците на објектите, треба да се планираат на минимално растојание од 6 метри, односно по 3 метри од границата на урбанистичката парцела.

Член 8

При планирање на зоните за домување во урбанистички план, минималната урбанистичка парцела и минималната широчина на парцелата изнесува:

– минималната парцела за семејна кука изнесува 300 м², а во селска населба 400 м². Минимална широчина на парцелата изнесува 14 метри.

– кај двојните објекти, минималната парцела изнесува 220 м², а минималната широчина на парцелата изнесува 10 метри.

– кај објектите во низа, минималната парцела изнесува 140 м², а минималната широчина на парцелата 6 метри. Максимално поврзување на објектите во низа, без прекин, изнесува максимум 6 објекти.

Член 9

При планирање на одредени содржини во рамките на урбанистичките планови, коефициентот на искористување на земјиштето (однос меѓу бруто развиената корисна површина на сите нивоа на објектот и површината на парцелата) изнесува:

– за станбени објекти или комплекси, мах. до 1,4.

– за станбено-деловни објекти или комплекси, мах. до 1,8.

– во зоните со индустрија и трговија, мах. до 2,5.

– во централните градски подрачја, мах. до 3,0.

Член 10

При планирање на станбените структури во урбанистичките планови, просечна станбена површина по жител изнесува 20 м².

Член 11

При планирање на површината за изградба на објекти во рамките на урбанистичка парцела односно при определување на градежни линии во урбанистичките планови, се назначува растојанието од регулационата линија односно од границата на парцелата.

Ако регулационата и градежната линија се поклопуваат, можно е предвидување еркери и фасадни декоративни елементи или кровни завршетоци над тротоарот, со максимална широчина 100 см., а поставени минимално 450 см. над тротоарот, согласно решенијата во урбанистички план за конкретен локалитет.

Член 12

Регулационите линии го разграничуваат земјиштето на урбаниот блок (модул) за одредена намена односно подрачјето за градење (градежни парцели) од земјиштето наменето за општ интерес (јавни сообраќајни и други површини).

Растојанието меѓу две регулациони линии го определува профилот на сообраќајно – инфраструктурниот коридор и при планирањето во рамките на урбанистичкиот план се предвидува минимум 8 метри.

Член 13

При планирањето на максималната височина на зоните во урбанистичкиот план, се утврдува максималната височина во метри, а не во број на катови.

Ако се работи за зони лоцирани на терен во пад, утврдувањето на височината се врши со назначување на апсолутна кота до која може да се реализира изградбата на објектите, поврзана со визурата на соседните објекти и содржини од погорната зона.

Височината на објект во зоните се определува од нивото на тротоарот односно сообраќајницата или пристапната патека (нулта кота) до завршниот венец на објектот односно до слемето на објектот.

При планирањето, максималната височина на заедничките станбени објекти – структури изнесува 21 метар.

Член 14

Процентот на изграденост на локацијата во урбанистичките планови (однос меѓу бруто површината под објект и површината на парцелата помножена со 100), изнесува:

- за семејни куќи мах. до 60%;
- за заеднички станбени објекти мах. до 70%;
- за трговско-деловни објекти мах. до 80%.

Член 15

При планирање на содржини за образование, во рамките на урбанистичките планови, потребно е да се обезбеди простор за образовните институции со мин. 20 м² по ученик за комплексот, односно мин. 7 м² по ученик за површина на објектот.

Член 16

При планирање на објекти од областа на културата, во рамките на урбанистичките планови, се применува следниот норматив:

- за библиотека, на 1000 жители се предвидува минимум 100 м²;
- за кино, на 1000 жители се предвидува минимум 50 места. За едно место се предвидува минимум 3,0 м² површина за објектот;
- за театар, на 1000 жители се предвидува 20 места. За едно место се предвидува 7 м² површина за објектот.

Член 17

При планирање на објекти од здравството во рамките на урбанистичките планови, се предвидува следниот норматив:

- за определување број на лежаи се предвидува мин. 6 лежаи на 1000 жители;
- за определување на парцелата за здравствен објект се предвидува мин. 80 м² по лежај;
- за определување на површината на објектот, по болнички лежај се предвидува мин. 8 м²;
- степенот на изграденост на парцелата за болнички комплекс мах. до 50 %.

Член 18

При планирање на други јавни објекти, во рамките на урбанистичките планови, се применуваат следните нормативи:

- за определување површина на деловни објекти се предвидува мин. 12 м² по работно место;
- за објекти од социјален карактер (за деца без родители и за стари особи), 3 места на 1000 жители. Површина на објектот мин. 15 м² по корисник, а површина на комплексот минимум 30 м² по корисник;
- за угостителски објекти се предвидува мин. 40 места на 1000 жители. За определување на површината на

објектот се применува 4 м² површина по едно место;

– кај хотели, на 1000 жители се предвидува минимум 6 легла. Во туристички региони и населби стандардот е над 15 легла;

– за определување површина за пазар се применува норматив 1 м² по жител. Пазарот може да биде на еден локалитет или да се примени дисперзија во неколку локалитети во населбата.

Член 19

Паркирањето односно гаражирањето на автомобилите, во урбанистичките планови, се решава во рамките на градежната парцела односно во урбаниот блок (урбан модул).

При планирањето, за определување минимален број на паркиралишни места се применуваат следните нормативи:

- за еден стан 1,2 паркинг места;
- за деловни простори и трговија, на 40 м² едно паркинг место;
- за магацини, индустрија – на 100 м² по 1 паркинг место;
- за театар, кино и сл., за 10 посетители, 1 паркинг место;
- за спортска сала, стадион, за 20 посетители, 1 паркинг место;
- за хотел, на 6 лежаи, 1 паркинг место;
- за ресторан, на 8 седишта, 1 паркинг место;
- за болница, за 5 лежаи, 1 паркинг место;
- за пазар, на 8 м², 1 паркинг место.

Член 20

При планирање содржини и објекти, како и нивно сообраќајно поврзување во рамките на урбанистичките планови, треба да се предвидуваат пристапи за хендикипирани лица до сите јавни објекти, особено објектите од здравството, образованието, социјалните дејности, комуникациите, објекти од културата и други содржини.

Пристапните рампи не смеат да бидат со нагиб поголем од 8 %.

Член 21

Овој правилник влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-1701/3
25 декември 1996 година
Скопје

Министер,
Јорго Шумдовски, с.р.

197.

Врз основа на член 27 од Законот за просторно и урбанистичко планирање („Службен весник на РМ“ бр. 4/96 и 8/96), министерот за урбанизам, градежништво и заштита на животната средина донесе

П РА В И Л Н И К ЗА НАЧИН И ПОСТАПКА ЗА ПРИМЕНУВАЊЕ НА УРБАНИ САНАЦИОНИ МЕРКИ

Член 1

Со овој правилник се пропишуваат начинот и постапката за применување на урбани санациони мерки во населбите за кои со генерален или детален урбанистички план е утврдена потребата од обезбедување на елементарни услови за живот во објектите.

Член 2

Урбани санациони мерки се применуваат за зголемување на квалитетот на постојните објекти со поправање

и модернизирање на објектите и непосредната околина заради обезбедување на хигиената, стабилноста, заштитата на животната средина, естетскиот изглед на населбите и подигање на културното ниво на средината.

Член 3

Урбани санациони мерки се применуваат за:

– санирање на постојни објекти заради подобрување на сеизмичката сигурност;

– модернизација на објекти со внесување на нови инсталации (водовод, канализација или изградба на септичка јама до вклучувањето на објектот во канализационен систем, електрична инсталација, греење и сл.);

– поставување на громобранска инсталација и уреди за противпожарна заштита, заради посоодветна заштита од пожар;

– подобрување на звучната и топлотната изолација, со поставување на соодветна заштита на објектот, со што се постигнува енергетска заштеда;

– одржување и осовременување на фасадата на објектите, на кровниот покривач, елементите на фасадната орнаментика и воопшто обликувањето на фасадата на објектот;

– осовременување на прозорци, врати и други елементи;

– уредување на просторот околу објектот – поплучување на пристапни патеки, паркиралишта, тротоари, озеленување на површината, садење дрва, внесување урбана опрема – клупи, фонтани, скулптури, опрема за игри на деца и сл. содржини.

Член 4

Изведувањето на урбани санациони мерки се врши по добивањето на одобрение за урбани санациони мерки кое содржи податоци за инвеститорот, објектот, видот и обемот на урбаните санациони мерки, технички број на проектот за урбани санациони мерки и рокови за отпочнување на санацијата, врз основа на поднесено барање до подрачната единица на Министерството за урбанизам, градежништво и заштита на животната средина.

Член 5

Овој правилник влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 08-1701/4

19 ноември 1996 година
Скопје

Министер ,

Јорго Шумдовски, с.р.

Огласен дел

СУДСКИ ОГЛАСИ

ОСНОВЕН СУД ВО ВЕЛЕС

Пред овој суд во тек е постапка за долг по тужба на тужителот Илиевски Орце од Велес, против тужениот Бојан Целчев од Велес, а сега со непозната адреса на живеење во Италија.

Од Основниот суд во Велес, П. бр. 2641/96 (2600)

ОСНОВЕН СУД ВО ГОСТИВАР

Се повикува тужената Феиме Емини од Гостивар, а сега со непозната адреса во Турција, да се јави при Основниот суд во Гостивар и постави полномошник, кој ќе ја застапува по предметот П.бр. 277/96 во кој предмет се јавува како тужена по тужбата на тужителот Дервиши Јусуф од с. Форино.

Доколку не се јави или не постави свој полномошник во постапката ќе ја застапува Фидани Шоип стручен соработник при Основниот суд во Гостивар, до окончување на овој спор.

Од Основниот суд во Гостивар, П. бр. 277/96. (2956)

ОСНОВЕН СУД ВО КИЧЕВО

Пред Основниот суд во Кичево тече постапка за развод на брак по тужба на тужителката Лимани Шерије од с. Г. Строгомиште – Кичево против тужениот Лимани Илмија од с. Г. Строгомишта-Кичево, согласно чл. 40 од Законот за семејството.

На тужениот Лимани Илмија од с. Г. Строгомишта-Кичево, кој живеел на таа адреса, а сега со непознато место на живеење му се поставува привремен застапник од редот на адвокатите од Кичево и тоа Гоце Ацески, адвокат од Кичево, кој ќе ги застапува интересите на тужениот додека тој или неговиот застапник не се појават пред судот се до правосилно завршување на постапката.

Од Основниот суд во Кичево, П. бр. 997/96 (2952)

ОСНОВЕН СУД ВО КОЧАНИ

Пред Основниот суд во Кочани во тек е постапка по предметот ВПП бр. 47/93 за физичка делба по предлог на предлагачката Зуица Костова од Кочани, против противникот Ванчо Костов од Кочани кој се наоѓа во Република Италија со непозната адреса.

Се повикува Ванчо Костов во рок од 15 дена по објавувањето на огласот да се јави во судот или со писмен поднесок да достави податоци за неговото живеење. Во спротивно, судот ќе му постави привремен старател преку Центарот за социјални работи кој што ќе ги застапува неговите права и интереси во постапката.

Од Основниот суд во Кичево, ВПП бр. 47/93. (2953)

ОСНОВЕН СУД ВО КУМАНОВО

Пред овој суд се води парнична постапка за сопственост по тужбата на тужителот Аслановски Јакуп од Куманово со стан на ул. „Карл Маркс“ бр. 2-а, против тужените Амедовски Сабедин и Мустафовски Јан – двајцата со непознато престојувалиште. Вредност спорот 1.000 денари.

На тужените им се поставува привремен застапник Љиљана Петровска, стручен соработник при Основниот суд во Куманово, која ќе ги застапува тужените до окончување на постапката или до нивното појавување во судот.

Од Основниот суд во Куманово, П.бр. 1614/95 (2811)

Пред Основниот суд во Куманово се води постапка за развод на брак по тужбата на тужителот Мисир Салији од с. Отља, застапуван од полномошникот Методија Чешмациски, адвокат од Куманово, против тужената Алгул Салији моминско Саити од Куманово, со стан на ул. „Никола Вапцаров“ бр. 20, сега со непознато место на живеење и престојување.

На тужената Алгул Салији и се поставува привремен застапник Савре Спасовски, – стручен соработник во Основен суд во Куманово, кој ќе ја застапува тужената во постапката се додека тужената или нејзиниот полномошник не се појави пред судот, односно додека до органот на старателство не го извести судот дека поставил старател.

Од Основниот суд во Куманово, III.П. бр. 09-1675/96 (2875)

ОСНОВЕН СУД ВО РАДОВИШ

Пред Основниот суд во Радовиш, се води спор за развод на брак по тужбата на тужителката Пајазити Есенгул од Радовиш, ул. „Калаузлиска“ бр. 88, против тужениот Пајазити Кадри од Гостивар, сега со непозната адреса на живеење.

Бидејќи тужениот Пајазити Кадри е со непозната адреса за привремен застапник му се поставува Данка Ристова, дипломиран правник со положен правосуден испит од Радовиш.

Привремениот застапник ќе ги врши сите права и обврски на застапник додека тужениот или неговиот помошник не се појави пред судот односно не го извести судот дека лично ќе се појави или ќе определи полномошник.

Од Основниот суд во Радовиш, П.бр. 81/97. (2957)

ОСНОВЕН СУД ВО ТЕТОВО

Пред Основниот суд во Тетово се води постапка за исполнување на договор за купопродажба по тужбата на тужителот Идризи Харун од Тетово, ул. „Ванвардарска“ бр. 6, против тужениот Исмаили в.д. Абдула Муарема од Тетово, сега со непозната адреса во Р. Словенија.

Се повикува тужената Исмаили в.д. Абдула Муарема да се јави во судот, достави точна адреса или да одреди полномошник кој ќе го застапува по овој предмет во рок од 30 дена сметано од објавувањето на огласот.

По истекот на овој рок судот на тужената ќе и постави привремен старател преку ЦСР – Тетово.

Од Основниот суд во Тетово, П. бр. 331/97. (2872)

Пред Основниот суд во Тетово се води постапка за развод на брак по тужбата на тужителот Елвер Незири од с. Групчин, против тужената Рина Незири од г. Елбасан со непозната адреса од Р. Албанија.

Се повикува тужената во рок од 30 дена, сметано од денот на објавувањето на огласот да се јави пред судот или определи свој полномошник кој ќе го застапува пред судот до окончување на постапката.

Од Основниот суд во Тетово, П.бр. 324/97. (2873)

Пред Основниот суд во Тетово се води спор за зголемување на издршка по тужбата на тужителите Мимоза и Енисена Фетаи двете од Тетово, застапувани од мајката Иламе Фетаи против тужениот Азем Фетаи од Тетово.

Се повикува тужениот сега со непозната адреса во Швајцарија, да се јави на Основниот суд во Тетово во рок од 30 дена од објавувањето на огласот или да одреди полномошник. Во спротивно, преку ЦСР – Тетово, ќе му биде одреден привремен застапник кој ќе го застапува до правосилното окончување на спорот.

Од Основниот суд во Тетово, П. бр. 62/97. (2601)

Пред Основниот суд во Тетово во тек е постапка за утврдување на смрт по предлог на предлагачот Изаири Риза од с. Шипковица.

Се повикува лицето Узаири Мурсел, роден на 4.V.1932 година да се јави во Основниот суд во Тетово, или, секој друг што знае за неговиот живот во рок од 30 дена по објавувањето на овој оглас.

Од Основниот суд во Тетово, Р. бр. 97/97. (2874)

Пред Основниот суд во Тетово се води постапка за исполнење на договор по тужбата на тужителот Илијази Ферат од с. Цепчиште против тужените Димовски Петко од Тетово, ул. „Ј. Сандански“ бр. 71, Горѓевски Илија, Горѓевски Александар, двајцата од Тетово, ул. „Б. Тоска“ бр. 22, сега на привремена работа во САД со непозната адреса, Илиеска Олга, ул. „К. Р. Дрица“ бр. 7/1, Илиевски Спиро и Илиевски Илија, ул. „Б. Тоска“ бр. 81, Матовска Рада од с. Раотинце и Пилиповиќ Станка од Панчево – СРЈ, со непозната адреса.

Се повикуваат тужените Горѓевски Илија, Александар, и Пилиповиќ Станка да се јават во судот, достават точна адреса или да одредат нивни полномошници кој ќе ги застапуваат по овој предмет во рок од 30 дена сметано од денот на објавување на огласот.

По истекот на овој рок, судот на тужените ќе им постави привремен старател преку ЦСР – Тетово.

Од Основниот суд во Тетово, П. бр. 234/97. (2954)

Пред Основниот во Тетово се води постапка за развод на брак по тужбата на тужителката Хирије Емрули од с. Шипковица, против тужениот Емрули Неџбедин од с. Гургурница, а сега со непозната адреса во странство.

Се повикува тужениот да се јави во судот, да достави адреса или да овласти полномошник кој ќе го застапува во оваа постапка до нејзиното окончување.

Во спротивно, по протекот на 30 дена судот преку ЦСР–Тетово ќе му постави привремен застапник.

Од Основниот суд во Тетово, П. бр. 195/97. (2955)

ЗАПИШУВАЊЕ ВО СУДСКИОТ РЕГИСТАР

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5024/96 на регистарска влошка бр. 1-68649-0-0, го запиша во судскиот регистар упишувањето на ТП автопревозник Шабани Реџеп Исмаил „ТАКСИ-ШАБАНИ“ ТП с. Грушино, Скопје.

Дејности: 060502, превоз на стоки во друмски сообраќај.

Трговецот поединец во правниот промет со трети лица истапува во свое име и за своја сметка, а за обврските настанати со трети лица трговецот поединец целосно одговара.

Управител на трговецот поединец е Шабани Исмаил, управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5024/96. (324)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3599/96 на регистарска влошка бр. 1-68649-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето на Трговското друштво за производство и трговија на големо и мало „МИМИ – ТРЕИД“ експорт-импорт ДООЕЛ, ул. „Адолф Циборовски“ бр. 36, Скопје.

Друштвото е основано со пријава за основање од 03.11.1996 год., а основач е Гонг Цухонг од Хејџианг, Народна Република Кина.

Дејности: 011219, 011231, 012410, 012421, 012429, 012515, 012521, 012522, 012523, 012524, 012611, 012612, 012613, 012614, 012615, 012699, 070111, 070112, 070113, 070114, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070127, 070128, 070129, 070131, 070132, 070140, 070150, 070211, 070212, 070213, 070214, 070219, 070221, 070222, 070223, 070224, 070225, 070226, 070229, 070230, 070240, 070250, 070260, 080119, 080121, 080122, 080190, 080201, 080202, 110109, 110303, 110309, 110909, 070310, 070320, застапништво и посредништво, реекспорт, консигнациона продажба, малограничен промет со: Албанија, Грција, Бугарија и Р. Србија, туристички работи во странство.

Во правниот промет со трети лица претпријатието истапува во свое име и за своја сметка, а за обврските настанати во правниот промет со трети лица претпријатието целосно одговара.

Лице овластено за застапување во внатрешен и надворешен трговски промет е Гонг Цухонг, управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3599/96. (326)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 2044/96 на регистарска влошка бр. 1-68511-0-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето на јавно трговско друштво во приватна сопственост „ШЕР-РИ“ – Михајлоски Стојан и др. с. Раотинце, Тетово.

Основачи на друштвото се: Стојан Михајлоски и Сашо Поповски од с. Раотинце, Тетово.

Дејности: 070111, 070112, 070113, 070114, 07012, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070127, 070128, 070129, 070130, 070140, 070150, 07021, 070211, 070212, 070213, 070214, 070219, 07022, 070221, 070222, 070223, 070224, 070225, 070226, 070227, 070229, 070230, 070240, 070250, 070260, 013200, 080190, 080201, 080202, 110909, 110109, 060501, 060502, 013030, 013041, 013042, 013050, 110309, 030003, 013200, 050302, 050301, 110402, 110403, 110404, 050201, 050100, 070310, 070320, посредување и застапување во надворешно трговски промет, реекспорт, меѓународен транспорт на стоки, меѓународна шпедиција, продажба на стоки од слободни царински продавници, консигнациона продажба на увезени стоки, меѓународно компензациони работи, меѓународно туристички и угостителски работи, малограничен промет со Србија, Албанија, Бугарија и Грција.

Друштвото во правниот промет со трети лица за обврските ќе одговара со целиот свој имот и средства лично и неограничено солидарно на содружниците. Овластено лице за застапување во внатрешно и надворешно трговскиот промет е Михајлоски Стојан управител со неограничени овластувања.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 2044/96. (402)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4724/96, на регистарска влошка бр. 1-68652-0-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето на ТП Колонијал ТП „АЛИКАРА“ на Соња Јосе Димова ул. „Вера Циривири“ бр. 21, Велес.

Основач: Соња Јосе Димова од Велес.

Дејности: 070114, трговија со разни животни продукти, алкохолни пијалоци и производи за домашни потреби.

Неограничени овластувања, и целосна одговорност, лично со целиот свој имот.

Управител – Соња Јосе Димова – без ограничувања.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4724/96. (403)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4753/97 на регистарска влошка бр. 1-68665-0-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето на ТП Круме Трајко Глушков ТП „ГЛУШКА“ ул. „Благој Горев“ бр. 105/3, Велес.

Трговецот поединец е основан на 17.12.1996 год.

Дејности: 07011, трговија на мало со прехранбени производи, 070114, разни животни продукти, алкохолни пијалоци и производи за куќни потреби.

Круме Трајко Глушков е управител без ограничувања на овластувањата.

За своите обврски преземени во правниот промет и економскиот промет, трговецот поединец одговара лично со целиот свој имот.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4753/96. (404)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4203/96 на регистарска влошка бр. 1-68588-0-0-0, го запиша во судскиот регистар уписот на „ТП“ Трговија на мало со текстил и конфекција „ФОКС“ Никола Благој Маневски ул. „Благој И. Гуне“ бр. 45, Куманово.

Трговецот поединец е регистриран со пријава за основање од 25.11.1996 год. а управител е Маневски Никола од Куманово.

Дејности: 070121, 070122, 070123, 070126, 070128, 070132.

Трговецот поединец има својство на правно лице и во правниот промет со трети лица истапува во свое име и за своја сметка.

За обврските сторени во правниот промет со трети лица одговара лично со целиот свој имот.

Лице овластено за застапување е Маневски Никола, управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4203/96. (406)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3570/96 на регистарска влошка бр. 1-68409-0-0-0, го запиша во судскиот регистар запишувањето на трговецот-поединец на ТП „БИМАК“ Горѓиевска Ристо Лефтеријак, Продавница за текстил и конфекција ул. „Петар Челевец“ бр. 25, Неготино.

Дејности: 070121, 070122.

Трговец-поединец е: Горѓиевска Ристо Лефтерија, од Неготино врз основа на пријава бр. 01-01 од 30.10.1996 год.

Во правниот промет истапува во свое име и за своја сметка. За обврските одговара лично, со целиот свој имот.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3570/97. (407)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4713/96 на регистарска влошка бр. 1-54382-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач на „СТУДИО МОДЕРНА“ д.о.о. за трговија и маркетинг ул. „Иво Лола Рибар“ бр. 72, Скопје.

Истапуваат основачите „ИВИС“ од Р. Словенија и „ПУСЦХ“ „РАПРЕТНО“ од Р. Словенија, а пристапуваат Чешко Санди и Брќљач Бранимир.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4713/96. (544)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3696/96, на регистарска влошка бр. 1-11464-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за производство и трговија на големо и мало „НЕНАД“ ц.о. увоз-извоз ул. „Драган Стопаревик“ бр. 62, Куманово.

Се брише Стојановски Ненад, се запишува Ристовска Оливера – директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3696/96. (545)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3839/96 на регистарска влошка бр. 1-61908-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за производство и трговија

на големо и мало „ЕТС-ТРАДЕ“ експорт-импорт д.о. ул. „Александар Македонски“ бр. 30, Скопје.

Се брише досегашниот застапник Кочова, Кацановска Кристина – директор, неограничено, се запишува нов застапник Настевски Сашо – директор – неограничено.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3839/97. (546)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4031/96 на регистарска влошка бр. 1-7712-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основачи-пристапување на Претпријатието за производство, услуги и промет на големо и мало „БОСС ТРАДЕ“ доо експорт-импорт ул. „Александар Здравковиќ“ бр. 19, Куманово.

На ден 13.11.1996 год. во претпријатието пристапила Татјана Перовиќ-Митрова и Сашо Митров.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4031/97. (547)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4032/96 на регистарска влошка бр. 1-32072-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основачи „АЛ ИМПЕКС“ д.о.о. претпријатие за трговија и услуги бул. „Партизански одреди“ бр. 706, Скопје.

Кон претпријатието пристапува Ѓорѓиевски Звонко и Ѓуревски Саве од Куманово.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4032/96. (548)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4943/96 на регистарска влошка бр. 1-63556-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач, седиште и лице овластено за застапување на Претпријатието за трговија и услуги „ФИС-МАК“ увоз-извоз д.о.о. бул. „Видое Смилевски Бато“ бр. 83/3-22, Скопје.

Досегашното седиште се менува и во иднина ќе гласи на ул. „Лазар Поп Трајков“ бр. 26/1-4, Скопје.

Од претпријатието истапуваат основачите Роза Тодоровска и Дејан Тодоровски од Скопје со одлука од 23.12.1996 год. а пристапува основачот Кети Китанска со одлука од 23.12.1996 год.

Се брише досегашниот застапник Роза Тодоровска директор без ограничување, а се запишува Кети Китанска директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4943/96 (549)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4932/96 на регистарска влошка бр. 1-59465-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на фирма, основач директор и проширувањето на дејноста на Претпријатието за промет и услуги „АЗРА РИДА“ увоз-извоз д.о.о. ул. „Драчевска“ бр. 4/4-Скопје.

Кон претпријатието пристапува Пејазит Суловиќ.

Дејности: 030, 060501, 060502, 060503, 060602, 060601, 050209, 050301, 050302, 070111, 070112, 070113, 070114, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070128, 070129, 070131, 070132, 070140.

Се брише Елвир Суловиќ, се запишува Пајазит Суловиќ како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4932/96. (550)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4961/96 на регистарска влошка бр. 1-68684-0-0-0, го запиша во судскиот регистар уписот на трговец

поединец на ТП „ЦИЛО“ Таксист на Петридов Васил Гоце ул. „Маршал Тито“ бр. 127, Ламела-А Неготино.

Дејности: 060602, превоз на патници со такси автомобили.

Истапува во свое име и за своја сметка

Одговара со снот имот и средства

Лице овластено за застапување – Петридов Васил Гоце, управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4961/96. (409)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4370/96, на регистарска влошка бр. 1-68651-0-0-0, го запиша во судскиот регистар уписот на Трговец поединец, угостителска-кебапчилица „КАЈ ИГОР“ „ТП“ Игор Илија Нофитоски, ул. „Панче Попоски“ бб, Гостивар.

Основач: Игор Илија Нофитоски од Гостивар.

Дејности: 080129, други услуги на исхрана, угостителска-кебапчилица.

За обврските во правниот промет трговецот поединец истапува во свое име и за своја сметка, а за обврските одговара со целиот свој имот.

Лице овластено за застапување во правниот промет е: Игор Нофитоски – управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4370/96. (410)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 92/97 на регистарска влошка бр. 1-68714-0-0-0, го запиша во судскиот регистар уписот на Трговец поединец „ТРАНД“ „ТП“ Поповиќ Димитрија, Бранислав-нокен бар ул. „Под нов пат“ бб, Гостивар.

Основач: Поповиќ Бранислав од Гостивар.

Дејности: 080190.

Во правниот промет со трети лица ТП истапува во свое име и за своја сметка, а за обврските превземени одговара со снот свој имот и средства.

Управител на ТП е Поповиќ Димитрија Бранислав, без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 92/97. (412)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5096/96 на регистарска влошка бр. 1-68707-0-0-0, го запиша во судскиот регистар уписот на Трговец-поединец Весна Ефтим Симоновска „ЕМЕ“ „ТП“ Бутик ул. „Маршал Тито“ бб, Крива Паланка.

Основач: Весна Ефтим Симоновска од Крива Паланка.

Дејности: промет на мало со: 070121, текстил и конфекција, 070122, обувки, 070129, бижутерија на галерија, парфимерија и козметика.

Во правниот промет со трети лица трговецот-поединец настапува во свое име и за своја сметка.

За обврските превземени во правниот промет со трети лица трговецот-поединец одговара со целиот свој имот.

Весна Ефтим Симоновска-управител без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5096/96. (413)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5016/96 на регистарска влошка го запиша во судскиот регистар уписот во трговскиот регистар на трговецот поединец бифе „ЛОВЕЦ“ ТП Мацовски Благоја Слободан ул. „Партизанска“ бб, Крива Паланка

Основач: Мацовски Слободан од Крива Паланка.

Дејности: 090180, други угостителски услуги-бифе со билијард.

Со деловниот потфат ќе управува Мацовски Слободан – управител без ограничување.

За превземението обврски во правниот промет со трети лица, трговецот поединец одговара лично со целокупниот имот.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5016/96. (414)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3984/96 на регистарска влошка бр. 1-68595-0-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето на Трговец-поединец Мирче Јаким Ѓоршевски кафе бар „МАГИ“ „ТП“ ул. „Маршал Тито“ бб, Крива Паланка.

Дејности: 080190, други угостителски услуги-кафе бар со билијардо.

Основачот – одговара лично, со целиот свој имот; Мирче Јаким Ѓоршевски – управител без ограничувања.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3984/96. (415)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 576/96, на регистарска влошка бр. 1-68521-0-0-0, го запиша во судскиот регистар основањето во приватна сопственост како доо и запишувањето на право на вршење на работи во НТП на Претпријатието за трговија, „ОНИКС-СПОРТ“ доо, експорт-импорт ул. „Илинденска“ бр. 3/4, Кавадарци.

Основач: Јасенч Каровски од Кавадарци.

Дејности: 011313, 011314, 011315, 011390, 011901, 013904, 013909, 070111, 070112, 070113, 070114, 07012, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070127, 070128, 070129, 07013, 070131, 070132, 070140, 070150, 07021, 070211, 070212, 070213, 070214, 070219, 07022, 070221, 070222, 070223, 070224, 070225, 070226, 070229, 070230, 070240, 070250, 070260, 080190, 080201, 080202, 090122, 090123, 090140, 090160, 090181, 120410, 120420, 110303, 110309, 110909, 060501, 060502, 070310, надворешна трговија, со прехранбени производи, 070320, надворешна трговија со непрехранбени производи, комисиона продажба, консигнациона продажба, застапување на странски лица, реекспорт, услуги на внатрешна и меѓународна шпедиција, лизинг, туристички услуги со странство, меѓународен транспорт на стоки и патници, малограничен промет со соседните земји, СР Југославија, Бугарија, Грција, и Албанија.

Во правниот промет со трети лица претпријатието истапува во свое име и за своја сметка.

За обврските сторени во правниот промет со трети лица претпријатието одговара со сите свои средства.

Лице овластено за застапување во внатрешниот и надворешниот трговски промет е Јасенчо Каровски, директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 576/96. (417)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 25/97 на регистарска влошка бр. 1-19090, го запиша во судскиот регистар основањето на Друштвото со ограничена одговорност за производство трговија и услуги на големо и мало на Александар Дојчиноски „МАК-ГРАНИТ“ увоз-извоз ул. „Нада Филева“ бр. 3, дооел, Охрид.

Основач: Александар Дојчиноски од Прилеп, а живее во Фарлов, Шведска.

Дејности: 012001, 050100, 050302, 060301, 060302, 060501, 060502, 060503 070111, 070112, 070113, 070114,

070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070127, 070128, 070129, 070132, 070140, 070150, 070212, 070213, 070219, 070221, 070223, 070224, 070230, 070250, 080111, 080114, 080119, 080190, 080201, 090110, 090123, 090140, 090171, 090179, 090189, 090209, 090212.

Друштвото во правниот промет со трети лица има полни овластувања и полна одговорност.

Лице овластено за застапување е Кичеец Владимир управител.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 25/97. (419)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 22/97 на регистарска влошка бр. 1-3892, го запиша во судскиот регистар проширувањето на претпријатието Прометно, услужно претпријатие за внатрешен и надворешен промет на големо и мало, угостителски и туристички услуги во приватна сопственост, „Кичеец“ со п.о. ул. „Нада Филева“ бр. 3, Охрид.

Основач: Кичеец Владимир од Охрид.

Дејности: 013120, производство на безалкохолни пијалаци.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 22/97. (529)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4643/96 на регистарска влошка бр. 1-46696-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста на Производно, трговското и услужно претпријатие „ДАЛАС“ п.о. експорт-импорт ул. „Радован Ковачевиќ“ бр. 19, Гевгелија.

Во внатрешен промет се прошируваат дејностите: 050302, 060501, 012691.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4643/96. (530)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4530/96 на регистарска влошка бр. 1-24015-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основачки влог, проширување на дејноста и надворешно-трговски промет на Претпријатието за трговија на големо и мало и земјоделство „ФАТИХ-КОМЕРЦ“ д.о.о. с. Љубин, Скопје.

Во претпријатието извршени се следните промени: промена-зголемување на основачкиот влог на вк. износ од 408.000,00 ден.

Проширување на дејноста – нови дејности: 013021, 013022, 013030, 013041, 013042, 013050, 013072, 013073, 013074, 013099, 013121, 013122, 013200, 013400, 013500, 020110, 020121, 020131, 020140, 030003, 060501, 060502, 060503, 060601, 060602, 070227, 080119, 080121, 080122, 080129, 080190, 080201, 080202, 090121, 090171, 090172, 090209, 110109, 110905.

Надворешна трговија: 070310, 070320, застапување и посредување во промет со стоки и услуги (застапување на домашни и странски фирми), консигнација, реекспорт, меѓународна шпедиција, меѓународен транспорт (превоз) на стоки во земјата и странство, меѓународен превоз на патници во земјата и странство и малограничен промет на стоки и услуги со сите соседни земји на Р. Македонија.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4530/96. (758)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4675/96 на регистарска влошка бр. 1-64731-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач и лице овластено за застапување на Претпријатието за производство, услуги и трговија „ПЕ-ЕЛ-95“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „В. Влаховиќ“ бр. 13, Валандово.

Од претпријатието истапува лицето Перо Зајков од Валандово, а пристапува лицето Ристо Исиров од Валандово.

Се врши промена на лице овластено за застапување во внатрешен и надворешен трговски промет.

Се брише Перо Зајков, директор без ограничување, се запишува Ристо Исиров, директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4675/96. (759)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4621/96 на регистарска влошка бр. 1-68691-0-0-0, го запиша во судскиот регистар организирањето на Д.О.О. настанато со поделба и запишување на право на вршење надворешно работење на Производно-трговското услужно претпријатие на големо и мало „КОВИМАКС“ ул. „Васил Главинов“ бр. 3, Скопје.

Претпријатието е основано со одлука за основање при поделба на претпријатието за издавачка дејност и трговија д.о.о. „ТРЕВИЗО-КОМ“ Скопје.

Дејности: 011390, 011941, 011949, 012321, 012323, 012421, 012614, 012820, 012830, 013021, 013111, 013112, 013113, 013114, 012115, 013119, 013121, 013400, 030003, 050100, 050202, 050209, 050301, 050302, 060402, 060501, 060502, 060503, 060601, 060602, 060803, 070111, 070112, 070113, 070114, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070127, 070128, 070129, 070131, 070132, 070140, 070150, 070211, 070212, 070213, 070214, 070219, 070221, 070222, 070223, 070224, 070225, 070226, 070227, 070229, 070230, 070240, 070250, 070260, 080111, 080112, 080113, 080114, 080119, 080121, 080122, 080129, 080190, 080201, 080202, 080123, 090110, 090121, 090122, 090123, 090124, 090129, 090131, 090132, 090133, 090139, 090140, 090150, 090160, 090171, 090172, 090179, 090181, 090182, 090183, 090189, 090201, 090202, 090209, 110109, 110301, 110303, 110304, 110309, 110401, 110402, 110403, 110404, 110611, 110620, 110901, 110902, 110903, 110905, 110909, 120311, 070310, 070320, посредување во надворешно-трговски промет, комисиони работи, консигнациони работи, услуги во меѓународниот транспорт на стоки и патници, туристички услуги во странство, услуги на меѓународна шпедиција, застапување на странски фирми и реекспорт, меѓународна шпедиција, угостителски и туристички услуги, меѓународни сообраќајни агенциски работи, услуги на ускладиштување, слободни царински продавници – фришопови, безцарински продавници, привремен увоз односно извоз на стоки и опрема заради производство и давање на услуги, склучување на договори за вршење сервисни услуги за одржување на увезена опрема и трајни добра за лична употреба, посредување за застапување во прометот на стоки и услуги, организирање на туристички патувања и излети во странство, отстапување на инвестициони работи на странски лица во Република Македонија, лизинг, малограничен промет со Албанија, Бугарија, Грција и СР Југославија.

Неограничени овластувања. Целосна одговорност.

Лице овластено за застапување – Видоја Секуловски, в.д. директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4621/96. (760)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4538/96 на регистарска влошка бр. 1-40741-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на фирмата, седиште, основач, директор и проширување на дејноста во внатрешен и надворешен трговски промет на Претпријатието за производство, трговија, транспорт, туризам и услуги „РАМЧЕ ПРОМ“ д.о.о. експорт-импорт, Ростуше.

Новиот назив на фирмата е „РАМЧЕ ПРОМ“ д.о.о. експорт-импорт, Ростуше.

Кон претпријатието пристапуваат основачите Мехмеди Веџија и Мехмеди Наџија од Ростуше.

Дејноста во внатрешен промет се проширува со: 050100, 050201, 050200, 050401, 060401, 060601, 060602, 070114, 080122, 090123, 090124, 090171, 090131, 090209, 110301, 110404.

Дејноста во надворешен промет се проширува со меѓународен транспорт на стоки, меѓународен превоз на патници, комисиони и консигнациони работење, туристички и угостителски услуги, изведување на инвестициони работи во странство, фри шопови.

Се брише Хусејни Харун се запишува Мехмеди Веџија како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 45380/96. (761)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4619/96 на регистарска влошка бр. 1-27046-0-0-0, го запиша во судскиот регистар бришењето на Претпријатието за издавачка дејност и трговија „ТРЕВИЗО-КОМ“ д.о.о. ул. „Васил Главинов“ бр. 3, Скопје.

Бришење на Претпријатието за издавачка дејност и трговија „ТРЕВИЗО-КОМ“ д.о.о. ул. „Васил Главинов“ бр. 3, Скопје поради поделба на:

1. Производно трговско услужно претпријатие „ТРЕ-НОВА“ д.о.о. Скопје со рег. вл. 1-68690-0-0-0.

Производно трговско услужно претпријатие на големо и мало „КОВИМАКС“ д.о.о. Скопје, со рег. вл. 1-68691-0-0-0.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4619/96. (762)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4620/96 на регистарска влошка бр. 1-68690-0-0-0, го запиша во судскиот регистар организирањето на Д.О.О. настанато со поделба и запишување на право на вршење надворешно работење на Производно-трговското услужно претпријатие „ТЕРА-НОВА“ ул. „Васил Главинов“ бр. 3, Скопје.

Претпријатието е основано со одлука за основање при поделба на Претпријатието за издавачка дејност и трговија „ТРЕВИЗО-КОМ“ д.о.о. Скопје.

Дејности: 011390, 011941, 011949, 012321, 012323, 012421, 012614, 012820, 012830, 013021, 013111, 013112, 013113, 013114, 013115, 013119, 013121, 013400, 030003, откуп на шумски производи, плодови, лековити билки, дрва и дрвен асортиман, откуп на влекачи, риптили и влечуги, откуп на печурки и полжави, откуп на земјоделски производи, 050100, 050202, 050209, 050301, 050302, 060402, 060501, 060502, 060503, 060601, 060602, 060803, 070111, 070112, 070113, 070114, 070121, 070122, 070123, 070124, 070125, 070126, 070127, 070128, 070129, 070131, 070132, 070140, 070150, 070211, 070212, 07213, 070214, 070219, 070221, 070222, 070223, 070224, 070225, 070226, 070227, 070229, 070230, 070240, 070250, 070260, 080111, 080112, 080113, 080114, 080119, 080121, 080122, 080123, 080129, 080190, 080201, 080202, 090110, 090121, 090122, 090123, 090124, 090129, 090131, 090132, 090133, 090139, 090140, 090150, 090160, 090171, 090172, 090179, 090181, 090182, 090183, 090189, 090201, 090202, 090209, 110109, 110301, 110302, 110303, 110304, 110309, 110401, 110402, 110403, 110404, 110611, 110620, 110901, 110902, 110903, 110905, 110909, 120311, 070310, 070320, посредување во надворешно-трговскиот промет, комисиони работи, консигнациони работи, услуги во меѓународниот транспорт на стоки и патници, туристички услуги во странство, услуги на меѓународна шпедиција, застапување на странски фирми и реекспорт, меѓународна шпедиција, угостителски и туристички услуги, меѓународни сообраќајни агенциски работи, услуги на ускладиштување, слободни царински продавници – фришопови, безцарински продавници, и давање на услуги, склучување на договори за вршење сервисни услуги за одржување увезена опрема и трајни добра за лична употреба, посредување за застапување во прометот на стоки и услуги, организирање на туристички патувања

и излети во странство, отстапување на инвестиции како и работи на странски лица во Република Македонија, лизинг, малограничен промет со Албанија, Бугарија, Грција и СР Југославија.

Неограничени овластувања. Целосна одговорност.

Лице овластено за застапување е Зоран Нешиќ, в.д. директор, без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4620/96 (763)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 19/97 на регистарска влошка бр. 1-51371-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на ОУ „ЖИВКО БРАЈКОВСКИ“ со ц.о. ул. „Хо Ши Мин“ бб., Скопје.

Се брише Танка Пеева, се запишува Радмила Попова како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 19/97 (764)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3971/96 на регистарска влошка бр. 1-6690-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач, назив и директор, проширување на дејност во внатрешен и надворешен промет на Претпријатието за производство, трговија, транспорт, туризам и услуги „УНИ-ТЕРМ“ д.о.о. експорт-импорт, Чегране.

Кон претпријатието пристапува лицето Ибраими Зејни.

Дејноста во внатрешен промет се проширува со: 01110, 011091, 011092, 011099, 011211, 011219, 011231, 011741, 011742, 011749, 011791, 011793, 011832, 011949, 012310, 012322, 012429, 012622, 012624, 012701, 012810, 012901, 012909, 013010, 013021, 013022, 013041, 013041, 013003, 050100, 050201, 050202, 060602, 060700, 080111, 080112, 080119, 080121, 080201, 080202, 090122, 090123, 090131, 090133, 090150, 090160, 110109, 110301, 110302, 110309, 110401, 110402, 110403, 110404, 110909, 090132.

Дејноста во надворешен промет се проширува со рескспорт, малограничен промет со Албанија, меѓународна шпедиција, меѓународен транспорт на стоки и патници, застапување и посредување, консигнационо и комисионо работење, туристички и угостителски услуги, изведување на инвестициони работи со странство, фри-шопови.

Се брише Амзай Енвер, се запишува Мизаи Зеде како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3971/96. (765)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4863/96 на регистарска влошка бр. 1-2226-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на декан на Универзитетот „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ РО Машински факултет ц.о., Карпош II бб., Скопје.

Се брише досегашниот застапник проф. д-р Владимир Павловски – декан без ограничување, а се запишува Данев Драги, декан без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4863/96. (777)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 1039/96 на регистарска влошка бр. 1-3518-0-0-0, го запиша во судскиот регистар бришењето на претпријатието за трговија на големо, застапување и посредување „ЕВРО-ТРЕЈД“ д.о.о. увоз-извоз, бул. „Јане Сандански“ бр. 36, локал 2, Скопје.

Се запишува бришење на „ЕВРО-ТРЕЈД“ Претпријатие за трговија на големо увоз-извоз, застапување и посредување д.о.о. бул. „Јане Сандански“ бр. 36, лок. 2, Скопје поради припојување кон „МК-ЗОНЕНХАУЗ“ д.о.о. експорт-импорт, Претпријатие за трго-

вија и деловни услуги бул. „АВНОЈ“ бр. 78/1-19, Скопје, со рег. влошка 1-23240-0-0-0.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 1039/96. (778)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 997/96 на регистарска влошка бр. 1-23240-0-0-0, го запиша во судскиот регистар припојувањето на Претпријатието за трговија и деловни услуги „МК-ЗОНЕНХАУЗ“ д.о.о. експорт-импорт, бул. „АВНОЈ“ бр. 78/1-19, Скопје.

Се запишува припојувањето на „ЕВРО-ТРЕЈД“ Претпријатие за трговија на големо, увоз-извоз, застапување и посредување д.о.о. бул. „Јане Сандански“ бр. 36 лок. 2, Скопје кон „МК-ЗОНЕНХАУЗ“ д.о.о. експорт-импорт, Претпријатие за трговија и деловни услуги бул. „АВНОЈ“ бр. 78/1-19, Скопје, рег. влошка 1-23240-0-0-0.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 997/96. (779)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3353/96 на регистарска влошка бр. 1-15000-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за трговија на големо и мало, транспортни услуги и производство „ДАВИД ТРАНСПОРТ“ д.о.о. увоз-извоз, ул. „Козле“ бр. 149, Скопје.

Се брише досегашниот застапник Давидоски Љубе, а како нов застапник се запишува Давидоски Перо – директор со неограничено овластување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3353/96. (780)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4438/96 на регистарска влошка бр. 1-65269-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на фирма, седиште, основач на Производно-трговското и услужно претпријатие „ПРО-ХЕМ“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „Љубљанска“ бб., Гевгелија.

Досегашната фирма и седиште на Производно-трговското и услужно претпријатие „ПРО-ХЕМ“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „Индустриска“ бб., Гевгелија во иднина се менува и ќе гласи: Производно-трговско и услужно претпријатие „СТОКОЛ-КО-МЕРЦ“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „Деко Ковачев“ бр. 31, Гевгелија.

На 29.11.1996 год., во претпријатието пристапила Ангелина Стојкова а на истиот ден истапила Ктулас Апостолос, Георгиу Леонидас и Андон Маџунков.

Се брише Маџунков Андон, в.д. директор, а се запишува Ангелина Стојкова, директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4438/96. (781)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4721/96 на регистарска влошка бр. 1-62494-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на назив, основачи и директор на Претпријатието за услуги и трговија на големо и мало „ЦЕМО-ТРЕЈД“ д.о.о. увоз-извоз, с. Ласкарци, Скопје.

Претпријатие за услуги и трговија на големо и мало „ЦЕМО-ТРЕЈД“ д.о.о. увоз-извоз, с. Ласкарци, Скопје.

Истапува основачот Зоран Петровски, а пристапува Мемети Цемали. Се брише Зоран Петровски, се запишува Цемали Мемети.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4721/96. (782)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4771/96 на регистарска влошка бр. 1-18375-0-

0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на фирма, промена на седиште, промена на основач на Претпријатието за производство и трговија „НАПЛАСТ МН“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „Наум Охридски“ бр. 25, Скопје.

Досегашната фирма, седиште, промена на правен облик на Претпријатието за производство, трговија, маркетинг и консалтинг „БОНИМА“ ц.о. увоз-извоз, ул. „Наум Охридски“ бр. 41, Скопје во иднина се менува и ќе гласи: Претпријатието за производство и трговија „НАПЛАСТ МН“ д.о.о. експорт-импорт, ул. „Наум Охридски“ бр. 25, Скопје.

На 11.12.1996 год., во претпријатието пристапил Николиќ Гоко а на истиот ден истапиле Николиќ Валентина и Маневска Ана.

Во внатрешен промет се прошируваат дејностите: 060501, 060502, 060503.

Во надворешен промет се прошируваат дејностите: компензациони работи, привремен извоз и увоз, реекспорт, меѓународен транспорт, услуги во меѓународниот транспорт, услуги што се во врска со меѓународниот транспорт, меѓународна шпедиција, складирање, агенциски услуги во транспортот и сл., меѓународен превоз на стоки и услуги.

Се брише Николиќ Валентина, директор, а се запишува Николиќ Гоко.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4771/96. (766)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4684/96 на регистарска влошка бр. 1-16224-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста на Претпријатието за производство и промет на големо и мало „ДРАГО М“ увоз-извоз, д.о.о. ул. „Сава Ковачевски“ бр. 19/17, Скопје.

Дејноста во внатрешен трговски промет се проширува: 060501, 060502, 060503, 060602, 080201, 080202, 110109, 110309, 110903.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4684/96. (767)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4634/96 на регистарска влошка бр. 1-64943-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за трговија, инжињеринг и производство „ЕЛЕКТРОСИСТЕМ“ д.о.о. ул. „Црвена вода“ бр. 28, Скопје.

Се брише Надица Цидровска, се запишува Билјана Иваноска како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4634/96. (768)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4329/96 на регистарска влошка бр. 1-56037-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста во внатрешниот промет на Производно-трговското услужно претпријатие „НИКОМП“ ц.о. увоз-извоз, ул. „Пано Калајдиски“ бр. 13, Неготино.

Се проширува дејноста во внатрешниот промет со: 060601, 060602.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4329/96. (769)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4679/96 на регистарска влошка бр. 1-4708-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач на Претпријатието за финансиско-книговодствени работи и промет на големо и мало во земјата и странство „ДИРЕКТ-КОСТИН“ експорт-импорт, ул. „Гемциска“ бр. 2-П/6, Скопје.

Истапува основачот Ковалева Славица, а пристапува Комненовски Љупчо.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4679/96. (774)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5069/96 на регистарска влошка бр. 1-56560-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за промет, услуги и трговија на големо и мало „ГЕН“ д.о.о. ул. „Шекспирова“ бр. 9, Скопје.

За нов директор се именува Велкова Љупка, ул. „Боте Боцевски“ бр. 7, Скопје.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5069/96. (775)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 75/97 на регистарска влошка бр. 1-37645-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на седиште и основач на Здравствената организација – Аптека „ОПИУМ“ ц.о. ул. „Ернест Телман“ бр. 10-б, Скопје.

Се менува седиштето на претпријатието и во иднина ќе гласи: Здравствена организација – Аптека „ОПИУМ“ ц.о. ул. „Димитар Туримановски“ бр. 12-б, Скопје.

Од претпријатието истапува основачот Јаневска Стојна од Скопје со одлука од 23.12.1996 год.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 75/97. (776)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4234/96 на регистарска влошка бр. 1-22871-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на назив на Трговското претпријатие „МЕНАДА“ д.о.о. ул. „С. Пинџур“ 35-41, Тетово.

Се врши промена на називот на претпријатието и во иднина ќе гласи: Производно, трговско-услугителско и услужно претпријатие „МЕНАДА“ д.о.о. увоз-извоз ул. „Страшо Пинџур“ бр. 35-41, Тетово.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4234/96. (551)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3259/96, на регистарска влошка бр. 1-44404-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за производство, трговија и услуги „НИКО ТЕХНА“ експорт-импорт д.о.о. ул. „Михаил Чаков“ бр. 9/2-12, Скопје.

Се брише Бранко Николовски се запишува Зоран Николовски како нов директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3259/96. (552)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4682/96 на регистарска влошка бр. 1-60023-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на лице овластено за застапување во внатрешен и надворешно трговски промет на Претпријатието за производство, трговија и услуги „ГАБИС“ д.о.о. извоз-увоз, ул. „Ботун“ 26б, Скопје.

Се брише Костадин Курјак, директор без ограничување, се запишува Олга Курјак, директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4682/96. (553)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4223/96 на регистарска влошка бр. 1-1210-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар трансформацијата и усогласување согласно Законот на трговски друштва на Акционерско друштво за проектирање и производство на електрични производи и опрема „РАДЕ КОН-

ЧАР-АПАРАТНА ТЕХНИКА“ бул. „III Македонска бригада“ бб, Скопје.

Скратено име: А.Д. „РАДЕ КОНЧАР-АПАРАТНА ТЕХНИКА“ Скопје, Претпријатие за проектирање и производство на електрични производи и опрема, Акционерско друштво во мешовита сопственост Скопје, се трансформира во Акционерско друштво за проектирање и производство на електрични производи и опрема „РАДЕ КОНЧАР-АПАРАТНА ТЕХНИКА“ Скопје според Законот за трансформација на претпријатијата со општествен капитал и се усогласува согласно Законот за трговски друштва.

Дејности: 110302, 110309, 100340, 110404, 110611, 110620, 110901, 110902, 110903, 110905, прибавување, оцена и продажба на патенти, отстапување на лиценци за искористување на патенти на друштвата во кои А.Д. учествува со влог, финансирање на друштвата во кои А.Д. учествува со влог, изведување на инвестициони работи во земјата и странство, прибавување и вложување на капитал, основање и управување со други претпријатија.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4223/96 (554)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 4477/96 на регистарска влошка бр. 1-56046-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основач на Претпријатието за транспорт, промет и услуги „ПАЈО-ПРОМ“ д.о.о. увоз-извоз, ул. „Македонска“ бр. 9, Петровец.

На ден 05.12. 1996 год., во претпријатието пристапило Транспортно и услужно претпријатие „ЕСКА 96“ д.о.о. бул. „Мак. Кос. бригада“ бр. 42/12-а, Скопје.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4477/96. (555)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 4445/96, на регистарска влошка бр. 1-62406-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на име, седиште и лице на Претпријатието за услуги и трговија „ИНТЕР ПАРТНЕР-95“ ц.о. с. Оризари, Титов Велес.

Во иднина ќе гласи: Претпријатие за услуги и трговија „ПЕНТА“ ц.о. ул. „Марксва“ бр. 25, Велес.

На ден 29.11.1996 год., во претпријатието пристапил Петре Иванов, а на истиот ден истапила Сабахета Малагиќ и Шефика Биберовиќ.

Се брише Сабахета Малагиќ, директор, а се запишува Петре Иванов, директор.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4445/96. (556)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 4414/96 на регистарска влошка бр. 1-40256-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на лице овластено за застапување во внатрешен и надворешно трговски промет на Друштвото со ограничена одговорност за надворешна и внатрешна трговија „ДРВОЕКСПОРТ“ ц.о. Кеј „13 Ноември“ 2/8, Скопје.

Се брише Томе Дракулевски, в.д. директор се запишува Љупчо Васковски, в.д. директор.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4414/96. (557)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 4373/96 на регистарска влошка бр. 1-15017-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејност на Претпријатието за трговија, туризам и угостителство „ТОМИ“ увоз-извоз, ц.о. бул. „Партизански одреди“ бр. 66а/2-3, Скопје.

Дејности: 090201.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4373/96. (558)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 4608/96 на регистарска влошка бр. 1-15851-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на име и основач на Трговското услужно производно претпријатие „РАДЕКС-ПРОМЕТ“ доо извоз-увоз ул. „Атинска Кула“ бр. 2 локал 10 Скопје.

Досегашното име на претпријатието се менува и гласи Трговско услужно производно претпријатие „ФАВОРИТ 96“ д.о.о. извоз-увоз ул. „Атинска Кула“ 2 локал 10, Скопје.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 4608/96. (785)

Основниот суд Скопје I - Скопје, со решението Срег. бр. 5081/96 на регистарска влошка бр. 1-46327-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на назив, седиште, основач и директор на Претпријатието за транспорт и промет на големо и мало „МОМО ТРАНСПОРТ“ д.о.о. ул. „Иван Милутиновиќ“ бр. 12, Куманово.

Истапува основачот Љупчо Чингоски, а пристапува Николовски Мома.

Се брише Ленче Николовска, се запишува Николовски Мома.

Од Основниот суд Скопје I - Скопје, Срег. бр. 5081/96. (786)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 161/97 на регистарска влошка бр. 1-19124-0-0-0, го запиша во судскиот регистар Трговецот поединец за превоз на патници со такси автомобили „ДОНО МАНОИЛ БИРКОВ“ т.п. населба „Црквиште“ зг. 1 ст. 12, Ресен.

Дејности: 060602.

Трговецот поединец ќе го застапува и претставува директорот Бирков Доно во рамките на запишаните дејности.

Трговецот поединец настапува во свое име и за своја сметка и одговара лично со целиот свој имот.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 161/97. (1545)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 232/97 на регистарска влошка бр. 1-19150-0-0-0, го запиша во судскиот регистар Трговецот поединец - земјоделска аптека Ставрски Бошко Жарко „ЖАГРО ПРОМЕТ“ т.п. ул. „Првостајска“ бр. 9, Мак. Брод.

Основач: Ставрски Жарко од Мак. Брод. л.к. 28304, м.б. 0901966444018, УВР Македонски Брод.

Дејности: 07013, 070132, 070225.

Ставрски Жарко, овластено лице со неограничени овластувања во полни овластувања, полна одговорност во прометот со трети лица.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 232/97. (1545)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 89/97 на регистарска влошка бр. 1-19107-0-0-0, го запиша во судскиот регистар Трговецот поединец за трговија на мало Гоце Вангел Митровски „КОТА 12-12“, с. Долно Оризари, Битола.

Дејности: 070111, 070112, 070113, 070114, 070132.

Трговецот поединец во правниот промет со трети лица настапува во свое име и за своја сметка со полна овластување и одговара со целиот свој имот со полна одговорност.

Овластен потписник е Гоце Митровски.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 89/97. (1548)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 81/97 на регистарска влошка бр. 1-19106-0-0-0, го запи-

ша во судскиот регистар Трговецот поединец за вршење на трговска дејност на име Бучкоски Никола Стојко од Прилеп, т.п. ул. „нас. Точила“ К-1 В/16, Прилеп.

Дејности: 070121.

Трговецот поединец во правниот промет со трети лица истапува во свое име и за своја сметка.

Трговецот поединец Бучкоски Никола Стојко од Прилеп за обврските одговара со целиот свој имот.

Овластен потписник Бучкоски Никола Стојко со МБ. 2601954440045.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 81/97. (1549)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 184/97 на регистарска влошка бр. 1-19135-0-0-0, го запиша во судскиот регистар Трговецот поединец за трговија на мало Љупчо Цветан Глигуровски „ЛАСТА-МЕЛ“ т.п. ул. „Титов Велес“ бр. 24, Битола.

Дејности: 070123, 070129, 070132.

Трговецот поединец во правниот промет за своите одговорности одговара со целиот свој имот со полна одговорност.

Овластен потписник е Љупчо Цветан Глигуровски од Битола, ул. „Титов Велес“ бр. 24.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 184/97. (1550)

Основниот суд во Битола, со решението Срег. бр. 220/97 на регистарска влошка бр. 1-19147-0-0-0, го запиша во судскиот регистар Трговецот поединец за трговија на мало со мешовити стоки Павлоска Владо Стевка т.п. Македонски Брод, ул. „11 Октомври“ бр. 23.

Основаачи: Павлоска Владо Стевка, од Мак. Брод, ул. „11 Октомври“ бр. 23, со л.к. бр. 24392, м.б. 2205967449006 УВР Македонски Брод.

Павлоска Владо Стевка, овластено лице со неограничени овластувања во рамките на запишаните дејности.

Полни овластувања, полна одговорност.

Од Основниот суд Битола, Срег. бр. 220/97. (1551)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4206/96 на регистарска влошка бр. 1-13159-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста на Претпријатието за производство, трговија и услуги „Д.С.Д“ д.о.о. експорт-импорт ул. „Димче Јовчев“ бр. 2, Куманово.

Во внатрешен промет се прошируваат дејностите: 011092, 011949, 012142, 012322, 110402, 110403, 110404, 110901, 110903, 110905.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4206/96. (803)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4525/96, на регистарска влошка бр. 1-136-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на лицето за застапување на Средношколски дом „Томе Стефановски-Сениќ“ ц.о. Бул. „Едвард Кардел“ бр. 22, Скопје.

Се брише досегашниот застапник Димче Цветановски, директор без ограничување, а се запишува како нов застапник Марјан Ачкоски, директор, без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4525/96. (805)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4693/96 на регистарска влошка бр. 1-33610-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за производствена-занает-

чиска трговија „ЕЛКА-КОМЕРЦ“ д.о.о. увоз-извоз ул. „Антон Попов“ бр. 9, Скопје.

Се брише Елпиди Николовска, се запишува Љупчо Николовски.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4693/96. (804)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 33/97 на регистарска влошка бр. 1-41328-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста на Претпријатието за производство трговија услуги и туризам „ИР-КОМЕРЦ“ експорт-импорт ц.о. с. Милетино, Тетово.

Во внатрешен промет се прошируваат дејностите 050100, 050201, 050301, 050302.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 33/97. (807)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4734/96 на регистарска влошка бр. 1-107-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на лице на РО за згрижување, воспитание и образование „БРАТСТВО ЕДИНСТВО“ ц.о. Скопје.

Се брише Кировска Јелена, директор

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4734/96. (808)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5107/96 на регистарска влошка бр. 1-3865-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на седиште на Претпријатието за внатрешна и надворешна трговија „ТИМ ПОИНТ“ д.о.о. „ДТЦ“ „Маврово“ л.а. мела „Ц“ кат 1 бр. 6, Скопје.

Досегашното седиште на претпријатието „ОРИС КОМПАНИ“ д.о.о. се менува и во иднина ќе гласи Претпријатието за внатрешна и надворешна трговија „ТИМ ПОИНТ“ д.о.о. ул. „Водњанска“ бр. 7, Скопје.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5107/96. (809)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4560/96 на регистарска влошка бр. 1-61942-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на седиште и промената на презиме на основаач на Претпријатието за услуги, промет на големо и мало „Д М-КОМПАНИ АС“ експорт-импорт д.о.о. ул. „Сава Ковачевиќ“ бр. 14/130, Скопје.

Се брише Петревска Милица, директор, а се запишува Ѓуровска Милица, директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4560/96. (810)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 3959/96 на регистарска влошка бр. 1-683-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор на Претпријатието за општествена сопственост Земјоделски комбинат „ВЕНЕЦ“ с. Долни Дисан ц.о. Неготино.

Се брише Јанчев Илија Љупчо, се запишува Игно Јанчев.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 3959/96. (811)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4564/96 на регистарска влошка бр. 1-16923-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на седиште, основаач и директор на „ФЕРМАК“ д.о.о. Претпријатие за инженеринг транспорт и услуги увоз-извоз ул. „Панче Неделковски“ бр. 20, Скопје.

Истапува основаачот Дрпљанин Мерсад, а пристапува Мелехат Азирова.

Се брише Дрпљанин Мерсад, се запишува Мелехат Азирова.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4564/96. (812)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4579/96 на регистарска влошка бр. 1-9498-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето на дејноста на Текстилната фабрика „СКУТЕКС“ д.о.о. с. Скудриње, Гостиварско.

Дејноста во внатрешен промет се проширува со: 060501, 060502, 110309.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4579/96. (813)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4616/96 на регистарска влошка бр. 1-52870-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на директор седиште и назив на фирмата на Претпријатието за промет и услуги на големо и мало „АЛБАТРОС-3“ д.о.о. експорт-импорт ул. „378“ бр. 13-а, Скопје.

Со одлука бр. 02 од 10.12.1996 год., се менува називот на фирмата и истата гласи; Претпријатието за промет и услуги на големо и мало „АЛБАТРОС-3“ д.о.о. експорт-импорт ул. „378“ бр. 13-а, Скопје.

Се брише досегашниот директор Ремзије Лечи директор без ограничување, а се запишува како нов директор Фејзули Нухи, директор без ограничување.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4616/96. (842)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 5164/96, на регистарска влошка бр. 1-46706 0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на седиште на Претпријатието за мешовита сопственост за трговија на големо и мало „КАЗА ИТАЛИЈА“ увоз-извоз д.о.о. седиште Градски трговски центар, кат 2 секција - 4, локал-2 Скопје.

Во иднина се менува и ќе гласи: Претпријатието во мешовита сопственост за трговија на големо и мало „КАЗА ИТАЛИЈА“ експорт-импорт д.о.о. Сул. „Павел Шатев“ бр. 22, Скопје.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 5164/96. (843)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4766/96 на регистарска влошка бр. 1-66596-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на лице на Претпријатието за производство, трговија и услуги „СКРИН ПРИНТ“ увоз-извоз д.о.о. ул. „Преспанска“ бр. 14, Скопје.

Се брише Лидија Цветкова, директор, а се запишува Зоран Цветков директор.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4766/96. (844)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4924/96 на регистарска влошка бр. 1-36552-0-0-0, го запиша во судскиот регистар пристапување на основач кон ИЗВОЗНАТА И КРЕДИТНА БАНКА А.Д. ул. „11 Октомври“ бр. 8, Скопје.

На ден 12.11.1996 год., во претпријатието пристапува Југословенска извозна и кредитна банка Д.Д. Београд.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4924/96. (845)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4541/96 на регистарска влошка бр. 1-23611-0-0-0, го запиша во судскиот регистар проширувањето

на дејноста на Претпријатието за услуги и трговија на големо и мало „РАДИКОН“ експорт-импорт ц.о. ул. „Алексо Демниевски“ 23 бр. 6, Скопје.

Дејности: 120190, 110909, 110303.

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4541/96. (846)

Основниот суд Скопје I – Скопје, со решението Срег. бр. 4874/96 на регистарска влошка бр. 1-58550-0-0-0, ја запиша во судскиот регистар промената на назив, седиште, основач директор и дејност на Претпријатието за гипсерски-молерски услуги „ПЕТРОВ-АМ“ д.о.о. ул. „Стево Филиповиќ“ бр. 2-1/1, Скопје.

Истапува Бобан Величковски, а пристапува Ацо Петров,

Од Основниот суд Скопје I – Скопје, Срег. бр. 4874/96. (847)

Основниот суд во Штип, со решението Срег. бр. 229/97, на регистарска влошка бр. 1-583-0, ја запиша во судскиот регистар промената на основачот (акционер) на Акционерското друштво „Јака-80“ Ц.О. „Маршал Тито“ бр. 2, Радовиш, со следните податоци: истапување на „Унимаг-Интернационал“ – Д.О.О. – Скопје како основач и пристапување на „НИНИ“ – П.О. – Ниш, С.Р. Југославија – продажба на основачки акции.

Од Основниот суд во Штип, Срег. бр. 229/97. (2997)

Во огласот за стечајна постапка над ПТ „Серцо Комерц“ од Скопје, објавен во „Службен весник на РМ“ бр. 61/96, насловот на фирмата треба да биде ПТ „Серцо Комерц 95“.

ЛИКВИДАЦИИ

Основниот суд во Прилеп со решението Л.бр. 4/97 од 17.II.1997 година над ППС „М.Е.С.А.“ – Прилеп, отвори ликвидациона постапка, но не се спроведува и се заклучува.

Од Основниот суд во Прилеп. (2876)

Основниот суд Скопје II – Скопје објавува дека со решението I.Л.бр. 28/97 од 17.II.1997 година е отворена постапка за редовна ликвидација над Трговско услужното производно претпријатие „Тахир Компани-96“ од Скопје, ул. „Брсјачка Буна“ бр. 173 и жиро сметка број 40100-601-371177.

За ликвидационен управник се определува Дабески Жарко од Скопје, ул. „Скупи 6“ бр. 23.

Се повикуваат доверителите на ликвидациониот должник да ги пријават своите побарувања во рок од 30 дена по објавување на огласот во „Службен весник на РМ“ до ликвидациониот совет на овој суд со пријави во два примероци со докази. Се повикуваат должниците да ги намират долговите према ликвидациониот должник без одлагање.

Рочиште за испитување на пријавените побарувања на доверителите на ликвидациониот должник се закажува на 17.IV.1997 година во 8,30 часот, барака 4, во соба број 4 при овој суд.

Од Основниот суд Скопје II – Скопје. (2933)

Основниот суд Скопје I – Скопје објавува дека со решението III.Л. бр. 103/96 од 26.IV.1996 година е отворена постапка за редовна ликвидација над Претпријатието за трговија и производство „Д и Д Треид“ увоз-извоз Ц.О. од Скопје, Булевар „Октомвриска Револуција“ бр. 1/1-16.

За ликвидационен управник се определува Жарко Дабески од Скопје, ул. „Скупи 6“ бр. 23 телефон 310-589.

Се повикуваат доверителите на ликвидациониот должник да ги пријават св оите побарувања во рок од 30 дена по објавување на огласот во „Службен весник на РМ“ до ликвидациониот совет на овој суд со пријави во два примероци со докази. Се повикуваат должниците да ги намират долговите према ликвидациониот должник да ги пријават своите побарувања во рок од 30 дена по објавување на огласот во „Службен весник на РМ“ до ликвидациониот совет на овој суд со пријави во два примероци со докази. Се повикуваат должниците да ги намират долговите према ликвидациониот должник без одлагање.

Рочиште за испитување на пријавените побарувања на доверителите на ликвидациониот должник се закажува на ден 17.IV.1997 година во 8,30 часот, соба број 26, на овој суд.

Од Окружниот стопански суд – Скопје. (2943)

Основниот суд во Кавадарци објавува дека со решението Л.Бр. 1/97 од 12.II.1997 година е отворена постапка за редовна ликвидација над ППУТ „Мала Преспа“ увоз-извоз од Неготино, ул. „29 Ноември“ бр. 28.

За ликвидационен управник се определува Вера Пилева од Неготино, ул. „Мирче Ацев“ бр. 29, телефон 63-179.

Се повикуваат доверителите на ликвидациониот должник да ги пријават своите побарувања во рок од 30 дена по објавувањето на огласот во „Службен весник на РМ“ до ликвидациониот совет на овој суд со пријави во два примероци со докази. Се повикуваат должниците да ги намират долговите према ликвидациониот должник без одлагање.

Рочиште за испитување на пријавените побарувања на доверителите на ликвидациониот должник се закажува на ден 17.III.1997 година во 8,00 часот, во соба број 27, на овој суд.

Од Основниот суд во Кавадарци. (2945)

МАЛИ ОГЛАСИ

Се огласуваат за неважни следните печати:

Тркалезен печат и штембил „30 Арсо Дент – Скопје Здравствена организација по општа стоматологија Скопје“. (2773)

Правоаголен печат под назив: Кебапчилница „Стар МНТ“ Лескароски Борис, бул. „ЈНА“ бб Скопје (2923)

Тркалезен печат под назив: „Претпријатие за сообраќајно воспитување, промет и услуги д.о.о. Скопје Авто Школа „Ар-Ди“.“ (2807)

Тркалезен печат под назив: „Претпријатие за производство, трговија на големо и мало и интелектуални услуги „Нико-трејд“ доо експорт-импорт Нико компјутерс Скопје“ (2863)

Тркалезен печат под назив: „Претпријатие за трговија на големо и мало „Мегатон“ експорт-импорт – Скопје. (2925)

Тркалезен печат под назив: „Здружение на советувалишни работници на СРМ“, Скопје“ (2941)

Тркал. печат и штембил под назив: „Мото туринг клуб д-р Владимир Бошков“ – Скопје издаден на име Мото туринг клуб „Д-р Владимир Бошков“ Скопје (3144)

Правоаголен печат со следната содржина: „Основно училиште „Цветан Димов“ ц.о. Скопје, Република Македонија“, издаден на име О У „Цветан Димов“, Скопје

Тркал. печат и штембил со следната содржина: „Претпријатие за производство промет и услуги, Доо експорт импорт „Интермаркет“ Скопје“, издаден на име „Интермаркет“, Скопје (2998)

Се огласуваат за неважни следните документи:

Пасош бр.130080/93 издаден од УВР – Скопје на име Зоран Богоевски ул. „Рокомија“ бр. 56а, Скопје. (2104)

Пасош бр. 0603576/94, издаден од УВР – на име Рамдан Камбери, на адреса ул. Гарибалди бр. 4 б, Скопје (2962)

Пасош бр. 058086/93 издаден од УВР – Скопје на име Сали Абдураман, на адреса с. Бојане, Скопје (2993)

Пасош број 622697/95, издаден од ГУВР – Скопје на име Слободан Штрбац, на адреса бул. „АВНОЈ“ бр. 74/1-5, Скопје (3128)

Пасош бр.865057/96, издаден од ГУВР – Скопје на име Цана Арменд, на адреса ул. „Цветан Димов“ бр. 153 – 1/10, Скопје (3129)

Пасош бр. 0536706/94, издаден од УВР – Скопје на име Бериша Бајрам, на адреса ул. „Бутелски Венец“ бр. 108, Скопје (3130)

Пасош број 246656, издаден од УВР – Тетово на име Плава Зија, на адреса ул. „Радиван Цоник“ бр. 86, Тетово (3131)

Чекови од тековна сметка бр. 5992330 и чекови од бр. 3475800 до 3475807 и 3475812 издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Живка Крстическа, Скопје (3060)

Чекови од тековна сметка бр. 11228420, чековите од бр. 3423450 до 3423460 и 3423448 издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Страхил Биљарски, Скопје (3099)

Чекови од тековна сметка бр. 5614 – 72, чековите бр. 2438173, 2438172, 2438170, 2438169, 2438168 и 2438164 издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Цветан Трајковски, Скопје (3207)

Работна книшка издадена од Скопје на име Драган Дамјановиќ, Скопје (2959)

Работна книшка издадена од Скопје на име Методи Јовановски, Скопје (2963)

Работна книшка издадена од Скопје на име Иван Јанушевски, Скопје (3061)

Работна книшка издадена од Скопје на име Наташа Сејди, Скопје (3102)

Работна книшка издадена од Скопје на име Делчо Станинов, Скопје (3103)

Работна книшка издадена од Скопје на име Данче Милановска, Скопје (3110)

Работна книшка издадена од Скопје на име Николина Бундалеска, Скопје (3165)

Чековна картичка бр. 714/26 на име Јованов Драган, полномошник и чекови од бр. 772562 до 772565 издадена од Стопанска банка а. д. – Скопје – Филијала – Гевгелија на име Јованов Петар, Гевгелија (3138)

Решение број Уп. бр. 11 – 339 издадено од Министерството за стопанство – Секрет. за стоп – Чаир – Скопје на име Трајан Ефремов, на адреса с. Радишани, ул. „Јб. пат“ бр. 42, Скопје (3132)

Решение број 11 – 5986 издадено од Општински секр. за стоп. и труд – Скопје на име Ѓунсел Сулејман, Скопје (3133)

Решение број 25 – 51189 издадено од Министерството за стопанство – Секр. за стоп. – Чаир – Скопје на име Сефедин Нагавци, Скопје (3134)

Пасош број 845343 издаден на име Танчева Султана, ул. „Белградска“ бр. 8, Струмица (2737)

Пасош број 629577 издаден на име Божиновска Катица, ул. „Максим Горки“ бр. 49/24, Струмица (2739)

Пасош број 222925/94 издаден од УВР – Струмица на име Панов Мирче, с. Мокрино 209, Струмица (2741)

Пасош број 0382725/94 издаден од ОВР – Делчево на име Димитровски Војо, с. Моштица, Делчево (2746)

Пасош број 047186/93 издаден од УВР – Тетово на име Халити Авни, с. Пирок, Тетово (2759)

Пасош број 177743 издаден од УВР – Куманово на име Шабани Сами, ул. „Д-р М. Мојановиќ“ бр. 45 Куманово (2761)

Пасош број 467604/94 издаден од УВР – Скопје на име Катерина Михајловска, ул. „Анри Барбис“ бр. 58/1-6, Скопје (2765)

Пасош број 421302/94 издаден од УВР – Куманово на име Феим Ајдини, ул. „Црноотравска“ бр. 76 б, Куманово (2771)

Пасош број 426221 издаден на име Ислами Реџеп, с. Кочилари, Велес (2796)

Пасош број 255223 издаден на име Петров Тодор, ул. „Кукушка“ бр. 3, Велес (2800)

Пасош број 389627/94 издаден од УВР – Скопје на име Сами Ерол, ул. Александар Македонски 19 б, Скопје (2811)

Пасош број 124030/94 издаден од УВР – Скопје на име Реџеп Амети, ул. „Виргино“ бр. 126, Скопје (2866)

Пасош број 131348/93 издаден од УВР – Скопје на име Христина Зарковска, ул. „Костурска“ бр. 3-4/19, Скопје (2921)

Пасош број 518770/94 издаден од УВР – Тетово на име Расим Мемети, с. Челопек, Тетово (2924)

Пасош број 344486/94 издаден од УВР – Куманово на име Авдулаху Џемаил, с. Никуштак, Куманово (2928)

Пасош број 301888/94 издаден од УВР – Гостивар на име Маменти Флорим, с. Добридол, Гостивар (2929)

Пасош број 391322/94 издаден од УВР – Скопје на име Брава Фарук, ул. „Душко Поповиќ“ бр. 33/7, Скопје (2932)

Пасош број 575700/95 издаден од УВР – Скопје на име Сабахудин Мушина, ул. 138 бр. 5, Скопје (2937)

Пасош број 462073/95 издаден од УВР – Гостивар на име Бобан Левески, ул. „Плитарница“ 2 бр. 5, Гостивар (2938)

Пасош број 134090/93 издаден од УВР – Скопје на име Драган Вељковиќ, ул. „Павле Станоев“ бр. 7, Куманово (2940)

Пасош број 648416 издаден од УВР – Струмица на име Митревски Мирчо, с. Чанаклија 39, Струмица (2945)

Пасош број 920500/96 издаден од УВР – Струмица на име Јакимов Горѓи, ул. „Пиринска“ бр. 78, Струмица (2946)

Пасош број 145016 издаден од УВР – Гостивар на име Салији Феим, с. Врањовце, Гостивар (2947)

Пасош број 830121 издаден на име Митрески Веле, ул. „Сатеска“ бр. 40/19, Охрид (2948)

Чек-ови (5) бр. 12532854, од бр. 12532859 до 12532862 издадени од Стопанска банка а.д. – Скопје на име Триана Базерко, бул. „АВНОЈ“ бр. 114-7, Скопје (2736)

Тековна сметка бр. 11593-23 и чековите (10) од бр. 1669900 до 1669909 издадени од Комерцијална инвестициона банка а.д. – Куманово на име Јагода Петрушевиќ, ул. „Н. Револуција“ бр. 141, Куманово (2758)

Тековна сметка бр. 76104-74 и чековите од бр. 3431356 до 3431360 издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Ратко Илиевски, Скопје (2815)

Тековна сметка бр. 54330/80 и чековите од бр. 3474268 до 3474277, од бр. 3474253 до 3474627, 3474248 и 3474249, издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Борислав Гајдов, Скопје (2913)

Тековна сметка бр. 99691/99 и чековите од бр. 3215814 до 3215826, од бр. 3590853 до 3590856 и 3025904 издадени од Комерцијална банка АД Скопје на име Славица Начоска, Скопје (2939)

Работна книшка на име Селјадин Џемал, Скопје (2804)

Работна книшка на име Павле Димески, Скопје

Работна книшка на име Фатмир Љатиџи, Скопје
Работна книшка на име Томислав Заевски, Скопје
Работна книшка на име Стеван Богески, Скопје
Работна книшка на име Рамиза Муриќ, Скопје (2922)
Работна книшка на име Емри Џемшит, Скопје (2943)
Чековна картичка број 3366-09 издадена од Стопанска банка – Кавадарци на име Даница Петровска, Кавадарци (2814)

Свидетелство за положен завршен испит издадено од гимназија Никола Карев – Скопје на име Калин Ѓурчинов, Скопје (2809)

Свидетелство за положен завршен испит издадено од С.У. „Лазар Танев“ – Скопје на име Калин Ѓурчинов, Скопје (2810)

Свидетелство за 3 и 4 степен издадено од УЦ „Наце Буѓони“ – Куманово на име Мартин Николов, ул. „25 Мај“ бр. 1, Св. Николе. (2942)

Индекс бр. 26993 издаден од Економски факултет Скопје на име Калин Ѓурчинов, Скопје (2935)

Штедна книшка број 84969462 издадена од Поштенска штедилница – Скопје на име Боге Блажевски, ул. „Иван Цанкар“ бр. 19-6, Скопје (2792)

Решение бр. 11-111 на име Драган Мијаков Скопје

ОБЈАВИ

Врз основа на член 17 од Законот за трансформација на претпријатијата со општествен капитал РЖ „Скопје“ – МРТТ – ДОО – Скопје

ОБЈАВУВА

Дека Комисијата на Владата на Република Македонија за трансформација на претпријатијата со општествен капитал на седницата одржана на 30.07.1996 година, донесе Одлука за трансформација на претпријатието, согласно Законот за трансформација на претпријатијата со општествен капитал.

Трансформацијата на претпријатието ќе се изврши со: претварање на побарувањата на доверителите во траен влог.

Од содржината на Одлуката сите заинтересирани домашни и странски правни лица ќе можат да се запознаат преку непосреден увид, во деловните простории на претпријатието, кое се наоѓа на ул. „16 Македонска бригада“ – 18 во време од 07,00 до 13,00 часот.

СОДРЖИНА

191.	Одлука за помилување на осудени лица . . .	661
192.	Одлука за избор на претседатели на основните судови во Радовиш и Струмица	661
193.	Одлука за именување секретар на Собранието на Република Македонија	661
194.	Одлука за изменување на Одлуката за избор на претседател и членови на Комисијата за прашања на изборите и именувањата на Собранието на Република Македонија	661
195.	Одлука за огласување избор на претседател на Основниот суд во Битола	661
196.	Правилник за стандарди и нормативи за планирање	662
197.	Правилник за начин и постапка за применување на урбани санациони мерки	663
	Меѓународни договори – додаток	1-112



СЛУЖБЕН ВЕСНИК
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Меѓународни договори

Број 11

Вторник, 11 март 1997

Год. LIII

13.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА РАМКОВНАТА КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТА НА НАЦИОНАЛНИТЕ МАЛЦИНСТВА

Се прогласува Законот за ратификација на Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 27 февруари 1997 година.

Број 08-614/1
27 февруари 1997 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА РАМКОВНАТА КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТА НА НАЦИОНАЛНИТЕ МАЛЦИНСТВА

Член 1

Се ратификува Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства, усвоена од Комитетот на министрите на Советот на Европа на 10 ноември 1994 година.

Член 2

Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства, во оригинал на англиски и во превод на македонски јазик, гласи:

Framework Convention for the Protection of National Minorities

The member States of the Council of Europe and the other States, signatories to the present framework Convention,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Considering that one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of human rights and fundamental freedoms;

Wishing to follow-up the Declaration of the Heads of State and Government of the member States of the Council of Europe adopted in Vienna on 9 October 1993;

Being resolved to protect within their respective territories the existence of national minorities;

Considering that the upheavals of European history have shown that the protection of national minorities is essential to stability, democratic security and peace in this continent;

Considering that a pluralist and genuinely democratic society should not only respect the ethnic, cultural, linguistic and religious identity of each person belonging to a national minority, but also create appropriate conditions enabling them to express, preserve and develop this identity;

Considering that the creation of a climate of tolerance and dialogue is necessary to enable cultural diversity to be a source and a factor, not of division, but of enrichment for each society;

Considering that the realisation of a tolerant and prosperous Europe does not depend solely on co-operation between States but also requires transfrontier co-operation between local and regional authorities without prejudice to the constitution and territorial integrity of each State;

Having regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Protocols thereto;

Having regard to the commitments concerning the protection of national minorities in United Nations conventions and declarations and in the documents of the Conference on Security and Co-operation in Europe; particularly the Copenhagen Document of 29 June 1990;

Being resolved to define the principles to be respected and the obligations which flow from them, in order to ensure, in the member States and such other States as may become Parties to the present instrument, the effective protection of national minorities and of the rights and freedoms of persons belonging to those minorities, within the rule of law, respecting the territorial integrity and national sovereignty of states;

Being determined to implement the principles set out in this framework Convention through national legislation and appropriate governmental policies,

Have agreed as follows:

Section I

Article 1

The protection of national minorities and of the rights and freedoms of persons belonging to those minorities forms an integral part of the international protection of human rights, and as such falls within the scope of international co-operation.

Article 2

The provisions of this framework Convention shall be applied in good faith, in a spirit of understanding and tolerance and in conformity with the principles of good neighbourliness, friendly relations and co-operation between States.

Article 3

- 1 Every person belonging to a national minority shall have the right freely to choose to be treated or not to be treated as such and no disadvantage shall result from this choice or from the exercise of the rights which are connected to that choice.
- 2 Persons belonging to national minorities may exercise the rights and enjoy the freedoms flowing from the principles enshrined in the present framework Convention individually as well as in community with others.

Section II

Article 4

- 1 The Parties undertake to guarantee to persons belonging to national minorities the right of equality before the law and of equal protection of the law. In this respect, any discrimination based on belonging to a national minority shall be prohibited.

2 The Parties undertake to adopt, where necessary, adequate measures in order to promote, in all areas of economic, social, political and cultural life, full and effective equality between persons belonging to a national minority and those belonging to the majority. In this respect, they shall take due account of the specific conditions of the persons belonging to national minorities.

3 The measures adopted in accordance with paragraph 2 shall not be considered to be an act of discrimination.

Article 5

1 The Parties undertake to promote the conditions necessary for persons belonging to national minorities to maintain and develop their culture, and to preserve the essential elements of their identity, namely their religion, language, traditions and cultural heritage.

2 Without prejudice to measures taken in pursuance of their general integration policy, the Parties shall refrain from policies or practices aimed at assimilation of persons belonging to national minorities against their will and shall protect these persons from any action aimed at such assimilation.

Article 6

1 The Parties shall encourage a spirit of tolerance and intercultural dialogue and take effective measures to promote mutual respect and understanding and co-operation among all persons living on their territory, irrespective of those persons' ethnic, cultural, linguistic or religious identity, in particular in the fields of education, culture and the media.

2 The Parties undertake to take appropriate measures to protect persons who may be subject to threats or acts of discrimination, hostility or violence as a result of their ethnic, cultural, linguistic or religious identity.

Article 7

The Parties shall ensure respect for the right of every person belonging to a national minority to freedom of peaceful assembly, freedom of association, freedom of expression, and freedom of thought, conscience and religion.

Article 8

The Parties undertake to recognise that every person belonging to a national minority has the right to manifest his or her religion or belief and to establish religious institutions, organisations and associations.

Article 9

1 The Parties undertake to recognise that the right to freedom of expression of every person belonging to a national minority includes freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas in the minority language, without interference by public authorities and regardless of frontiers. The Parties shall ensure, within the framework of their legal systems, that persons belonging to a national minority are not discriminated against in their access to the media.

2 Paragraph 1 shall not prevent Parties from requiring the licensing, without discrimination and based on objective criteria, of sound radio and television broadcasting, or cinema enterprises.

- 3 The Parties shall not hinder the creation and the use of printed media by persons belonging to national minorities. In the legal framework of sound radio and television broadcasting, they shall ensure, as far as possible, and taking into account the provisions of paragraph 1, that persons belonging to national minorities are granted the possibility of creating and using their own media.
- 4 In the framework of their legal systems, the Parties shall adopt adequate measures in order to facilitate access to the media for persons belonging to national minorities and in order to promote tolerance and permit cultural pluralism.

Article 10

- 1 The Parties undertake to recognise that every person belonging to a national minority has the right to use freely and without interference his or her minority language, in private and in public, orally and in writing.
- 2 In areas inhabited by persons belonging to national minorities traditionally or in substantial numbers, if those persons so request and where such a request corresponds to a real need, the Parties shall endeavour to ensure, as far as possible, the conditions which would make it possible to use the minority language in relations between those persons and the administrative authorities.
- 3 The Parties undertake to guarantee the right of every person belonging to a national minority to be informed promptly, in a language which he or she understands, of the reasons for his or her arrest, and of the nature and cause of any accusation against him or her, and to defend himself or herself in this language, if necessary with the free assistance of an interpreter.

Article 11

- 1 The Parties undertake to recognise that every person belonging to a national minority has the right to use his or her surname (patronym) and first names in the minority language and the right to official recognition of them, according to modalities provided for in their legal system.
- 2 The Parties undertake to recognise that every person belonging to a national minority has the right to display in his or her minority language signs, inscriptions and other information of a private nature visible to the public.
- 3 In areas traditionally inhabited by substantial numbers of persons belonging to a national minority, the Parties shall endeavour, in the framework of their legal system, including, where appropriate, agreements with other States, and taking into account their specific conditions, to display traditional local names, street names and other topographical indications intended for the public also in the minority language when there is a sufficient demand for such indications.

Article 12

- 1 The Parties shall, where appropriate, take measures in the fields of education and research to foster knowledge of the culture, history, language and religion of their national minorities and of the majority.
- 2 In this context the Parties shall inter alia provide adequate opportunities for teacher training and access to textbooks, and facilitate contacts among students and teachers of different communities.
- 3 The Parties undertake to promote equal opportunities for access to education at all levels for persons belonging to national minorities.

Article 13

- 1 Within the framework of their education systems, the Parties shall recognise that persons belonging to a national minority have the right to set up and to manage their own private educational and training establishments.

The exercise of this right shall not entail any financial obligation for the Parties.

Article 14

The Parties undertake to recognise that every person belonging to a national minority has the right to learn his or her minority language.

- 2 In areas inhabited by persons belonging to national minorities traditionally or in substantial numbers, if there is sufficient demand, the Parties shall endeavour to ensure, as far as possible and within the framework of their education systems, that persons belonging to those minorities have adequate opportunities for being taught the minority language or for receiving instruction in this language.
- 3 Paragraph 2 of this article shall be implemented without prejudice to the learning of the official language or the teaching in this language.

Article 15

The Parties shall create the conditions necessary for the effective participation of persons belonging to national minorities in cultural, social and economic life and in public affairs, in particular those affecting them.

Article 16

The Parties shall refrain from measures which alter the proportions of the population in areas inhabited by persons belonging to national minorities and are aimed at restricting the rights and freedoms flowing from the principles enshrined in the present framework Convention.

Article 17

- 1 The Parties undertake not to interfere with the right of persons belonging to national minorities to establish and maintain free and peaceful contacts across frontiers with persons lawfully staying in other States, in particular those with whom they share an ethnic, cultural, linguistic or religious identity, or a common cultural heritage.
- 2 The Parties undertake not to interfere with the right of persons belonging to national minorities to participate in the activities of non-governmental organisations, both at the national and international levels.

Article 18

- 1 The Parties shall endeavour to conclude, where necessary, bilateral and multilateral agreements with other States, in particular neighbouring States, in order to ensure the protection of persons belonging to the national minorities concerned.
- 2 Where relevant, the Parties shall take measures to encourage transfrontier co-operation.

Article 19

The Parties undertake to respect and implement the principles enshrined in the present framework Convention making, where necessary, only those limitations, restrictions or derogations which are provided for in international legal instruments, in particular the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, in so far as they are relevant to the rights and freedoms flowing from the said principles.

Section III**Article 20**

In the exercise of the rights and freedoms flowing from the principles enshrined in the present framework Convention, any person belonging to a national minority shall respect the national legislation and the rights of others, in particular those of persons belonging to the majority or to other national minorities.

Article 21

Nothing in the present framework Convention shall be interpreted as implying any right to engage in any activity or perform any act contrary to the fundamental principles of international law and in particular of the sovereign equality, territorial integrity and political independence of States.

Article 22

Nothing in the present framework Convention shall be construed as limiting or derogating from any of the human rights and fundamental freedoms which may be ensured under the laws of any Contracting Party or under any other agreement to which it is a Party.

Article 23

The rights and freedoms flowing from the principles enshrined in the present framework Convention, in so far as they are the subject of a corresponding provision in the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms or in the Protocols thereto, shall be understood so as to conform to the latter provisions.

Section IV**Article 24**

- 1 The Committee of Ministers of the Council of Europe shall monitor the implementation of this framework Convention by the Contracting Parties.
- 2 The Parties which are not members of the Council of Europe shall participate in the implementation mechanism, according to modalities to be determined.

Article 25

- 1 Within a period of one year following the entry into force of this framework Convention in respect of a Contracting Party, the latter shall transmit to the Secretary General of the Council of Europe full information on the legislative and other measures taken to give effect to the principles set out in this framework Convention.
- 2 Thereafter, each Party shall transmit to the Secretary General on a periodical basis and whenever the Committee of Ministers so requests any further information of relevance to the implementation of this framework Convention.

- 3 The Secretary General shall forward to the Committee of Ministers the information transmitted under the terms of this Article.

Article 26

- 1 In evaluating the adequacy of the measures taken by the Parties to give effect to the principles set out in this framework Convention the Committee of Ministers shall be assisted by an advisory committee, the members of which shall have recognised expertise in the field of the protection of national minorities.
- 2 The composition of this advisory committee and its procedure shall be determined by the Committee of Ministers within a period of one year following the entry into force of this framework Convention.

Section V

Article 27

This framework Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. Up until the date when the Convention enters into force, it shall also be open for signature by any other State so invited by the Committee of Ministers. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 28

- 1 This framework Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which twelve member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 27.
- 2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the framework Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 29

- 1 After the entry into force of this framework Convention and after consulting the Contracting States, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite to accede to the Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, any non-member State of the Council of Europe which, invited to sign in accordance with the provisions of Article 27, has not yet done so, and any other non-member State.
- 2 In respect of any acceding State, the framework Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 30

- 1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories for whose international relations it is responsible to which this framework Convention shall apply.

- 2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this framework Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the framework Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 31

- 1 Any Party may at any time denounce this framework Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 32

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, other signatory States and any State which has acceded to this framework Convention, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this framework Convention in accordance with Articles 28, 29 and 30;
- d any other act, notification or communication relating to this framework Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this framework Convention.

Done at Strasbourg, this 1st day of February 1995, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to sign or accede to this framework Convention.

Рамковна конвенција за заштита на националните малцинства

Државите членки на Советот на Европа и другите држави, потписнички на оваа Рамковна конвенција,

Оценувајќи дека целта на Советот на Европа е остварување на потесно единство меѓу неговите членки за да се сочуваат и унапредуваат идеалите и принципите што се нивно заедничко наследство;

Оценувајќи дека еден од начините за постигнување на таа цел е заштитата и развојот на правата на човекот и основните слободи;

Сакајќи да ја реализираат Декларацијата на шефовите на држави и влади на државите членки на Советот на Европа прифатена во Виена на 9 октомври 1993;

Решени да го заштитуваат постоењето на националните малцинства на нивните територии;

Оценувајќи дека потресите во европската историја покажаа дека заштитата на националните малцинства е од суштинско значење за стабилноста, демократската сигурност и мирот на континентот;

Оценувајќи дека едно плуралистичко и вистински демократско општество мора не само да го почитува етничкиот, културниот, јазичниот и верскиот идентитет на секој припадник на национално малцинство, туку и да создава услови за изразување, сочувување и развој на тој идентитет;

Оценувајќи дека создавањето на атмосфера на толеранција и дијалог е неопходно со цел културната разновидност да биде извор и фактор не на поделба, туку на збогатување за секое општество;

Оценувајќи дека развојот на толерантна и просперитетна Европа не зависи само од соработката меѓу државите, туку бара и прекугранична соработка меѓу локалните и регионалните власти при почитување на Уставот и територијалниот интегритет на секоја држава;

Имајќи ја предвид Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи и нејзините Протоколи;

Имајќи ги предвид обврските за заштита на националните малцинства содржани во конвенциите и декларациите на Обединетите Нации како и во документите на Конференцијата за европска безбедност и соработка, посебно документот од Копенхаген од 29 јуни 1990;

Решени да ги дефинираат принципите што треба да се почитуваат и обврските што произлегуваат од тие принципи со цел, во рамките на државите членки и на другите држави кои ќе се приклучат кон овој

инструмент, да се обезбеди ефикасна заштита на националните малцинства и на правата и слободите на припадниците на тие малцинства со почитување на владеењето на правото, територијалниот интегритет и националниот суверенитет;

Одлучни да ги спроведуваат принципите наведени во оваа Рамковна конвенција низ национални закони и соодветна политика на владите,

Се согласија за следното:

Дел I

Член 1

Заштитата на националните малцинства и на правата и слободите на припадниците на тие малцинства е интегрален дел на меѓународната заштита на човековите права и, како таква, претставува област на меѓународната соработка.

Член 2

Одредбите на оваа Рамковна конвенција ќе бидат совесно применувани, во дух на разбирање и толеранција, како и со почитување на принципите на добрососедство, пријателски односи и соработка меѓу државите.

Член 3

1. Секој припадник на национално малцинство има право слободно да избере да биде или да не биде третиран како таков, а никаква штета не смее да произлезе од таквиот избор или од вршењето на правата поврзани со тој избор.

2. Припадниците на националните малцинства можат поединечно и заедно со други да ги вршат правата и слободите што произлегуваат од принципите наведени во оваа Рамковна конвенција.

Дел II

Член 4

1. Страните се обврзуваат да му го гарантираат на секој припадник на национално малцинство правото на еднаквост пред законот и на еднаква законска заштита. Во тој поглед, се забранува секаква дискриминација заснована врз припадноста кон национално малцинство.

2. Страните се обврзуваат, доколку е потребно, да донесат соодветни мерки за унапредување, во сите области на економскиот, општествениот,

политичкиот и културниот живот, на целосна и ефикасна еднаквост меѓу припадниците на националниот малцинство и припадниците на мнозинството. Во тој поглед, тие ќе водат сметка за специфичните услови на припадниците на националните малцинства.

3. Мерките прифатени согласно став 2 не се сметаат за акт на дискриминација.

Член 5

1. Страните се обврзуваат да ги унапредуваат условите за да им овозможат на припадниците на националните малцинства да ја сочуваат и развиваат својата култура, како и да ги сочуваат суштинските елементи на нивниот идентитет - нивната вера, нивниот јазик, нивните традиции и нивното културно наследство.

2. Не навлегувајќи во мерките што се преземаат за спроведување на нивната општа политика за интеграција, Страните се воздржуваат од секаква политика или практика чија цел е асимилација на припадниците на националните малцинства против нивната волја и ќе ги штитат тие припадници од секаква акција чија цел е таквата асимилација.

Член 6

1. Страните ќе го поттикнуваат духот на толеранција и меѓукултурен дијалог, а ќе преземаат и ефикасни мерки за унапредување на заемното почитување и разбирање и соработката меѓу сите лица кои живеат на нивната територија, без оглед на нивниот етнички, културен, јазичен или верски идентитет, посебно во областа на образованието, културата и медиумите.

2. Страните се обврзуваат да преземат соодветни мерки за заштита на лицата кои би можеле да бидат жртви на закани или акти на дискриминација, непријателство или насилство поради нивниот етнички, културен, јазичен или верски идентитет.

Член 7

Страните ќе му го обезбедат на секој припадник на национално малцинство почитувањето на правото на слобода на мирно собирање, на слобода на здружување, слобода на изразување и слобода на мисла, совест и вера.

Член 8

Страните се обврзуваат да му го признаат на секој припадник на национално малцинство правото на изразување на неговата вера или убедување, како и правото на формирање на верски институции, организации и здруженија.

Член 9

1. Страните се обврзуваат да признаат дека правото на слобода на изразување на секој припадник на национално малцинство ја вклучува слободата на мислење и примање или давање информации или идеи на малцинскиот јазик, без мешање на јавните власти и без оглед на границите. Во пристапот до медиумите, Страните, во рамките на нивниот правен систем, ќе обезбедат, припадниците на националното малцинство да не бидат дискриминирани.

2. Првиот став не ги спречува Страните да ги подведат под режим на дозвола, што не е дискриминаторски и што се засновува врз објективни критериуми, претпријатијата за радио, телевизија и филм.

3. Страните нема да го попречуваат формирањето и користењето на пишаните медиуми од страна на припадниците на националните малцинства. Во законските рамки за радиото и телевизијата, тие, во рамките на можното и имајќи ги предвид одредбите од првиот став, ќе им овозможат на припадниците на националните малцинства да формираат и користат нивни сопствени медиуми.

4. Во рамките на нивниот правен систем, Страните ќе донесат соодветни мерки за олеснување на пристапот на припадниците на националните малцинства до медиумите, заради унапредување на толеранцијата и овозможување на културен плурализам.

Член 10

1. Страните се обврзуваат да му го признаат на секој припадник на националното малцинство правото на слободна и непречена употреба на неговиот малцински јазик дома и на јавни места, усно и во пишана форма.

2. Во подрачја населени со припадници на националните малцинства по традиција или во значителен број, доколку таквите припадници тоа го

побараат и доколку таквото барање одговора на реалната потреба, Страните ќе вложуваат напори, во рамките на можното, да обезбедат услови за користење на малцинскиот јазик во односите меѓу тие припадници и административните власти.

3. Страните се обврзуваат да му го гарантираат правото на секој припадник на национално малцинство да биде информиран, во најкус можен рок, и на јазик што го разбира, за причините на неговото апсење, видот и причината за обвинението подигнато против него, како и правото да се брани на тој јазик, ако е потребно со бесплатна помош на преведувач.

Член 11

1. Страните се обврзуваат да му го признаат на секој припадник на национално малцинство правото да го користи своето презиме (семејно име) и своите имиња на малцинскиот јазик, како и правото на нивното официјално признавање, според модалитетите предвидени во нивниот правен систем.

2. Страните се обврзуваат да му го признаат на секој припадник на национално малцинство правото, на својот малцински јазик да презентира натписи, знаци и други информации од приватен карактер видливи за јавноста.

3. Во подрачјата традиционално населени со значителен број припадници на националните малцинства, Страните, во рамките на нивниот правен систем, вклучувајќи ги, доколку соодветствува, и спогодбите со други држави, ќе вложуваат напори, водејќи сметка за нивните специфични услови, да ги презентираат локалните традиционални називи, имињата на улиците и другите топографски ознаки наменети на јавноста, и на малцинскиот јазик, доколку постои доволно барање за такви ознаки.

Член 12

1. Страните ќе преземат, доколку е потребно, мерки во образованието и истражувањата, за унапредување на сознанијата за културата, историјата, јазикот и верата на нивните национални малцинства како и на мнозинството.

2. Во овој контекст, Страните, меѓу другото ќе понудат соодветни можности за образование на наставници и пристап до учебниците, а ќе ги

олеснат контактите меѓу учениците и наставниците од различните заедници.

3. Страните се обврзуваат да ја унапредуваат еднаквоста на можностите во пристапот до образованието во сите степени за припадниците на националните малцинства.

Член 13

1. Во рамките на нивниот образовен систем, Страните им го признаваат на припадниците на националните малцинства правото на формирање и управување со нивните сопствени приватни установи за образование и обука.

2. Вршењето на ова право не подразбира никаква финансиска обврска за Страните.

Член 14

1. Страните се обврзуваат да му го признаат на секој припадник на националното малцинство правото да го изучува својот малцински јазик.

2. Во подрачјата населени со припадници на националните малцинства по традиција или во значителен број, доколку постои доволно големо барање, Страните ќе вложуваат напори да обезбедат, во рамките на можното и во рамките на нивниот образовен систем, на припадниците на тие малцинства да им се овозможи да го изучуваат малцинскиот јазик или да посетуваат настава на тој јазик.

3. Ставот 2 од овој член ќе се применува без оглед на изучувањето на официјалниот јазик или наставата на тој јазик.

Член 15

Страните се обврзуваат да создадат услови потребни за ефикасно учество на припадниците на националните малцинства во културниот, општествениот и економскиот живот, како и во јавните работи, посебно во оние што ги засегаат.

Член 16

Страните се воздржуваат од мерки кои, ја менуваат застапеноста на населението во подрачја во кои живеат припадници на националните малцинства, и имаат за цел да ги ограничат правата и слободите што произлегуваат од принципите наведени во оваа Рамковна конвенција.

Член 17

1. Страните се обврзуваат да не го попречуваат правото на припадниците на националните малцинства слободно и мирољубиво да одржуваат контакти со лица од другата страна на границите кои законски се наоѓаат во други држави, посебно оние со кои тие имаат заеднички етнички, културен, јазичен или верски идентитет, или заедничко културно наследство.

2. Страните се обврзуваат да не го попречуваат правото на припадниците на националните малцинства да учествуваат во работата на невладини организации, како на национален, така и на меѓународен план.

Член 18

1. Страните ќе вложуваат напори, доколку е потребно за склучување на билатерални и мултилатерални спогодби со други држави, посебно со соседните држави, заради обезбедување на заштитата на припадниците на соодветните национални малцинства.

2. Доколку е потребно, Страните ќе преземаат мерки за поттикнување на прекуграничната соработка.

Член 19

Страните се обврзуваат да ги почитуваат и спроведуваат принципите содржани во оваа Рамковна конвенција внесувајќи ги, доколку е потребно, само ограничувањата, рестрикциите или укинувањата предвидени во меѓународните правни инструменти, посебно во Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи и нејзините Протоколи, ако тие се однесуваат на правата и слободите што произлегуваат од споменатите принципи.

Дел III

Член 20

Во вршењето на правата и слободите што произлегуваат од принципите наведени во оваа Рамковна конвенција, припадниците на националните малцинства ги почитуваат националното законодавство и правата на другите, посебно правата на припадниците на мнозинството или на другите национални малцинства.

Член 21

Ништо во оваа Рамковна конвенција нема да биде толкувано како да дава право да се презема активност или да се постапува спротивно на основните принципи на меѓународното право и посебно на суверената еднаквост, територијалниот интегритет и политичката независност на државите.

Член 22

Ништо во оваа Рамковна конвенција нема да биде толкувано како да ги ограничува или укинува човековите права и основни слободи што се признати согласно законите на секоја Договорна страна или друга спогодба во која таа е потписничка.

Член 23

Правата и обврските што произлегуваат од принципите наведени во оваа Рамковна конвенција, во мерка во која се соодветни на Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи и нејзините Протоколи, се подразбираат согласно со последните.

Дел IV

Член 24

1. Комитетот на министрите на Советот на Европа е задолжен да го надгледува спроведувањето на оваа Рамковна конвенција од страна на Договорните страни.

2. Страните кои не се членки на Советот на Европа ќе учествуваат во механизмот на спроведување според модалитетите што треба да се утврдат.

Член 25

1. Во рок од една година од денот на стапувањето на сила на оваа Рамковна конвенција по однос на некоја Договорна страна, таа ќе му достави на Генералниот секретар на Советот на Европа целосни информации за законските и други мерки што ги презела заради остварување на принципите наведени во оваа Рамковна конвенција.

2. Подоцна, секоја Страна ќе му доставува на Генералниот секретар, повремено и секогаш кога тоа ќе го побара Комитетот на министрите,

секаква друга информација во врска со спроведувањето на оваа Рамковна конвенција.

3. Генералниот секретар му ги пренесува на Комитетот на министрите сите информации добиени согласно одредбите од овој член.

Член 26

1. Кога ја проценува усогласеноста на мерките преземени од некоја Страна заради остварување на принципите наведени во оваа Рамковна конвенција, на Комитетот на министрите му помага советодавен комитет чиито членови имаат призната компетентност во областа на заштитата на националните малцинства.

2. Составот на овој советодавен комитет, како и неговите процедурални правила, ги определува Комитетот на министрите во рок од една година од денот на стапувањето на сила на оваа Рамковна конвенција.

Дел V

Член 27

Оваа Рамковна конвенција е отворена за потпишување за државите членки на Советот на Европа. До датумот на нејзиното стапување на сила, таа исто така е отворена за потпишување за секоја друга држава што Комитетот на министрите ќе ја покани да ја потпише. Таа ќе биде доставена на ратификација, прифаќање или одобрување. Инструментите за ратификација, прифаќање или одобрување ќе бидат депонирани кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 28

1. Оваа Рамковна конвенција ќе стапи на сила првиот ден од месецот по истекот на период од три месеца од денот на кој дванаесет држави членки на Советот на Европа ќе ја прифатат Рамковната конвенција согласно одредбите од членот 27.

2. За секоја држава членка која подоцна ќе ја прифати Рамковната конвенција, таа ќе стапи на сила првиот ден од месецот по истекот на период од три месеца од денот на депонирањето на инструментот за ратификација, прифаќање или одобрување.

Член 29

1. По стапувањето на сила на оваа Рамковна конвенција и по консултациите со Договорните држави, Комитетот на министрите на Советот на Европа ќе може, со одлука донесена со мнозинство гласови

предвидена во членот 20.г од Статутот на Советот на Европа, да ја покани секоја друга држава што не е членка на Советот на Европа да ја потпише оваа Рамковна конвенција согласно одредбите од членот 27, доколку поканета да ја потпише, таа тоа сè уште не го сторила, како и секоја друга држава не-членка.

2. За секоја држава што ѝ пристапила, Рамковната конвенција ќе стапи на сила првиот ден од месецот по истекот на период од три месеца сметано од денот на депонирањето на инструментот за пристапување кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 30

1. Секоја држава, во моментот на потпишувањето или во моментот на депонирањето на својот инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување, може да ги наведе територијата или териториите за кои ги обезбедува меѓународните односи на кои ќе се применува оваа Рамковна конвенција.

2. Секоја држава, во секој момент потоа, со изјава упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, може да ја прошири примената на оваа Рамковна конвенција на секоја друга територија наведена во изјавата. Рамковната конвенција ќе стапи на сила по однос на таа територија првиот ден од месецот по истекот на период од три месеца од денот на кој Генералниот секретар ја примил изјавата.

3. Секоја изјава дадена врз основа на двата претходни става ќе може да биде повлечена, по однос на секоја територија наведена во таа изјава, со нотификација доставена до Генералниот секретар. Повлекувањето ќе стапи на сила првиот ден од месецот по истекот на период од три месеца од денот на кој Генералниот секретар ја примил нотификацијата.

Член 31

1. Секоја Страна, во секој момент, може да се откаже од оваа Рамковна конвенција доставувајќи му за тоа нотификација на Генералниот секретар на Советот на Европа.

2. Откажувањето ќе стапи на сила првиот ден од месецот по истекот на период од 6 месеци од денот на кој Генералниот секретар ја примил нотификацијата.

Член 32

Генералниот секретар на Советот на Европа ќе ги извести државите членки на Советот, другите држави потписнички и секоја држава која ѝ пристапила на оваа Рамковна конвенција за:

- а) секое потпишување;
- б) депонирањето на секој инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување;
- в) секој датум за стапување на сила на оваа Рамковна конвенција согласно нејзините членови 28, 29 и 30;
- г) секој друг акт, нотификација или соопштение во врска со оваа Рамковна конвенција.

Врз основа на што, долупотпишаните, прописно овластени за таа цел, ја потпишаа оваа Рамковна конвенција.

Во Стразбур, 1 февруари 1995, на француски и англиски јазик, со тоа што обата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок што ќе биде депониран во архивите на Советот на Европа. Генералниот секретар на Советот на Европа ќе ѝ достави заверена копија на секоја од државите членки на Советот на Европа и на секоја држава поканета да ја потпише или да ѝ пристапи на оваа Рамковна конвенција.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

ДЕКЛАРАЦИЈА

Во врска со Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства, усвоена од Комитетот на министрите на Советот на Европа на 10 ноември 1994 година, Република Македонија изјавува дека:

1. Изразот "национални малцинства" употребен во Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства соодветствува (е идентичен) со изразот "националности" кој се употребува во Уставот и законите на Република Македонија;

2. Одредбите на Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства ќе се однесуваат на: албанската, турската, влашката, ромската и српската националност, кои живеат на територијата на Република Македонија.

14.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ПРАВАТА НА ЧОВЕКОТ И ОСНОВНИТЕ СЛОБОДИ, НА ПРВИОТ ПРОТОКОЛ, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 4, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 6, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 7 И ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 11 КОН КОНВЕНЦИЈАТА**

Се прогласува Законот за Ратификација на Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи и на Првиот Протокол, Протоколот број 4, Протоколот број 6, Протоколот број 7 и Протоколот број 11 кон Конвенцијата,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 27 февруари 1997 година.

Број 08-615/1
27 февруари 1997 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ПРАВАТА НА ЧОВЕКОТ И ОСНОВНИТЕ СЛОБОДИ И НА ПРВИОТ ПРОТОКОЛ, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 4, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 6, ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 7 И ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 11 КОН КОНВЕНЦИЈАТА****Член 1**

Се ратификуваат:

- Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, од 4 ноември 1950 година;
- Првиот Протокол кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, кој обезбедува одредени права и слободи покрај оние кои се вклучени во Конвенцијата, од 20 март 1952 година;
- Протоколот број 4 кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи кој обезбедува одредени права и слободи покрај оние кои се вклучени во Конвенцијата и првиот Протокол, од 16 ноември 1963 година;
- Протоколот број 6 кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи кој се однесува на укинување на смртната казна, од 28 април 1983 година;
- Протоколот број 7 кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, од 22 ноември 1984 година;
- Протоколот број 11 кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи со кој се менува механизмот за контрола утврден со конвенцијата, од 11 мај 1994 година.

Член 2

Документите на Советот на Европа, наведени во член 1 на овој закон во оригинал на англиски и во превод на македонски јазик гласат:

Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and protocols to the said Convention

The governments signatory hereto, being members of the Council of Europe,

Considering the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 10th December 1948;

Considering that this declaration aims at securing the universal and effective recognition and observance of the rights therein declared;

Considering that the aim of the Council of Europe is the achievement of greater unity between its members and that one of the methods by which that aim is to be pursued is the maintenance and further realisation of human rights and fundamental freedoms;

Reaffirming their profound belief in those fundamental freedoms which are the foundation of justice and peace in the world and are best maintained on the one hand by an effective political democracy and on the other by a common understanding and observance of the human rights upon which they depend;

Being resolved, as the governments of European countries which are like-minded and have a common heritage of political traditions, ideals, freedom and the rule of law, to take the first steps for the collective enforcement of certain of the rights stated in the Universal Declaration,

Have agreed as follows:

Article 1

The High Contracting Parties shall secure to everyone within their jurisdiction the rights and freedoms defined in Section I of this Convention.

Section I

Article 2

Everyone's right to life shall be protected by law. No one shall be deprived of his life intentionally save in the execution of a sentence of a court following his conviction of a crime for which the penalty is provided by law.

Deprivation of life shall not be regarded as inflicted in contravention of this article when it results from the use of force which is no more than absolutely necessary:

- a in defence of any person from unlawful violence;
- b in order to effect a lawful arrest or to prevent the escape of a person lawfully detained;
- c in action lawfully taken for the purpose of quelling a riot or insurrection.

Article 3

No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment.

Article 4

- 1 No one shall be held in slavery or servitude.
- 2 No one shall be required to perform forced or compulsory labour.
- 3 For the purpose of this Article the term "forced or compulsory labour" shall not include:
 - a any work required to be done in the ordinary course of detention imposed according to the provisions of Article 5 of this Convention or during conditional release from such detention;
 - b any service of a military character or, in case of conscientious objectors in countries where they are recognised, service exacted instead of compulsory military service;
 - c any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;
 - d any work or service which forms part of normal civic obligations

Article 5

- 1 Everyone has the right to liberty and security of person. No one shall be deprived of his liberty save in the following cases and in accordance with a procedure prescribed by law:
 - a the lawful detention of a person after conviction by a competent court;
 - b the lawful arrest or detention of a person for non-compliance with the lawful order of a court or in order to secure the fulfilment of any obligation prescribed by law;
 - c the lawful arrest or detention of a person effected for the purpose of bringing him before the competent legal authority on reasonable suspicion of having committed an offence or when it is reasonably considered necessary to prevent his committing an offence or fleeing after having done so;
 - d the detention of a minor by lawful order for the purpose of educational supervision or his lawful detention for the purpose of bringing him before the competent legal authority;
 - e the lawful detention of persons for the prevention of the spreading of infectious diseases, of persons of unsound mind, alcoholics or drug addicts or vagrants;
 - f the lawful arrest or detention of a person to prevent his effecting an unauthorised entry into the country or of a person against whom action is being taken with a view to deportation or extradition.
- 2 Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a language which he understands, of the reasons for his arrest and of any charge against him.
- 3 Everyone arrested or detained in accordance with the provisions of paragraph 1 c of this article shall be brought promptly before a judge or other officer authorised by law to exercise judicial power and shall be entitled to trial within a reasonable time or to release pending trial. Release may be conditioned by guarantees to appear for trial.
- 4 Everyone who is deprived of his liberty by arrest or detention shall be entitled to take proceedings by which the lawfulness of his detention shall be decided speedily by a court and his release ordered if the detention is not lawful.
- 5 Everyone who has been the victim of arrest or detention in contravention of the provisions of this article shall have an enforceable right to compensation.

Article 6

- 1 In the determination of his civil rights and obligations or of any criminal charge against him, everyone is entitled to a fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law. Judgment shall be pronounced publicly but the press and public may be excluded from all or part of the trial in the interests of morals, public order or national security in a democratic society, where the interests of juveniles or the protection of the private life of the parties so require, or to the extent strictly necessary in the opinion of the court in special circumstances where publicity would prejudice the interests of justice.
- 2 Everyone charged with a criminal offence shall be presumed innocent until proved guilty according to law.
- 3 Everyone charged with a criminal offence has the following minimum rights:
 - a to be informed promptly, in a language which he understands and in detail, of the nature and cause of the accusation against him;
 - b to have adequate time and facilities for the preparation of his defence;
 - c to defend himself in person or through legal assistance of his own choosing or, if he has not sufficient means to pay for legal assistance, to be given it free when the interests of justice so require;

- d to examine or have examined witnesses against him and to obtain the attendance and examination of witnesses on his behalf under the same conditions as witnesses against him;
- e to have the free assistance of an interpreter if he cannot understand or speak the language used in court.

Article 7

- 1 No one shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence under national or international law at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the criminal offence was committed.
- 2 This article shall not prejudice the trial and punishment of any person for any act or omission which, at the time when it was committed, was criminal according to the general principles of law recognised by civilised nations.

Article 8

- 1 Everyone has the right to respect for his private and family life, his home and his correspondence.
- 2 There shall be no interference by a public authority with the exercise of this right except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, public safety or the economic well-being of the country, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

Article 9

- 1 Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief, in worship, teaching, practice and observance.
- 2 Freedom to manifest one's religion or beliefs shall be subject only to such limitations as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of public safety, for the protection of public order, health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

Article 10

- 1 Everyone has the right to freedom of expression. This right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers. This article shall not prevent States from requiring the licensing of broadcasting, television or cinema enterprises.
- 2 The exercise of these freedoms, since it carries with it duties and responsibilities, may be subject to such formalities, conditions, restrictions or penalties as are prescribed by law and are necessary in a democratic society, in the interests of national security, territorial integrity or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, for the protection of the reputation or rights of others, for preventing the disclosure of information received in confidence, or for maintaining the authority and impartiality of the judiciary.

Article 11

- 1 Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and to freedom of association with others, including the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

- 2 No restrictions shall be placed on the exercise of these rights other than such as are prescribed by law and are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals or for the protection of the rights and freedoms of others. This article shall not prevent the imposition of lawful restrictions on the exercise of these rights by members of the armed forces, of the police or of the administration of the state.

Article 12

Men and women of marriageable age have the right to marry and to found a family, according to the national laws governing the exercise of this right.

Article 13

Everyone whose rights and freedoms as set forth in this Convention are violated shall have an effective remedy before a national authority notwithstanding that the violation has been committed by persons acting in an official capacity.

Article 14

The enjoyment of the rights and freedoms set forth in this Convention shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

Article 15

- 1 In time of war or other public emergency threatening the life of the nation any High Contracting Party may take measures derogating from its obligations under this Convention to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such measures are not inconsistent with its other obligations under international law.
- 2 No derogation from Article 2, except in respect of deaths resulting from lawful acts of war, or from Articles 3, 4 (paragraph 1) and 7 shall be made under this provision.
- 3 Any High Contracting Party availing itself of this right of derogation shall keep the Secretary General of the Council of Europe fully informed of the measures which it has taken and the reasons therefor. It shall also inform the Secretary General of the Council of Europe when such measures have ceased to operate and the provisions of the Convention are again being fully executed.

Article 16

Nothing in Articles 10, 11 and 14 shall be regarded as preventing the High Contracting Parties from imposing restrictions on the political activity of aliens.

Article 17

Nothing in this Convention may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein or at their limitation to a greater extent than is provided for in the Convention.

Article 18

The restrictions permitted under this Convention to the said rights and freedoms shall not be applied for any purpose other than those for which they have been prescribed:

Section II

Article 19

To ensure the observance of the engagements undertaken by the High Contracting Parties in the present Convention, there shall be set up:

- a A European Commission of Human Rights, hereinafter referred to as "the Commission";
- b A European Court of Human Rights, hereinafter referred to as "the Court".

Section III

Article 20¹

- 1 The Commission shall consist of a number of members equal to that of the High Contracting Parties. No two members of the Commission may be nationals of the same State.
- 2 The Commission shall sit in plenary session. It may, however, set up chambers, each composed of at least seven members. The chambers may examine petitions submitted under Article 25 of this Convention which can be dealt with on the basis of established case law or which raise no serious question affecting the interpretation or application of the Convention. Subject to this restriction and to the provisions of paragraph 5 of this article, the chambers shall exercise all the powers conferred on the Commission by the Convention.

The member of the Commission elected in respect of a High Contracting Party against which a petition has been lodged shall have the right to sit on a chamber to which the petition has been referred.

- 3 The Commission may set up committees, each composed of at least three members, with the power, exercisable by a unanimous vote, to declare inadmissible or strike from its list of cases a petition submitted under Article 25, when such a decision can be taken without further examination.
- 4 A chamber or committee may at any time relinquish jurisdiction in favour of the plenary Commission which may also order the transfer to it of any petition referred to a chamber or committee.
- 5 Only the plenary Commission can exercise the following powers:
 - a the examination of applications submitted under Article 24;
 - b the bringing of a case before the Court in accordance with Article 48. a;
 - c the drawing up of rules of procedure in accordance with Article 36.

Article 21¹

- 1 The members of the Commission shall be elected by the Committee of Ministers by an absolute majority of votes, from a list of names drawn up by the Bureau of the Consultative Assembly; each group of the representatives of the High Contracting Parties in the Consultative Assembly shall put forward three candidates, of whom two at least shall be its nationals.
- 2 As far as applicable, the same procedure shall be followed to complete the Commission in the event of other States subsequently becoming Parties to this Convention, and in filling casual vacancies.

¹ Text amended according to the provisions of Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990

- 3 The candidates shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be persons of recognised competence in national or international law.

Article 22¹

- 1 The members of the Commission shall be elected for a period of six years. They may be re-elected. However, of the members elected at the first election, the terms of seven members shall expire at the end of three years.
- 2 The members whose terms are to expire at the end of the initial period of three years shall be chosen by lot by the Secretary General of the Council of Europe immediately after the first election has been completed.
- 3 In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership of the Commission shall be renewed every three years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.
- 4 In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election.
- 5 A member of the Commission elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.
- 6 The members of the Commission shall hold office until replaced. After having been replaced, they shall continue to deal with such cases as they already have under consideration.

Article 23²

The members of the Commission shall sit on the Commission in their individual capacity. During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Commission or the demands of this office.

Article 24

Any High Contracting Party may refer to the Commission, through the Secretary General of the Council of Europe, any alleged breach of the provisions of the Convention by another High Contracting Party.

Article 25

- 1 The Commission may receive petitions addressed to the Secretary General of the Council of Europe from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in this Convention, provided that the High Contracting Party against which the complaint has been lodged has declared that it recognises the competence of the Commission to receive such petitions. Those of the High Contracting Parties who have made such a declaration undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.
- 2 Such declarations may be made for a specific period.

1 Text amended according to the provisions of Protocol No 5 (ETS No 55) which entered into force on 20 December 1971.

2 Text amended according to the provisions of Protocol No 8 (ETS No 118) which entered into force on 1 January 1990

- 3 The declarations shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the High Contracting Parties and publish them.
- 4 The Commission shall only exercise the powers provided for in this article when at least six High Contracting Parties are bound by declarations made in accordance with the preceding paragraphs.

Article 26

The Commission may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted, according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

Article 27

- 1 The Commission shall not deal with any petition submitted under Article 25 which:
 - a is anonymous, or
 - b is substantially the same as a matter which has already been examined by the Commission or has already been submitted to another procedure of international investigation or settlement and if it contains no relevant new information.
- 2 The Commission shall consider inadmissible any petition submitted under Article 25 which it considers incompatible with the provisions of the present Convention, manifestly ill-founded, or an abuse of the right of petition.
- 3 The Commission shall reject any petition referred to it which it considers inadmissible under Article 26.

Article 28¹

- 1 In the event of the Commission accepting a petition referred to it:
 - a it shall, with a view to ascertaining the facts, undertake together with the representatives of the parties an examination of the petition and, if need be, an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities, after an exchange of views with the Commission;
 - b it shall at the same time place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for human rights as defined in this Convention.
- 2 If the Commission succeeds in effecting a friendly settlement, it shall draw up a report which shall be sent to the States concerned, to the Committee of Ministers and to the Secretary General of the Council of Europe for publication. This report shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.

Article 29¹⁻²

After it has accepted a petition submitted under Article 25, the Commission may nevertheless decide by a majority of two-thirds of its members to reject the petition if, in the course of its examination, it finds that the existence of one of the grounds for non-acceptance provided for in Article 27 has been established.

In such a case, the decision shall be communicated to the parties.

¹ Text amended according to the provisions of Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990.

Article 30¹

- 1 The Commission may at any stage of the proceedings decide to strike a petition out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that:
 - a the applicant does not intend to pursue his petition, or
 - b the matter has been resolved, or
 - c for any other reason established by the Commission; it is no longer justified to continue the examination of the petition.

However, the Commission shall continue the examination of a petition if respect for human rights as defined in this Convention so requires.

- 2 If the Commission decides to strike a petition out of its list after having accepted it, it shall draw up a report which shall contain a statement of the facts and the decision striking out the petition together with the reasons therefor. The report shall be transmitted to the parties, as well as to the Committee of Ministers for information. The Commission may publish it.
- 3 The Commission may decide to restore a petition to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course.

Article 31²

- 1 If the examination of a petition has not been completed in accordance with Article 28 (paragraph 2), 29 or 30, the Commission shall draw up a report on the facts and state its opinion as to whether the facts found disclose a breach by the State concerned of its obligations under the Convention. The individual opinions of members of the Commission on this point may be stated in the report.
- 2 The report shall be transmitted to the Committee of Ministers. It shall also be transmitted to the States concerned, who shall not be at liberty to publish it.
- 3 In transmitting the report to the Committee of Ministers the Commission may make such proposals as it thinks fit.

Article 32

- 1 If the question is not referred to the Court in accordance with Article 48 of this Convention within a period of three months from the date of the transmission of the report to the Committee of Ministers, the Committee of Ministers shall decide by a majority of two-thirds of the members entitled to sit on the Committee whether there has been a violation of the Convention.
- 2 In the affirmative case the Committee of Ministers shall prescribe a period during which the High Contracting Party concerned must take the measures required by the decision of the Committee of Ministers.
- 3 If the High Contracting Party concerned has not taken satisfactory measures within the prescribed period, the Committee of Ministers shall decide by the majority provided for in paragraph 1 above what effect shall be given to its original decision and shall publish the report.
- 4 The High Contracting Parties undertake to regard as binding on them any decision which the Committee of Ministers may take in application of the preceding paragraphs.

Article 33

The Commission shall meet in camera.

¹ Text amended according to the provisions of Protocol No. 3 (ETS No. 45) which entered into force on 21 September 1970

² Text amended according to the provisions of Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990.

Article 34^{1,2}

Subject to the provisions of Articles 20 (paragraph 3) and 29, the Commission shall take its decisions by a majority of the members present and voting.

Article 35

The Commission shall meet as the circumstances require. The meetings shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe.

Article 36

The Commission shall draw up its own rules of procedure.

Article 37

The secretariat of the Commission shall be provided by the Secretary General of the Council of Europe.

Section IV**Article 38**

The European Court of Human Rights shall consist of a number of judges equal to that of the members of the Council of Europe. No two judges may be nationals of the same State.

Article 39

- 1 The members of the Court shall be elected by the Consultative Assembly by a majority of the votes cast from a list of persons nominated by the members of the Council of Europe; each Member shall nominate three candidates, of whom two at least shall be its nationals.
- 2 As far as applicable, the same procedure shall be followed to complete the Court in the event of the admission of new members of the Council of Europe, and in filling casual vacancies.
- 3 The candidates shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be jurisconsults of recognised competence.

Article 40^{1,2}

- 1 The members of the Court shall be elected for a period of nine years. They may be re-elected. However, of the members elected at the first election the terms of four members shall expire at the end of three years, and the terms of four more members shall expire at the end of six years.
- 2 The members whose terms are to expire at the end of the initial periods of three and six years shall be chosen by lot by the Secretary General immediately after the first election has been completed.
- 3 In order to ensure that, as far as possible, one third of the membership of the Court shall be renewed every three years, the Consultative Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than nine years but not more than twelve and not less than six years.

1 Text amended according to the provisions of Protocol No. 3 (ETS No. 45) which entered into force on 21 September 1970, and Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990.

1 Text amended according to the provisions of Protocol No. 5 (ETS No. 55) which entered into force on 20 December 1971

2 Text amended according to the provisions of Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990

- 4 In cases where more than one term of office is involved and the Consultative Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election.
- 5 A member of the Court elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.
- 6 The members of the Court shall hold office until replaced. After having been replaced, they shall continue to deal with such cases as they already have under consideration.
- 7 The members of the Court shall sit on the Court in their individual capacity. During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Court or the demands of this office.

Article 41²

The Court shall elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years. They may be re-elected.

Article 42

The members of the Court shall receive for each day of duty a compensation to be determined by the Committee of Ministers.

Article 43¹

For the consideration of each case brought before it the Court shall consist of a chamber composed of nine judges. There shall sit as an *ex-officio* member of the chamber the judge who is a national of any State party concerned, or, if there is none, a person of its choice who shall sit in the capacity of judge; the names of the other judges shall be chosen by lot by the President before the opening of the case.

Article 44

Only the High Contracting Parties and the Commission shall have the right to bring a case before the Court.

Article 45

The jurisdiction of the Court shall extend to all cases concerning the interpretation and application of the present Convention which the High Contracting Parties or the Commission shall refer to it in accordance with Article 48.

Article 46

- 1 Any of the High Contracting Parties may at any time declare that it recognises as compulsory *ipso facto* and without special agreement the jurisdiction of the Court in all matters concerning the interpretation and application of the present Convention.
- 2 The declarations referred to above may be made unconditionally or on condition of reciprocity on the part of several or certain other High Contracting Parties or for a specified period.

¹ Text amended according to the provisions of Protocol No. 8 (ETS No. 118) which entered into force on 1 January 1990.

- 3 These declarations shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe who shall transmit copies thereof to the High Contracting Parties.

Article 47

The Court may only deal with a case after the Commission has acknowledged the failure of efforts for a friendly settlement and within the period of three months provided for in Article 32.

Article 48

The following may bring a case before the Court, provided that the High Contracting Party concerned, if there is only one, or the High Contracting Parties concerned, if there is more than one, are subject to the compulsory jurisdiction of the Court or, failing that, with the consent of the High Contracting Party concerned, if there is only one, or of the High Contracting Parties concerned if there is more than one.

- a the Commission;
- b a High Contracting Party whose national is alleged to be a victim;
- c a High Contracting Party which referred the case to the Commission;
- d a High Contracting Party against which the complaint has been lodged.

Article 49

In the event of dispute as to whether the Court has jurisdiction, the matter shall be settled by the decision of the Court.

Article 50

If the Court finds that a decision or a measure taken by a legal authority or any other authority of a High Contracting Party is completely or partially in conflict with the obligations arising from the present Convention, and if the internal law of the said Party allows only partial reparation to be made for the consequences of this decision or measure, the decision of the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party.

Article 51

- 1 Reasons shall be given for the judgment of the Court.
- 2 If the judgment does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

Article 52

The judgment of the Court shall be final.

Article 53

The High Contracting Parties undertake to abide by the decision of the Court in any case to which they are parties.

Article 54

The judgment of the Court shall be transmitted to the Committee of Ministers which shall supervise its execution.

Article 55

The Court shall draw up its own rules and shall determine its own procedure.

Article 56

- 1 The first election of the members of the Court shall take place after the declarations by the High Contracting Parties mentioned in Article 46 have reached a total of eight.
- 2 No case can be brought before the Court before this election.

Section V**Article 57**

On receipt of a request from the Secretary General of the Council of Europe any High Contracting Party shall furnish an explanation of the manner in which its internal law ensures the effective implementation of any of the provisions of the Convention.

Article 58

The expenses of the Commission and the Court shall be borne by the Council of Europe.

Article 59

The members of the Commission and of the Court shall be entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder.

Article 60

Nothing in this Convention shall be construed as limiting or derogating from any of the human rights and fundamental freedoms which may be ensured under the laws of any High Contracting Party or under any other agreement to which it is a Party.

Article 61

Nothing in this Convention shall prejudice the powers conferred on the Committee of Ministers by the Statute of the Council of Europe.

Article 62

The High Contracting Parties agree that, except by special agreement, they will not avail themselves of treaties, conventions or declarations in force between them for the purpose of submitting, by way of petition, a dispute arising out of the interpretation or application of this Convention to a means of settlement other than those provided for in this Convention.

Article 63

- 1 Any State may at the time of its ratification or at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible.
- 2 The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary General of the Council of Europe.

3. The provisions of this Convention shall be applied in such territories with due regard, however to local requirements.
4. Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Commission to receive petitions from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals in accordance with Article 25 of the present Convention.

Article 64

1. Any State may, when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification, make a reservation in respect of any particular provision of the Convention to the extent that any law then in force in its territory is not in conformity with the provision. Reservations of a general character shall not be permitted under this article.
2. Any reservation made under this article shall contain a brief statement of the law concerned.

Article 65

1. A High Contracting Party may denounce the present Convention only after the expiry of five years from the date on which it became a Party to it and after six months' notice contained in a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, who shall inform the other High Contracting Parties.
2. Such a denunciation shall not have the effect of releasing the High Contracting Party concerned from its obligations under this Convention in respect of any act which, being capable of constituting a violation of such obligations, may have been performed by it before the date at which the denunciation became effective.
3. Any High Contracting Party which shall cease to be a member of the Council of Europe shall cease to be a Party to this Convention under the same conditions.
4. The Convention may be denounced in accordance with the provisions of the preceding paragraphs in respect of any territory to which it has been declared to extend under the terms of Article 63.

Article 66

1. This Convention shall be open to the signature of the members of the Council of Europe. It shall be ratified. Ratifications shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
2. The present Convention shall come into force after the deposit of ten instruments of ratification.
3. As regards any signatory ratifying subsequently, the Convention shall come into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.
4. The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the members of the Council of Europe of the entry into force of the Convention, the names of the High Contracting Parties who have ratified it, and the deposit of all instruments of ratification which may be effected subsequently.

Done at Rome this 4th day of November 1950 in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatories

Protocol No. 2 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions

The member States of the Council of Europe signatory hereto:

Having regard to the provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention") and, in particular, Article 19 instituting, among other bodies, a European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that it is expedient to confer upon the Court competence to give advisory opinions subject to certain conditions,.

Have agreed as follows:

Article 1

- 1 The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and the protocols thereto.
- 2 Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section 1 of the Convention and in the protocols thereto, or with any other question which the Commission, the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention
- 3 Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a two-thirds majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee

Article 2

The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its consultative competence as defined in Article 1 of this Protocol.

Article 3

- 1 For the consideration of requests for an advisory opinion, the Court shall sit in plenary session.
- 2 Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.
- 3 If the advisory opinion does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.
- 4 Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

Article 4

The powers of the Court under Article 55 of the Convention shall extend to the drawing up of such rules and the determination of such procedure as the Court may think necessary for the purposes of this Protocol.

Article 5

- 1 This Protocol shall be open to signature by member States of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by:
 - a signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

b signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

- 2 / This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.
- 3 From the date of the entry into force of this Protocol, Articles 1 to 4 shall be considered an integral part of the Convention.
- 4 The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:
 - a any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
 - b any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;
 - c the deposit of any instrument of ratification or acceptance;
 - d the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this article.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The governments signatory hereto, being members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November, 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

Article 1

Every natural or legal person is entitled to the peaceful enjoyment of his possessions. No one shall be deprived of his possessions except in the public interest and subject to the conditions provided for by law and by the general principles of international law.

The preceding provisions shall not, however, in any way impair the right of a State to enforce such laws as it deems necessary to control the use of property in accordance with the general interest or to secure the payment of taxes or other contributions or penalties.

Article 2

No person shall be denied the right to education. In the exercise of any functions which it assumes in relation to education and to teaching, the State shall respect the right of parents to ensure such education and teaching in conformity with their own religious and philosophical convictions.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature.

Article 4

Any High Contracting Party may at the time of signature or ratification or at any time thereafter communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of the present Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

A declaration made in accordance with this Article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 63 of the Convention.

Article 5

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 6

This Protocol shall be open for signature by the members of the Council of Europe, who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of ten instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe, who will notify all members of the names of those who have ratified.

Done at Paris on the 20th day of March 1952, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory governments.

**Protocol No. 4
to the Convention for the Protection
of Human Rights
and Fundamental Freedoms
securing certain rights and freedoms
other than those included in the Convention
and in the first Protocol thereto**

The governments signatory hereto, being members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section 1 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred

to as "the Convention") and in Articles 1 to 3 of the First Protocol to the Convention, signed at Paris on 20th March 1952,

Have agreed as follows:

Article 1

No one shall be deprived of his liberty merely on the ground of inability to fulfil a contractual obligation.

Article 2

- 1 Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence.
- 2 Everyone shall be free to leave any country, including his own.
- 3 No restrictions shall be placed on the exercise of these rights other than such as are in accordance with law and are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the maintenance of ordre public, for the prevention of crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.
- 4 The rights set forth in paragraph 1 may also be subject, in particular areas, to restrictions imposed in accordance with law and justified by the public interest in a democratic society.

Article 3

- 1 No one shall be expelled, by means either of an individual or of a collective measure, from the territory of the State of which he is a national.
- 2 No one shall be deprived of the right to enter the territory of the State of which he is a national.

Article 4

Collective expulsion of aliens is prohibited.

Article 5

- 1 Any High Contracting Party may, at the time of signature or ratification of this Protocol, or at any time thereafter, communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of this Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.
- 2 Any High Contracting Party which communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may, from time to time, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.
- 3 A declaration made in accordance with this article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 63 of the Convention.
- 4 The territory of any State to which this Protocol applies by virtue of ratification or acceptance by that State, and each territory to which this Protocol is applied by virtue of a declaration by that State under this article, shall be treated as separate territories for the purpose of the references in Articles 2 and 3 to the territory of a State.

Article 6

- 1 As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional article to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.
- 2 Nevertheless, the right of individual recourse recognised by a declaration made under Article 25 of the Convention, or the acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court by a declaration made under Article 46 of the Convention, shall not be effective in relation to this Protocol unless the High Contracting Party concerned has made a statement recognising such right, or accepting such jurisdiction, in respect of all or any of Articles 1 to 4 of the Protocol.

Article 7

- 1 This Protocol shall be open for signature by the members of the Council of Europe who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of five instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.
- 2 The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe, who will notify all members of the names of those who have ratified.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 16th day of September 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

Protocol No. 6 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, concerning the abolition of the death penalty

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that the evolution that has occurred in several member States of the Council of Europe expresses a general tendency in favour of abolition of the death penalty,

Have agreed as follows:

Article 1

The death penalty shall be abolished. No one shall be condemned to such penalty or executed.

Article 2

A State may make provision in its law for the death penalty in respect of acts committed in time of war or of imminent threat of war; such penalty shall be applied only in the instances laid down in the law and in accordance with its provisions. The State shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the relevant provisions of that law.

Article 3

No derogation from the provisions of this Protocol shall be made under Article 15 of the Convention.

Article 4

No reservation may be made under Article 64 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

Article 5

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 6

As between the States Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 7

This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has, simultaneously or previously, ratified the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.
- 2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a any signature;
- b The deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 8;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 28th day of April 1983, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Protocol No. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Being resolved to take further steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms by means of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

Article 1

- 1 An alien lawfully resident in the territory of a State shall not be expelled therefrom except in pursuance of a decision reached in accordance with law and shall be allowed:
 - a to submit reasons against his expulsion;
 - b to have his case reviewed; and
 - c to be represented for these purposes before the competent authority or a person or persons designated by that authority.
- 2 An alien may be expelled before the exercise of his rights under paragraph 1.a, b and c of this article, when such expulsion is necessary in the interests of public order or is grounded on reasons of national security.

Article 2

- 1 Everyone convicted of a criminal offence by a tribunal shall have the right to have his conviction or sentence reviewed by a higher tribunal. The exercise of this right, including the grounds on which it may be exercised, shall be governed by law.
- 2 This right may be subject to exceptions in regard to offences of a minor character, as prescribed by law, or in cases in which the person concerned was tried in the first instance by the highest tribunal or was convicted following an appeal against acquittal.

Article 3

When a person has by a final decision been convicted of a criminal offence and when subsequently his conviction has been reversed, or he has been pardoned, on the ground that a new

or newly discovered fact shows conclusively that there has been a miscarriage of justice, the person who has suffered punishment as a result of such conviction shall be compensated according to the law or the practice of the State concerned, unless it is proved that the non-disclosure of the unknown fact in time is wholly or partly attributable to him.

Article 4

- 1 No one shall be liable to be tried or punished again in criminal proceedings under the jurisdiction of the same State for an offence for which he has already been finally acquitted or convicted in accordance with the law and penal procedure of that State.
- 2 The provisions of the preceding paragraph shall not prevent the reopening of the case in accordance with the law and penal procedure of the State concerned, if there is evidence of new or newly discovered facts, or if there has been a fundamental defect in the previous proceedings, which could affect the outcome of the case.
- 3 No derogation from this article shall be made under Article 15 of the Convention.

Article 5

Spouses shall enjoy equality of rights and responsibilities of a private law character between them, and in their relations with their children, as to marriage, during marriage and in the event of its dissolution. This article shall not prevent States from taking such measures as are necessary in the interests of the children.

Article 6

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply and state the extent to which it undertakes that the provisions of this Protocol shall apply to such territory or territories.
- 2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of receipt by the Secretary General of such declaration.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.
- 4 A declaration made in accordance with this article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 63 of the Convention.
- 5 The territory of any State to which this Protocol applies by virtue of ratification, acceptance or approval by that State, and each territory to which this Protocol is applied by virtue of a declaration by that State under this article, may be treated as separate territories for the purpose of the reference in Article 1 to the territory of a State.

Article 7

- 1 As between the States Parties, the provisions of Articles 1 to 6 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

- 2 Nevertheless, the right of individual recourse recognised by a declaration made under Article 25 of the Convention, or the acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court by a declaration made under Article 46 of the Convention, shall not be effective in relation to this Protocol unless the State concerned has made a statement recognising such right, or accepting such jurisdiction in respect of Articles 1 to 5 of this Protocol.

Article 8

This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without previously or simultaneously ratifying the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 9

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date on which seven member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 8.
- 2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the member States of the Council of Europe of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 6 and 9;
- d any other act, notification or declaration relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 22nd day of November 1984, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

PROTOCOL No. 11 TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS; RESTRUCTURING THE CONTROL MACHINERY ESTABLISHED THEREBY

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering the urgent need to restructure the control machinery established by the Convention in order to maintain and improve the efficiency of its protection of human rights and fundamental freedoms, mainly in view of the increase in the number of applications and the growing membership of the Council of Europe;

Considering that it is therefore desirable to amend certain provisions of the Convention with a view, in particular, to replacing the existing European Commission and Court of Human Rights with a new permanent Court;

Having regard to Resolution No. 1 adopted at the European Ministerial Conference on Human Rights, held in Vienna on 19 and 20 March 1985;

Having regard to Recommendation 1194 (1992), adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 6 October 1992;

Having regard to the decision taken on reform of the Convention control machinery by the Heads of State and Government of the Council of Europe member States in the Vienna Declaration on 9 October 1993,

Have agreed as follows:

Article 1

The existing text of Sections II to IV of the Convention (Articles 19 to 56) and Protocol No. 2 conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions shall be replaced by the following Section II of the Convention (Articles 19 to 51):

"SECTION II - EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

Article 19 - Establishment of the Court

To ensure the observance of the engagements undertaken by the High Contracting Parties in the Convention and the protocols thereto, there shall be set up a European Court of Human Rights, hereinafter referred to as "the Court". It shall function on a permanent basis.

Article 20 - Number of judges

The Court shall consist of a number of judges equal to that of the High Contracting Parties.

Article 21 - Criteria for office

1. The judges shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be jurisconsults of recognised competence.
2. The judges shall sit on the Court in their individual capacity.
3. During their term of office the judges shall not engage in any activity which is incompatible with their independence, impartiality or with the demands of a full-time office; all questions arising from the application of this paragraph shall be decided by the Court.

Article 22 - Election of judges

1. The judges shall be elected by the Parliamentary Assembly with respect to each High Contracting Party by a majority of votes cast from a list of three candidates nominated by the High Contracting Party.
2. The same procedure shall be followed to complete the Court in the event of the accession of new High Contracting Parties and in filling casual vacancies.

Article 23 - Terms of office

1. The judges shall be elected for a period of six years. They may be re-elected. However, the terms of office of one-half of the judges elected at the first election shall expire at the end of three years.
2. The judges whose terms of office are to expire at the end of the initial period of three years shall be chosen by lot by the Secretary General of the Council of Europe immediately after their election.

3. In order to ensure that, as far as possible, the terms of office of one-half of the judges are renewed every three years, the Parliamentary Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more judges to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.
4. In cases where more than one term of office is involved and where the Parliamentary Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by a drawing of lots by the Secretary General of the Council of Europe immediately after the election.
5. A judge elected to replace a judge whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.
6. The terms of office of judges shall expire when they reach the age of 70.
7. The judges shall hold office until replaced. They shall, however, continue to deal with such cases as they already have under consideration.

Article 24 - Dismissal

No judge may be dismissed from his office unless the other judges decide by a majority of two-thirds that he has ceased to fulfil the required conditions.

Article 25 - Registry and legal secretaries

The Court shall have a registry, the functions and organisation of which shall be laid down in the rules of the Court. The Court shall be assisted by legal secretaries.

Article 26 - Plenary Court

The plenary Court shall

- a. elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years; they may be re-elected;
- b. set up Chambers, constituted for a fixed period of time;
- c. elect the Presidents of the Chambers of the Court; they may be re-elected;
- d. adopt the rules of the Court; and
- e. elect the Registrar and one or more Deputy Registrars.

Article 27 - Committees, Chambers and Grand Chamber

1. To consider cases brought before it, the Court shall sit in committees of three judges, in Chambers of seven judges and in a Grand Chamber of seventeen judges. The Court's Chambers shall set up committees for a fixed period of time.
2. There shall sit as an *ex officio* member of the Chamber and the Grand Chamber the judge elected in respect of the State Party concerned or, if there is none or if he is unable to sit, a person of its choice who shall sit in the capacity of judge.
3. The Grand Chamber shall also include the President of the Court, the Vice-Presidents, the Presidents of the Chambers and other judges chosen in accordance with the rules of the Court. When a case is referred to the Grand Chamber under Article 43, no judge from the Chamber which rendered the judgment shall sit in the Grand Chamber, with the exception of the President of the Chamber and the judge who sat in respect of the State Party concerned.

Article 28 - Declarations of inadmissibility by committees

A committee may, by a unanimous vote, declare inadmissible or strike out of its list of cases an individual application submitted under Article 34 where such a decision can be taken without further examination. The decision shall be final.

Article 29 - Decisions by Chambers on admissibility and merits

1. If no decision is taken under Article 28, a Chamber shall decide on the admissibility and merits of individual applications submitted under Article 34.
2. A Chamber shall decide on the admissibility, and merits of inter-State applications submitted under Article 33.
3. The decision on admissibility shall be taken separately unless the Court, in exceptional cases, decides otherwise.

Article 30 - Relinquishment of jurisdiction to the Grand Chamber

Where a case pending before a Chamber raises a serious question affecting the interpretation of the Convention or the protocols thereto or where the resolution of a question before it might have a result inconsistent with a judgment previously delivered by the Court, the Chamber may, at any time before it has rendered its judgment, relinquish jurisdiction in favour of the Grand Chamber, unless one of the parties to the case objects.

Article 31 - Powers of the Grand Chamber

The Grand Chamber shall

- a. determine applications submitted either under Article 33 or Article 34 when a Chamber has relinquished jurisdiction under Article 30 or when the case has been referred to it under Article 43; and
- b. consider requests for advisory opinions submitted under Article 47.

Article 32 - Jurisdiction of the Court

1. The jurisdiction of the Court shall extend to all matters concerning the interpretation and application of the Convention and the protocols thereto which are referred to it as provided in Articles 33, 34 and 47.
2. In the event of dispute as to whether the Court has jurisdiction, the Court shall decide.

Article 33 - Inter-State cases

Any High Contracting Party may refer to the Court any alleged breach of the provisions of the Convention and the protocols thereto by another High Contracting Party.

Article 34 - Individual applications

The Court may receive applications from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in the Convention or the protocols thereto. The High Contracting Parties undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

Article 35 - Admissibility criteria

1. The Court may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted, according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

2. The Court shall not deal with any individual application submitted under Article 34 that
 - a. is anonymous; or
 - b. is substantially the same as a matter that has already been examined by the Court or has already been submitted to another procedure of international investigation or settlement and contains no relevant new information.
3. The Court shall declare inadmissible any individual application submitted under Article 34 which it considers incompatible with the provisions of the Convention or the protocols thereto, manifestly ill-founded, or an abuse of the right of application.
4. The Court shall reject any application which it considers inadmissible under this Article. It may do so at any stage of the proceedings.

Article 36 - Third-party intervention

1. In all cases before a Chamber or the Grand Chamber, a High Contracting Party one of whose nationals is an applicant shall have the right to submit written comments and to take part in hearings.
2. The President of the Court may, in the interest of the proper administration of justice, invite any High Contracting Party which is not a party to the proceedings or any person concerned who is not the applicant to submit written comments or take part in hearings.

Article 37 - Striking out applications

1. The Court may at any stage of the proceedings decide to strike an application out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that
 - a. the applicant does not intend to pursue his application; or
 - b. the matter has been resolved; or
 - c. for any other reason established by the Court, it is no longer justified to continue the examination of the application.

However, the Court shall continue the examination of the application if respect for human rights as defined in the Convention and the protocols thereto so requires.

2. The Court may decide to restore an application to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course.

Article 38 - Examination of the case and friendly settlement proceedings

1. If the Court declares the application admissible, it shall
 - a. pursue the examination of the case, together with the representatives of the parties, and if need be, undertake an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities;
 - b. place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for human rights as defined in the Convention and the protocols thereto.
2. Proceedings conducted under paragraph 1.b shall be confidential.

Article 39 - Finding of a friendly settlement

If a friendly settlement is effected, the Court shall strike the case out of its list by means of a decision which shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.

Article 40 - Public hearings and access to documents

1. Hearings shall be public unless the Court in exceptional circumstances decides otherwise.
2. Documents deposited with the Registrar shall be accessible to the public unless the President of the Court decides otherwise.

Article 41 - Just satisfaction

If the Court finds that there has been a violation of the Convention or the protocols thereto, and if the internal law of the High Contracting Party concerned allows only partial reparation to be made, the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party.

Article 42 - Judgments of Chambers

2. Judgments of Chambers shall become final in accordance with the provisions of Article 44, paragraph 2.

Article 43 - Referral to the Grand Chamber

1. Within a period of three months from the date of the judgment of the Chamber, any party to the case may, in exceptional cases, request that the case be referred to the Grand Chamber.
2. A panel of five judges of the Grand Chamber shall accept the request if the case raises a serious question affecting the interpretation or application of the Convention or the protocols thereto, or a serious issue of general importance.
3. If the panel accepts the request, the Grand Chamber shall decide the case by means of a judgment.

Article 44 - Final judgments

1. The judgment of the Grand Chamber shall be final.
2. The judgment of a Chamber shall become final
 - a. when the parties declare that they will not request that the case be referred to the Grand Chamber; or
 - b. three months after the date of the judgment, if reference of the case to the Grand Chamber has not been requested; or
 - c. when the panel of the Grand Chamber rejects the request to refer under Article 43.
3. The final judgment shall be published.

Article 45 - Reasons for judgments and decisions

1. Reasons shall be given for judgments as well as for decisions declaring applications admissible or inadmissible.
2. If a judgment does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

Article 46 - Binding force and execution of judgments

1. The High Contracting Parties undertake to abide by the final judgment of the Court in any case to which they are parties.
2. The final judgment of the Court shall be transmitted to the Committee of Ministers, which shall supervise its execution.

Article 47 - Advisory opinions

1. The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and the protocols thereto.
2. Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section I of the Convention and the protocols thereto, or with any other question which the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention.
3. Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

Article 48 - Advisory jurisdiction of the Court

The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its competence as defined in Article 47.

Article 49 - Reasons for advisory opinions

1. Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.
2. If the advisory opinion does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.
3. Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

Article 50 - Expenditure on the Court

The expenditure on the Court shall be borne by the Council of Europe.

Article 51 - Privileges and immunities of judges

The judges shall be entitled, during the exercise of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder."

Article 2

1. Section V of the Convention shall become Section III of the Convention; Article 57 of the Convention shall become Article 52 of the Convention; Articles 58 and 59 of the Convention shall be deleted, and Articles 60 to 66 of the Convention shall become Articles 53 to 59 of the Convention respectively.
2. Section I of the Convention shall be entitled "RIGHTS AND FREEDOMS" and new Section III of the Convention shall be entitled "MISCELLANEOUS PROVISIONS". Articles 1 to 18 and new Articles 52 to 59 of the Convention shall be provided with headings, as listed in the appendix to this Protocol.
3. In new Article 56, in paragraph 1, the words ", subject to paragraph 4 of this Article," shall be inserted after the word "shall"; in paragraph 4, the words "Commission to receive petitions" and "in accordance with Article 25 of the present Convention" shall be replaced by the words "Court to receive applications" and "as provided in Article 34 of the Convention" respectively. In new Article 58, paragraph 4, the words "Article 63" shall be replaced by the words "Article 56".
4. The Protocol to the Convention shall be amended as follows:
 - a. the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol; and

- b. in Article 4, last sentence, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56".
- 5. Protocol No. 4 shall be amended as follows:
 - a. the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol;
 - b. in Article 5, paragraph 3, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56"; a new paragraph 5 shall be added, which shall read:

"Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 or 2 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided in Article 34 of the Convention in respect of all or any of Articles 1 to 4 of this Protocol."; and
 - c. paragraph 2 of Article 6 shall be deleted.
- 6. Protocol No. 6 shall be amended as follows:
 - a. the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol; and
 - b. in Article 4 the words "under Article 64" shall be replaced by the words "under Article 57".
- 7. Protocol No. 7 shall be amended as follows:
 - a. the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol;
 - b. in Article 6, paragraph 4, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56"; a new paragraph 6 shall be added, which shall read:

"Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 or 2 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided in Article 34 of the Convention in respect of Articles 1 to 5 of this Protocol."; and
 - c. paragraph 2 of Article 7 shall be deleted.
- 8. Protocol No. 9 shall be repealed.

Article 3

- 1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by
 - a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one year after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 3. The election of new judges may take place, and any further necessary steps may be taken to establish the new Court, in accordance with the provisions of this Protocol from the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol.

Article 5

1. Without prejudice to the provisions in paragraphs 3 and 4 below, the terms of office of the judges, members of the Commission, Registrar and Deputy Registrar shall expire at the date of entry into force of this Protocol.
2. Applications pending before the Commission which have not been declared admissible at the date of the entry into force of this Protocol shall be examined by the Court in accordance with the provisions of this Protocol.
3. Applications which have been declared admissible at the date of entry into force of this Protocol shall continue to be dealt with by members of the Commission within a period of one year thereafter. Any applications the examination of which has not been completed within the aforesaid period shall be transmitted to the Court which shall examine them as admissible cases in accordance with the provisions of this Protocol.
4. With respect to applications in which the Commission, after the entry into force of this Protocol, has adopted a report in accordance with former Article 31 of the Convention, the report shall be transmitted to the parties, who shall not be at liberty to publish it. In accordance with the provisions applicable prior to the entry into force of this Protocol, a case may be referred to the Court. The panel of the Grand Chamber shall determine whether one of the Chambers or the Grand Chamber shall decide the case. If the case is decided by a Chamber, the decision of the Chamber shall be final. Cases not referred to the Court shall be dealt with by the Committee of Ministers acting in accordance with the provisions of former Article 32 of the Convention.
5. Cases pending before the Court which have not been decided at the date of entry into force of this Protocol shall be transmitted to the Grand Chamber of the Court, which shall examine them in accordance with the provisions of this Protocol.
6. Cases pending before the Committee of Ministers which have not been decided under former Article 32 of the Convention at the date of entry into force of this Protocol shall be completed by the Committee of Ministers acting in accordance with that Article.

Article 6

Where a High Contracting Party had made a declaration recognising the competence of the Commission or the jurisdiction of the Court under former Article 25 or 46 of the Convention with respect to matters arising after or based on facts occurring subsequent to any such declaration, this limitation shall remain valid for the jurisdiction of the Court under this Protocol.

Article 7

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of

- a. any signature;

- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. the date of entry into force of this Protocol or of any of its provisions in accordance with Article 4 and
- d. any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 11th day of May 1994 in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

APPENDIX

HEADINGS OF ARTICLES TO BE INSERTED INTO THE TEXT OF THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS AND ITS PROTOCOLS

Article 1 - Obligation to respect human rights

Article 2 - Right to life

Article 3 - Prohibition of torture

Article 4 - Prohibition of slavery and forced labour

Article 5 - Right to liberty and security

Article 6 - Right to a fair trial

Article 7 - No punishment without law

Article 8 - Right to respect for private and family life

Article 9 - Freedom of thought, conscience and religion

Article 10 - Freedom of expression

Article 11 - Freedom of assembly and association

Article 12 - Right to marry

Article 13 - Right to an effective remedy

Article 14 - Prohibition of discrimination

Article 15 - Derogation in time of emergency

Article 16 - Restrictions on political activity of aliens

Article 17 - Prohibition of abuse of rights

Article 18 - Limitation on use of restrictions on rights

Article 52 - Enquiries by the Secretary General

Article 53 - Safeguard for existing human rights

Article 54 - Powers of the Committee of Ministers

Article 55 - Exclusion of other means of dispute settlement

Article 56 - Territorial application

Article 57 - Reservations

Article 58 - Denunciation

Article 59 - Signature and ratification

Protocol

Article 1 - Protection of property

Article 2 - Right to education

Article 3 - Right to free elections

Article 4 - Territorial application

Article 5 - Relationship to the Convention

Article 6 - Signature and ratification

Protocol No. 4

Article 1 - Prohibition of imprisonment for debt

Article 2 - Freedom of movement

Article 3 - Prohibition of expulsion of nationals

Article 4 - Prohibition of collective expulsion of aliens

Article 5 - Territorial application

Article 6 - Relationship to the Convention

Article 7 - Signature and ratification

Protocol No. 6

Article 1 - Abolition of the death penalty

Article 2 - Death penalty in time of war

Article 3 - Prohibition of derogations

Article 4 - Prohibition of reservations

Article 5 - Territorial application

Article 6 - Relationship to the Convention

Article 7 - Signature and ratification

Article 8 - Entry into force

Article 9 - Depositary functions

Protocol No. 7

Article 1 - Procedural safeguards relating to expulsion of aliens

Article 2 - Right of appeal in criminal matters

Article 3 - Compensation for wrongful conviction

Article 4 - Right not to be tried or punished twice

Article 5 - Equality between spouses

Article 6 - Territorial application

Article 7 - Relationship to the Convention

Article 8 - Signature and ratification

Article 9 - Entry into force

Article 10 - Depositary functions

**Конвенција за заштита
на човековите права
и основните слободи
и протоколите на наведената Конвенција**

Владите потписнички, членки на Советот на Европа,

-имајќи ја предвид Општата декларација за човековите права, која Генералното собрание на Обединетите нации ја усвои на 10 декември 1948 година;

-имајќи предвид дека таа Декларација има за цел да обезбеди општо и ефективно признавање и исполнување на правата утврдени во неа;

-имајќи предвид дека цел на Советот на Европа е да постигне поголемо

единство меѓу своите членки и дека едно од средствата за постигнување на таа цел е заштитата и развојот на човековите права и основни слободи;

-повторно потврдувајќи ја својата длабока приврзаност кон оние основни слободи, кои ги чинат темелите на правдата и мирот во светот и чија заштита, од една страна, се засновува врз вистинската политичка демократија, а од друга страна - врз заедничкото сваќање и почитување на човековите права, од кои тие слободи зависат;

-решени, како влади на европски земји, со исти стремежи и заедничко наследство на идеали и политички традиции, почитување на слободата и владеењето на правото, да ги направат првите чекори за колективно гарантирање на определени права утврдени во Општата декларација

Се согласија за следното:

Член 1

Високите страни договорнички им ги признаваат на сите лица под нивна надлежност правата и слободите утврдени во делот I на оваа Конвенција.

ДЕЛ I

Член 2

1. Правото на живот на секој човек е заштитено со закон. Никој не може намерно да биде лишен од животот, освен со извршување на смртна казна, изречена со судска пресуда, со која е прогласен за виновен за кривично дело кое, според законот, се казнува со таква казна.

2. Се смета дека одредбите од овој член не се повредени доколу смртта настапила како резултат на апсолутно потребна употреба на сила:

- а) во одбрана на секој поединец од незаконско насилство;
- б) при апсење според закон или спречување на бегство на лице уапсено врз основа на закон;
- в) при законско спречување на немир или бунт.

Член 3

Никој не смее да биде подложен на мачење, нечовечко или понижувачко постапување или казнување.

Член 4

1.Никој не смее да биде држан во ропство или во ропска зависност.

2.Никој не смее да биде присилен да врши принудна или задолжителна работа.

3.Во смисла на овој член, за "принудна или задолжителна работа" нема да се смета:

а)секоја работа која нормално се бара од лицата кои се наоѓаат во затвор под услови предвидени во член 5 од оваа Конвенција или за време на условниот отпуст;

б)секоја служба која има воен карактер или некоја друга служба наместо задолжително служење на воениот рок, кога се работи за лица кои се повикале на приговор на совеста во оние земји во кои тоа е предвидено со закон;

в)секоја служба која се наложува во случај на опасност или несреќа, што го загрозува животот или благостостојбата на заедницата;

г)секоја работа или служба кои се составен дел на вообичаените граѓански обврски.

Член 5

1.Секој човек има право на слобода и на безбедност. Никој не смее да биде лишан од слобода, освен врз основа на закон во долу наведените случаи:

а)ако издржува казна затвор по пресуда на надлежниот суд;

б)ако бил уапсен или притворен поради противење на законски налог на судот или со цел да се обезбеди извршување на со закон пропишана обврска;

в)ако е уапсен или притворен поради приведување пред надлежна судска власт, кога постои оправдано сомнение дека тоа лице извршило кривично дело, или кога постојат оправдани причини тоа лице да се спречи да изврши кривично дело, или по извршувањето на кривичното дело да побегне;

г)ако се работи за притвор на малолетник врз основа на законска процедура, заради воспитување под надзор или заради приведување пред надлежна судска власт;

д)ако се работи за притвор на лице за да се спречи ширење на некоја заразна болест, на ментално оболени лица, алкохоличари, наркомани и скитници;

г)ако се апси или притвора лице врз основа на закон, со цел да се спречи илегално да влезе во земјата или лице против кое е во тек постапка за протерување или израчување.

2.Секое уапсено лице веднаш се известува на јазикот што го разбира за причините за апсењето и за обвиненијата против него.

3.Секое лице уапсено или притворено според одредбите на став 1в од овој член мора веднаш да биде изведено пред судија или друго судско лице, со закон овластено да врши судска власт, и да има право на судење во разумен рок или на пуштање на слобода во текот на судската постапка. Пуштањето може да се услови со давање гаранција дека тоа лице ќе се појави на судењето.

4.Секое лице лишено од слобода со апсење или притворање има право да вложи жалба до судот, а тој во кус рок да ја разгледа законитоста на тоа лишување од слобода и ако тоа не било законско, да нареди негово ослободување.

5.Секое лице кое било жртва на апсење или притворање спротивно на одредбите на овој член има право на обештетување.

Член 6

1.Секој има право правично и јавно, во разумен рок, пред независен и непристрасен со закон воспоставен суд да бидат разгледани и утврдени неговите граѓански права и обврски или основаноста на какви било кривични обвиненија против него. Пресудата се изрекува јавно, а новинарите и публиката можат да бидат исклучени за време на целата или на дел од постапката во интерес на моралот, јавниот ред или националната безбедност во едно демократско општество, кога тоа го наложуваат интересите на малолетник или заштитата на приватниот живот на страните во спорот; или кога тоа судот го смета за неопходно затоа што во посебни околности публицитетот би можел да им нанесе штета на интересите на правдата.

2.Секој кој е обвинет за кривично дело се смета за невин се додека неговата вина не се докаже по законски пат.

3.Секој обвинет ги има следните минимални права:

а)веднаш, на јазикот што го разбира, да биде детално известен за природата и причините на обвинението подигнато против него;

б) да му се обезбедат време и услови неопходни за подготвување на неговата одбрана;

в) да се брани самиот или со помош на бранител по свој избор, а доколку не располага со средства да плати бранител, да добие бесплатен службен адвокат кога тоа го наложуваат интересите на правдата;

г) самиот да ги сослуша или да бара сослушување на сведоците на обвинението и да бара повикувањето и сослушувањето на сведоците на одбраната да биде под услови што важат и за сведоците на обвинението;

д) да користи бесплатна помош од преведувач, доколку не го разбира или не го зборува јазикот на кој се одвива судењето.

Член 7

1. Никој не може да биде осуден за дело сторено со чинење или нечинење кое, според внатрешното или меѓународното право, во моментот на извршувањето, не претставувало кривично дело. Исто така, изречената казна не може да биде потешка од онаа што се применувала во моментот на извршувањето на кривичното дело.

2. Овој член не влијае на пресудата или казната за лице кое е виновно за чинење или нечинење, ако тоа дело во моментот на извршувањето претставувало кривично дело според општите правни начела признати од цивилизираните народи.

Член 8

1. Секој човек има право на почитување на неговиот приватен и семеен живот, домот и преписката.

2. Јавната власт не смее да се меша во остварувањето на ова право, освен ако тоа мешање е предвидено со закон и ако претставува мерка која е во интерес на државната и јавната безбедност, економската благосостојба на земјата, заштитата на поредокот и спречувањето на кривични дела, заштитата на здравјето и моралот или заштитата на правата и слободите на другите, во едно демократско општество.

Член 9

1. Секој човек има право на слобода на мислите, совеста и верата. Ова право ја вклучува слободата за промена на верата и убедувањето, како и слободата за

изразување на својата вера или убедување, сам или заедно со другите, јавно или приватно, преку богослужба, поука, проповеди, верски обреди и ритуали.

2. слободата за изразување на својата вера или на своите убедувања може да биде предмет само на оние ограничувања што се предвидени со закон и кои претставуваат мерки во интерес на јавната безбедност, поредокот, здравјето и моралот или заштитата на правата и слободите на други, неопходни во едно демократско општество.

Член 10

1. Секој човек има право на слобода на изразувањето. Ова право ги опфаќа слободата на мислење и слободата на примање и пренесување информации или идеи, без мешање на јавната власт и без оглед на границите. Овој член не ги спречува државите, на претпријатијата за радио, филм и телевизија да им наметнуваат режим на дозволи за работа.

2. Остварувањето на овие слободи, којшто вклучува обврски и одговорности, може да биде под определени формалности, услови, ограничувања и санкции предвидени со закон, кои во едно демократско општество претставуваат мерки неопходни за државната безбедност, територијалниот интегритет и јавната безбедност; заштитата на редот и спречувањето на нереди и злосторства, заштитата на здравјето или моралот, угледот или правата на другите; за спречување на шпиењето на доверливи информации или за зачувување на авторитетот и непристрасноста на судството.

Член 11

1. Секој човек има право на слобода на мирно собирање и здружување со други, вклучувајќи го и правото да основа синдикати и да им се придружува на синдикатите за заштита на своите интереси.

2. Остварувањето на овие права може да биде ограничено само со законски мерки што во едно демократско општество се неопходни за националната безбедност, јавната безбедност, заштитата на редот и спречувањето на злосторства; заштитата на здравјето или моралот или заштитата на правата и слободите на други. Со овој член не се забранува наметнување законски ограничувања за припадниците на оружените сили, полицијата или државната администрација.

Член 12

Од моментот кога ќе станат способни за брак, мажот и жената имаат право да стапат во брак и да создадат семејство според националните закони со кои се регулира остварувањето на ова право.

Член 13

Секој човек, чии права и слободи, признати со оваа Конвенција, се нарушени, има право на жалба пред националните власти, дури и тогаш кога повредата на овие права и слободи ја сториле лица при вршење на службена должност.

Член 14

Уживањето на правата и слободите, признати со оваа Конвенција, треба да се обезбеди без никаква дискриминација заснована врз пол, раса, боја на кожата, јазик, вера, политичко или кое и да е друго мислење, национално или социјално потекло, припадност на национално малцинство, материјална положба, потекло по раѓање или кој и да е друг статус.

Член 15

1. Во случај на војна или некоја друга општа опасност, која го загрозува животот на нацијата, секоја Висока страна договорничка може да презема мерки кои отстапуваат од обврските предвидени со оваа Конвенција, и тоа строго во согласност со барањата што ѝ ги наложува ситуацијата и под услов таквите мерки да не бидат во спротивност со другите обврски што произлегуваат од меѓународното право.

2. Претходната одредба не дозволува какво и да е отстапување од членот 2, освен во случај на смрт настаната како последица на дозволени воени операции, како и од членовите 3, 4 (став 1) и 7.

3. Секоја Висока страна договорничка, која го користи ова право на отстапување, е должна, за преземените мерки и за причините што го предизвикале нивното преземање, целосно да го информира Генералниот секретар на Советот на Европа. Таа, исто така, е должна да го извести Генералниот секретар на Советот на Европа за датумот кога престанала важноста на таквите мерки и повторно почнала целосната примена на одредбите од Конвенцијата.

Член 16

Ниту една одредба од членовите 10,11 и 14 не може да се толкува како забрана на Високите страни договорнички да наметнуваат ограничување во политичкото дејствување на странците.

Член 17

Ниту една одредба на оваа Конвенција не може да се толкува на начин според кој, на некоја држава, група или поединец им е дадено право да преземаат активности или постапки со кои се загрозува некое право или слобода што се признати со оваа Конвенција; или да ги ограничуваат овие права и слободи во мерка поголема од онаа предвидена со Конвенцијата.

Член 18

Дозволените ограничувања за спомнатите права и слободи според оваа Конвенција, може да се применуваат само за оние цели за кои се и предвидени.

ДЕЛ II

Член 19

За да се обезбеди, Високите страни договорнички да ги почитуваат обврските што процзлегуваат од оваа Конвенција, формирани се:

- а)Европска комисија за човекови права (во натамошниот текст "Комисија").
- б)Европски суд за човекови права (во натамошниот текст "Суд".)

ДЕЛ III

Член 20

1.Бројот на членовите на Комисијата е еднаков на бројот на Високите страни договорнички. Во Комисијата не може да членува повеќе од еден државјанин на иста држава.

2.Комисијата работи во пленарни заседанија. Меѓутоа, во своите рамки таа може да формира одделенија од кои секое е составено од по најмалку седум членови. Одделенијата можат да ги разгледуваат жалбите што се поднесуваат според членот 25 на оваа Конвенција и што се решаваат по вообичаена постапка,

или оние што не покренуваат суштински прашања за толкување или примена на Конвенцијата. Во рамките на овие ограничувања и со резерва од ставот 5 од овој член, одделенијата ги имаат сите надлежности што ѝ се дадени на Комисијата со оваа Конвенција.

Членот на Комисијата, избран во името на Високата страна договорничка, против која е поднесена жалба, има право да учествува во работата на одделението кое ја разгледува таа жалба.

3. Комисијата во своите рамки може да формира комитети, секој од по најмалку три члена, кои имаат право едногласно да ја прогласат за неприфатлива, или да ја симнат од својот список на предмети жалбата што е поднесена во согласност со одредбите на член 25, кога е можно таква одлука да се донесе без поширока расправа.

4. Одделението или комитетот можат, во секоја етапа од постапката, да се откажат од надлежноста во корист на Комисијата во пленарен состав, која исто така, може да побара да и се достави секоја жалба упатена до некое одделение или комитет.

5. Само Комисијата во пленарен состав е надлежна:

- а) да ги разгледува жалбите поднесени во согласност со членот 24;
- б) да изнесе случај пред Судот во согласност со членот 48-а;
- в) да ги утврди интерните правила во согласност со членот 36.

Член 21

1. Членовите на Комисијата ги избира Комитетот на министрите и тоа со апсолутно мнозинство гласови и од списокот на имињата составен од Бирото на Консултативното собрание. Секоја група претставници на Високите страни договорнички во Консултативното собрание предлага три кандидата, од кои најмалку два мора да бидат нејзини државјани.

2. Доколку може да се примени, истата постапка важи и при пополнувањето на Комисијата, кога кон оваа Конвенција дополнително пристапат други држави и при пополнување на испразнетите места.

3. Кандидатите мора да имаат највисоки морални квалитети и квалификации потребни за вршење на високи судски функции или да бидат признати стручњаци за внатрешно или меѓународно право.

Член 22

1. Членовите на Комисијата се избираат за период од шест години, со можност за повторен избор. Меѓутоа, што се однесува до членовите избрани на првите избори, мандатот на седум членови завршува по три години.

2. Членовите чија функција се завршува со истекувањето на првичниот период од три години, ги определува со ждрепка Генералниот секретар на Советот на Европа, веднаш по завршувањето на првите избори.

3. Во рамките на можностите, за да се обезбеди обновување на една половина од составот на Комисијата секои три години, пред да пристали кон следните избори, Комитетот на министрите може да одлучи, еден или повеќе мандати на членовите кои треба да бидат избрани да не изнесуваат шест години, но сепак да не бидат подолги од девет ниту покуси од три години.

4. Во случај кога се работи за поголем број мандати и кога Комитетот на министрите ја примени одредбата од претходниот став, распределбата на мандатите со ждрепка ја врши Генералниот секретар на Советот на Европа непосредно по изборите.

5. Членот на Комисијата, избран на место на некој од членовите, чиј мандат сè уште не истекол, го презема мандатот на својот претходник до неговото истекување.

6. Членовите на Комисијата остануваат на функција до замената. Потоа продолжуваат да работат на оние случаи на кои дотогаш работеле, а кои сè уште не се завршени.

Член 23

Членовите на Комисијата работат во лично својство. Тие во текот на својот мандат не можат да прифатат должности што се несоврени со нивната независност, непристрасност и со други барања својствени на таа функција.

Член 24

Секоја страна договорничка може, преку Генералниот секретар на Советот на Европа, да го изнесе пред Комисијата секој случај на кршење на одредбите од оваа Конвенција за кој смета дека го сторила некоја друга страна договорничка.

Член 25

1. Комисијата може да земе на разгледување жалби што на Генералниот секретар му ги упатуваат физички лица, невладини организации или група поединици кои се сметаат за жртви на кршење на правата признати со оваа Конвенција, од некоја Висока страна договорничка, во случај таа Висока страна договорничка, против која се поднесува жалбата, да дала изјава со која ја признава надлежноста на Комисијата да ја разгледува таквата жалба. Високите страни договорнички кои дале такви изјави, се обврзуваат со ништо да не го попречуваат потполното остварување на ова право.

2. Вакви изјави може да се дадат за ограничен временски период.

3. Тие се доставуваат до Генералниот секретар на Советот на Европа. Тој ги проследува нивните копии до Високите страни договорнички и обезбедува нивно објавување.

4. Комисијата ја нема надлежноста дадена со овој член се додека најмалку шест Високи страни договорнички не ја прифатат изјавата наведена во претходните ставови.

Член 26

Комисијата може да разгледува некој случај дури откако ќе бидат исцрпени сите домашни правни лекови во согласност со општоприфатените начела на меѓународното право и тоа во рок од шест месеци од денот кога е донесена конечна интерна одлука.

Член 27

1. Комисијата нема да прифати никаква жалба поднесена според членот 25 ако е:

а) анонимна; или

б) во основа истоветна со некоја друга жалба, која Комисијата веќе ја разгледувала; или е веќе поднесена до некоја друга меѓународна инстанца за спроведување на истрага и донесување одлука и ако не содржи нови факти.

2. Комисијата ќе ја прогласи неприфатлива секоја жалба поднесена врз основа на член 25 за која ќе оцени дека е спротивна на одредбите на оваа Конвенција; која е очигледно неоснована, или за која смета дека претставува злоупотреба на правото на жалба.

3. Комисијата ќе ја одбие секоја жалба што ќе ја оцени за неприфатлива врз основа на член 26.

Член 28

1. Во случај Комисијата да ја прифати жалбата што и е упатена:

а) Со цел да ги утврди фактите, таа пристапува кон разгледување на жалбата заедно со претставниците на страните во спорот и, доколку има потреба, спроведува истрага, за чија ефикасност заинтересираните држави, по размената на мислења со Комисијата, ги обезбедуваат сите потребни услови.

б) Истовремено, таа на заинтересираните страни им дава можност со нејзина помош да дојдат до мирно решение на спорот, со почитување на човековите права утврдени со оваа Конвенција.

2. Доколку успее во настојувањето да постигне пријателско решение, Комисијата подготвува извештај што им се доставува на заинтересираните држави, на Комитетот на министрите и на Генералниот секретар на Советот на Европа, за објавување. Извештајот се ограничува само на кус преглед на фактите и на усвоеното решение.

Член 29

По прифаќањето на некоја жалба поднесена според член 25 од Конвенцијата, Комисијата сепак може со двотретинско мнозинство на гласови да донесе одлука за нејзино отфрлање, доколку во текот на нејзиното разгледување утврди дека постои еден од основите за неприфаќање утврдени во член 27.

Во ваков случај одлуката им се соопштува на заинтересираните страни.

Член 30

1. Комисијата може во секоја фаза од постапката да одлучи да ја прекине работата на некоја жалба, доколку околностите наведуваат на заклучок:

а) дека подносителот на жалбата нема намера да продолжи со постапката, или

б) дека спорот е решен, или

в) дека постојат други причини, кои ги утврдила Комисијата и кои не го оправдуваат натамошното разгледување на жалбата.

Меѓутоа, Комисијата ќе ја продолжи постапката доколку тоа го бара почитувањето на човековите права утврдени со оваа Конвенција.

2. Доколку Комисијата одлучи да ја отфрли жалбата која веќе ја прифатила, таа за тоа поднесува извештај кој содржи став за фактите и причините за отфрлање на жалбата. Извештајот се доставува до заинтересираните страни, за информирање, до Комитетот на министрите. Комисијата може да го објави извештајот.

3. Комисијата може да одлучи повторно да ја земе во разгледување одбиената жалба, доколку оцени дека околностите тоа го оправдуваат.

Член 31

1. Доколку разгледувањето на некоја жалба не е извршено во согласност со членовите 28 (став 2), 29 или 30, Комисијата поднесува извештај во кој ги констатира фактите и дава мислења за тоа дали, од утврдените факти, произлегува дека државата за која станува збор ги прекршила обврските според Конвенцијата. Во извештајот може да бидат изнесени и личните мислења на членовите на Комисијата за ова прашање.

2. Извештајот се доставува до Комитетот на министрите. Исто така, тој се доставува и до заинтересираните држави кои немаат право да го објават.

3. При доставувањето на извештајот до Комитетот на министрите, Комисијата може да даде и предлози кои ги смета за целисходни.

Член 32

1. Доколку случајот не е предаден на Судот во рок од три месеца од денот кога Комисијата го доставила извештајот до Комитетот на министрите, во согласност со одредбите на член 48 од оваа Конвенција, Комитетот со двотретинско мнозинство од гласовите на полноправните членови одлучува за тоа дали дошло или не дошло до повреда на Конвенцијата.

2. Во случај на повреда на Конвенцијата, Комитетот на министрите утврдува рок во кој заинтересираната Висока страна договорничка треба да ги преземе мерките наложени со одлуката на Комитетот на министрите.

3. Ако Високата страна договорничка, за која станува збор, во утврдениот рок не преземе задоволителни мерки, Комитетот на министрите, со мнозинство гласови, предвидено во првиот став од овој член, одлучува за начинот на извршувањето на неговата првобитна одлука и за тоа објавува извештај.

4. Високите страни договорнички прифаќаат да ја сметаат за обврзувачка за нив секоја одлука која Комитетот на министрите ќе ја усвои во согласност со претходните ставови.

Член 33

Седниците на Комисијата се затворени за јавноста.

Член 34

Комисијата донесува одлуки со мнозинство гласови на членовите кои се присутни и кои гласаат, освен кога се работи за одлуки во врска со одредбите од членовите 20 (став 3) и 29.

Член 35

Комисијата се состанува кога тоа околностите го бараат. Свикувањето го врши Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 36

Комисијата усвојува свој деловник за работа.

Член 37

Генералниот секретар на Советот на Европа го формира Секретаријатот на Комисијата.

ДЕЛ IV

Член 38

Европскиот суд за човекови права има толку судии колку што има членки на Советот на Европа. Судот не може да има повеќе од еден државјанин на иста држава.

Член 39

1. Членовите на Судот ги избира Консултативното собрание со мнозинство гласови од списокот на лица предложени од членките на Советот на Европа. Секоја членка предлага три кандидата, од кои најмалку два се нејзини државјани.

2. Доколку може да се примени, истата постапка важи и при пополнувањето на Судот во случај на прием на нови членки во Советот на Европа и при пополнување на испразнетите места.

3. Кандидатите мора да имаат највисоки морални квалитети и потребни квалификации за вршење на високи судски функции или да бидат признати правни стручњаци.

Член 40

1. Членовите на Судот се избираат за период од девет години, со можност за повторен избор. Меѓутоа, од членовите избрани на првите избори мандатот на четири члена престанува на крајот на третата година, а мандатот на други четири члена престанува на крајот на шестата година.

2. Членовите, чија функција завршува со истекувањето на првичните периоди од три или шест години, ги определува со ждрепка Генералниот секретар на Советот на Европа, веднаш по завршувањето на првите избори.

3. За да обезбеди обновување на една третина од составот на Судот, секоја трета година Консултативното собрание може да одлучи, пред да ги организира наредните избори, еден или повеќе мандати на членовите кои треба да бидат избрани да не траат девет години, но сепак да не бидат подолги од дванаесет, ниту покуси од шест години.

4. Во случај кога се работи за поголем број мандати и кога Консултативното собрание ја примени одредбата од претходниот став, распределбата на мандатите со ждрепка ја утврдува Генералниот секретар на Советот на Европа непосредно по изборот.

5. Членот на Судот, избран за да го замени членот чиј мандат не истекол, го презема мандатот на својот претходник до неговото истекување.

6. Членовите на Судот остануваат на функција до замената. По замената продолжуваат да работат на оние случаи на кои до тогаш работеле, а кои сè уште не се завршени.

7. Членовите на Судот заседаваат во Судот во лично својство. Тие во текот на својот мандат не можат да прифатат каква било функција која е неспоива со нивната независност, непристрасност и со други барања својствени на таа функција.

Член 41

Судот избира свој претседател и еден или двајца потпретседатели за период од три години. Тие можат повторно да бидат избрани.

Член 42

За секој ден поминат на должност, членовите на Судот примаат надомест што го утврдува Комитетот на министрите.

Член 43

Разгледувањето на секој случај Судот го врши во совет од девет судии. По службена должност, член на Советот е судијата државјанин на заинтересираната држава или, доколку таков нема, лице по избор на таа држава во својство на судија. Имињата на другите судии со ждрепка ги утврдува претседателот пред почетокот на расправата.

Член 44

Само Високите страни договорнички и Комисијата имаат право да изнесат пред Судот определен случај.

Член 45

Во надлежност на Судот се сите случаи на толкување и примена на оваа Конвенција што можат да ги поднесат Високите страни договорнички или Комисијата согласно членот 48.

Член 46

1. Секоја Висока страна договорничка може во кое било време да изјави дека ја признава како задолжителна *ipso facto* и без посебна спогодба надлежноста на Судот за сите прашања што се однесуваат на толкувањето и примената на оваа Конвенција.

2. Погоре споменатите изјави може да се дадат без резерва или под резерва на реципроцитет во однос на некои или на определени страни договорнички или за определен период.

3. Тие изјави му се врачуваат на Генералниот секретар на Советот на Европа, кој доставува копија од нив до Високите страни договорнички.

Член 47

Случајот може да му биде поднесен на Судот дури откако Комисијата ќе потврди дека не е постигнато пријателско решение и во рок од три месеца предвиден во член 32.

Член 48

Под услов заинтересираната Висока страна договорничка, ако е само една, или заинтересираните Високи страни договорнички, ако се повеќе, да подлежат на задолжителна надлежност на Судот, или доколку тоа не е случај, со согласност или прифаќање на Високата страна договорничка, ако е само една или на Високите страни договорнички ако се повеќе, Судот може да го свикаат:

- а) Комисијата;
- б) Високата страна договорничка, чиј државјанин е жртва;
- в) Високата страна договорничка, која се обратила до Комисијата за случајот;
- г) Високата страна договорничка против која е поднесена жалбата.

Член 49

Во случај на спор за тоа дали Судот има надлежност, прашањето се решава со одлука на Судот.

Член 50

Ако Судот утврди дека одлуката или мерката на судскиот орган или кој и да е друг орган на Страната договорничка, во целост или делумно е во спротивност со обврските што произлегуваат од оваа Конвенција и ако внатрешното право на споменатата Страна договорничка овозможува само делумно обештетување за последиците од таквата одлука или мерка, Судот може со своја одлука на оштетената странка да и даде правично задоволување, доколку е тоа неопходно.

Член 51

1. Одлуката на Судот содржи образложение.
2. Ако одлуката во целост или делумно не е одраз на единственото мислење на судиите, секој судија има право да приложи свое одвоено мислење.

Член 52

Одлуката на Судот е конечна.

Член 53

Високите страни договорнички се обврзуваат да ги почитуваат одлуките на Судот во спорите во кои тие се странки.

Член 54

Пресудата на Судот се доставува до Комитетот на министрите, кој го надгледува нејзиното извршување.

Член 55

Судот усвојува свои правила и своја процедура.

Член 56

1.Првите избори за членови на Судот се организираат откако ќе се соберат осум изјави на Високите страни договорнички, според одредбите на членот 46.

2.Судот не може да разгледува каков и да е случај пред тие избори.

ДЕЛ V

Член 57

На барање на Генералниот секретар на Советот на Европа, секоја Висока страна договорничка го доставува бараното објаснување за начинот на кој со нејзиното внатрешно право се обезбедува вистинска примена на сите одредби од оваа Конвенција.

Член 58

Трошоците на Комисијата и на Судот ги сноси Советот на Европа.

Член 59

За време на вршењето на своите функции членовите на Комисијата и на Судот уживаат привилегии и имунитет утврдени во членот 40 од Статутот на Советот на Европа, и во спогодбите склучени во согласност со одредбите од тој член.

Член 60

Ниту една одредба од оваа Конвенција не може да се толкува како ограничување или повреда на човековите права и основни слободи, кои можат да бидат признати врз основа на закон на која и да е страна договорничка или врз основа на некоја спогодба на која ѝ пристапила некоја од нив.

Член 61

Ниту една одредба од оваа Конвенција не ја ограничува надлежноста на Комитетот на министрите, утврдена со Статутот на Советот на Европа.

Член 62

Високите страни договорнички заемно се откажуваат, освен во случај на посебна спогодба, од користењето на постојните меѓусебни договори, конвенции или изјави со цел спорот, кој настанал при толкувањето или примената на оваа Конвенција, да се реши на друг начин, а не на начин предвиден со оваа Конвенција.

Член 63

1. Секоја држава може, во моментот на ратификацијата или во секој друг момент подоцна, со нотификација упатена до Генералниот Секретар на Советот на Европа, да изјави дека оваа Конвенција ќе се применува на сите или само на некоја територија, чии меѓународни односи се во нејзина надлежност.

2. Конвенцијата ќе се применува на територијата или териториите наведени во нотификацијата по триесет дена од денот кога нотификацијата ја примил Генералниот секретар на Советот на Европа.

3. Одредбите од оваа Конвенција ќе бидат применети на тие територии, имајќи ги притоа предвид локалните потреби.

4. Секоја држава, која дала изјава во согласност со ставот еден од овој член, може, во секое време подоцна да изјави дека во врска со една или повеќе територии споменати во таа изјава, прифаќа Комисијата да биде надлежна за решавање на жалбите на физичките лица, невладините организации или групи поединци согласно членот 25 од оваа Конвенција.

Член 64

1. Секоја држава може, во моментот на потпишувањето на оваа Конвенција или при депонирањето на својот ратификационен инструмент, да изрази одредена резерва во врска со секоја одредба на Конвенцијата, доколку во тој момент на нејзината територија е во сила некој закон кој не е во согласност со таа одредба. Според овој член, резерви од општ карактер не се дозволени.

2. Секоја резерва изразена кон овој член содржи кус приказ на односниот закон.

Член 65

1. Една Висока страна договорничка може да ја откаже оваа Конвенција само по истекот на рокот од пет години од денот кога станала страна договорничка и

по шест месеци од објавувањето на отказот во нотификацијата упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, кој за тоа ги известува останатите страни договорнички.

2. Тоа откажување не може да ја ослободи Високата страна договорничка, за која станува збор, од нејзините обврски кон оваа Конвенција во поглед на кој и да е чин, со кој таа би ги прекршила обврските пред датумот на стапувањето на сила на отказот.

3. Со иста резерва, секоја Страна договорничка, која ќе престане да биде членка на Советот на Европа, престанува да биде потписничка и на оваа Конвенција.

4. Според одредбите од претходните ставови, Конвенцијата може да се откаже за секоја територија на која е применувана врз основа на член 63.

Член 66

1. Оваа Конвенција е отворена за потпишување за членките на Советот на Европа. Таа мора да биде ратификувана. Ратификациите се депонираат кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

2. Конвенцијата стапува на сила по депонирањето на десет инструменти за ратификација.

3. За секоја потписничка, која ратификацијата ќе ја изврши подоцна, Конвенцијата стапува на сила со денот на депонирањето на ратификационите инструменти.

4. Генералниот секретар на Советот на Европа ги известува сите членки на Советот на Европа за стапувањето на Конвенцијата на сила, за имињата на Високите страни договорнички кои ја ратификувале и за депонирањето на секој ратификационен инструмент што е извршено подоцна.

Составено во Рим, на 4 Ноември 1950 година, на француски и англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок кој се депонира во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар ѝ доставува заверена копија на секоја страна потписничка.

ПРОТОКОЛ БРОЈ 2
КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА И
ОСНОВНИ СЛОБОДИ, СО КОЈ НА ЕВРОПСКИОТ СУД ЗА ЧОВЕКОВИ
ПРАВА МУ СЕ ПРИЗНАВА НАДЛЕЖНОСТ ДА ДАВА
КОНСУЛТАТИВНИ МИСЛЕЊА

Државите членки на Советот на Европа, потписнички на овој Протокол,

-Имајќи ги предвид одредбите од Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, потпишана во Рим, на 4 Ноември 1950 година (во натамошниот текст: "Конвенција"), посебно член 19, со кој, покрај други органи се формира Европски суд за човекови права (во натамошниот текст "Суд"):

-Сметајќи дека е целисходно Судот, под одредени услови, да биде надлежен за консултативни мислења,

Се согласија за следното:

Член 1

1. Судот може, на барање на Комитетот на министрите, да дава мислења за правните прашања во врска со толкувањето на Конвенцијата и нејзините протоколи.

2. Тие мислења не можат да се однесуваат на прашања кои имаат врска со содржината или ширината на правата и слободите утврдени во делот I од Конвенцијата и во нејзините протоколи, ниту на други прашања за кои Комисијата, Судот или Комитетот на министрите би можеле да решаваат по поднесената жалба предвидена со Конвенцијата.

3. Одлука на Комитетот на министрите да побара мислење на Судот се донесува со двотретинско мнозинство на гласови на претставниците кои имаат право да бидат во Комитетот.

Член 2

Судот одлучува дали барањето на Комитетот на министрите за добивање мислење е во негова консултативна надлежност како што е тоа утврдено во член 1 од овој Протокол.

Член 3

1. За разгледување на барањата за консултативни мислења, Судот заседава во пленум

2. Мислењето на Судот се образложува.

3. Доколку мислењето не го изразува во целост или делумно едногласното мислење на судиите, секој судија има право да приложи и свое индивидуално мислење.

4. Мислењето на Судот се доставува до Комитетот на министрите.

Член 4

Со проширувањето на овластувањата што ги има врз основа на член 55 од Конвенцијата и за целите на овој Протокол, Судот, ако го смета тоа за потребно, може да донесе свој деловник и да утврди процедура.

Член 5

1. Овој Протокол е отворен за потпишување за државите членки на Советот на Европа потписнички на Конвенцијата кои можат да станат негови членки:

а) со потпишување без резерва од ратификација или прифаќање.

б) со потпишување со резерва од ратификација или прифаќање, по што ќе се изврши ратификација или прифаќање.

Инструментите за ратификација или прифаќање се депонираат кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

2. Овој Протокол стапува на сила откако сите држави членки на Конвенцијата станат страни на Протоколот, согласно со одредбите од точка 1 на овој член.

3. Од денот на стапувањето на сила на овој Протокол членовите од 1 до 4 ќе се сметаат како составен дел на Конвенцијата.

4. Генералниот секретар на Советот на Европа ги известува државите членки на Советот за:

а) секој потпис без резерва од ратификација или одобрување;

б) секој потпис со резерва од ратификација или одобрување;

в) депонирање на секој инструмент за ратификација или прифаќање;

г) датумот на стапување на сила на овој Протокол согласно точка 2 од овој член.

Во потврда на тоа, долупотпишаните, прописно овластени за оваа цел, го потпишаа овој Протокол.

Составено во Сразбур, на 6 мај 1963 година на француски и англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок кој

се депонира во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар ѝ доставува заверена копија на секоја држава потписничка.

ПРОТОКОЛ КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА И ОСНОВНИ СЛОБОДИ

Владите потписнички, членки на Советот на Европа, решени да преземат мерки за обезбедување на колективното гарантирање на оние права и слободи кои не се наведени во Делот I од Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, потпишана на 4 ноември 1950 година во Рим (во натамошниот текст "Конвенција"),

Се согласија за следното:

Член 1

Секое физичко или правно лице има право на мирно уживање на својот имот. Никој не може да биде лишен од својот имот, освен во јавен интерес и под услови предвидени со закон и со општите принципи на меѓународното право.

Претходните одредби не навлегуваат во правото на државите да донесуваат закони кои ги сметаат за неопходни за регулирање на користењето на имото согласно општиот интерес или заради сигурно плаќање на данокот, другите придонеси и парични казни.

Член 2

Никому не може да му се одземе правото на образование. Во своето дејствување во областа на образованието и наставата, државата ги почитува правата на родителите да обезбедат образование и настава во согласност со своите верски и филозофски убедувања.

Член 3

Високите страни договорнички се обврзуваат во разумни интервали да организираат слободни избори со тајно гласање, под услови што му овозможуваат на народот слободно да го изрази своето мислење за изборот на законодавното тело.

Член 4

Секоја Висока страна договорничка може во моментот на потпишувањето или ратификацијата на овој Протокол, или во секој момент подоцна, да му достави на Генералниот секретар на Советот на Европа изјава за тоа во која мерка се обврзува одредбите од овој Протокол да се применуваат на териториите наведени во спомнатата изјава, а чии меѓународни односи се наоѓаат во нејзина надлежност.

Секоја Висока страна договорничка, која доставила изјава во согласност со претходниот став, може, од време на време да доставува нови изјави со кои се менуваат поранешните изјави или престанува примената на одредбите на овој Протокол на која и да е територија.

Изјавата дадена согласно со овој член ќе се смета како да е дадена во согласност со првиот став на членот 63 од Конвенцијата.

Член 5

Високите страни договорнички ги сметаат членовите 1,2,3 и 4 од овој Протокол за дополнителни членови на Конвенцијата, а сите одредби на Конвенцијата ќе ги применуваат согласно тоа.

Член 6

Протоколот е отворен за потпишување за членките на Советот на Европа, потписнички на Конвенцијата. Тој ќе биде ратификуван во исто време кога и Конвенцијата или по нејзината ратификацијата. Протоколот стапува на сила по депонирањето на десет ратификациони инструменти. За секоја потписничка која го ќе ратификува подоцна, Протоколот стапува на сила од денот на депонирањето на ратификациониот инструмент.

Ратификационите инструменти ќе бидат депонирани кај Генералниот секретар на Советот на Европа, кој ќе им ги соопшти на сите членки имплицитно на оние кои го ратификувале Протоколот.

Составено на 20 март 1952 година во Париз, на француски и на англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден примерок кој се депонира во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар и доставува заверена копија од Протоколот на секоја влада потписничка.

ПРОТОКОЛ БРОЈ 4

КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА И
ОСНОВНИ СЛОБОДИ, СО КОЈ СЕ ПРИЗНАВААТ НЕКОИ ПРАВА И
СЛОБОДИ КОИ НЕ СЕ НАВЕДЕНИ ВО КОНВЕНЦИЈАТА И ВО
ПРОТОКОЛОТ БРОЈ 1 КОН КОНВЕНЦИЈАТА

Владите потписнички, членки на Советот на Европа,

Решени да преземат мерки за обезбедување на колективно гарантирање на оние права и слободи кои не се наведени во Делот I од Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, потпишана на 4 ноември 1950 година во Рим (во натамошниот текст "Конвенција"), и во членовите од 1 до 3 од Првиот дополнителен протокол кон Конвенцијата, потпишана на 20 март 1952 година во Париз,

Се согласија за следното:

Член 1

Никој не може да биде лишен од слобода само затоа што не е во состојба да изврши определена договорна обврска.

Член 2

1. Секое лице кое законски се наоѓа на територијата на една држава, има право слободно да се движи во неа и слободно да го избере своето место на престојување.

2. Секое лице е слободно да ја напушти која и да е земја вклучувајќи ја и својата.

3. Остварувањето на тие права може да биде предмет само на оние ограничувања кои се предвидени со закон и кои претставуваат неопходни мерки во интерес на националната безбедност, јавната безбедност, одржувањето на јавниот ред, спречувањето на кривични дела, заштитата на здравјето и моралот или заштитата на правата и слободите на другите во едно демократско општество.

4. Правата признати во првиот став можат да бидат предмет и на ограничувања во некои области доколку таквите со закон предвидени ограничувања ги оправдава јавниот интерес на едно демократско општество.

Член 3

1. Никој не може да биде протеран од територијата на државата чиј државјанин е, ниту со поединечна ниту со колективна мерка.

2. Никој не може да биде лишен од правото на влегување во државата чиј државјанин е

Член 4

Забрането е колективно протерување на странци.

Член 5

1. Секоја Висока страна договорничка може, во моментот на потпишувањето или ратификацијата на овој Протокол, или во секој момент подоцна, да му достави на Генералниот секретар на Советот на Европа изјава за тоа во која мерка се обврзува, одредбите од овој Протокол да се применуваат на териториите наведени во спомената изјава, а чии меѓународни односи се наоѓаат во нејзина надлежност.

2. Секоја Висока страна договорничка која доставила изјава во согласност со претходниот став може, кога сака, да достави нова изјава со која се менува секоја поранешна изјава или престанува примената на одредбите на овој Протокол на која и да е територија.

3. Изјавата дадена согласно со овој член се смета како да е дадена во согласност со првиот став на член 63 од Конвенцијата.

4. Територијата на секоја држава на која се применува овој Протокол по основ на ратификација или прифаќање од споменатата држава и секоја територија на која Протоколот се применува по основ на изјавата на таа држава, дадена согласно со овој член, ќе се смета за посебна територија кога е во прашање толкувањето на терминот државна територија според членовите 2 и 3.

Член 6

1. Високите страни договорнички ги сметаат членовите од 1 до 5 на овој Протокол за дополнителни членови на Конвенцијата и во согласност со тоа ги применуваат сите одредби од Конвенцијата.

2. Меѓутоа, правото на индивидуална жалба, признато со изјава, дадена врз основа на членот 25 од Конвенцијата, или признавањето на задолжителната

надлежност на Судот, дадена со изјава врз основа на членот 46 од Конвенцијата, се остварува во поглед на овој Протокол само во онаа мерка во која Високата страна договорничка, за која станува збор, изјави дека го признава споменатото право или ја прифаќа наведената надлежност за членовите од 1 до 4 од Протоколот или само за некои од тие членови.

Член 7

1. Овој Протокол е отворен за потпишување за членките на Советот на Европа потписнички на Конвенцијата. Тој ќе биде ратификуван во исто време кога и Конвенцијата или по нејзината ратификација, а ќе стапи на сила по депонирањето на пет ратификациони инструменти. За секоја потписничка, која ќе го ратификува подоцна, Протоколот стапува на сила со денот на депонирањето на ратификациониот инструмент.

2. Ратификационите инструменти се депонираат кај Генералниот секретар на Советот на Европа, кој им ги соопштува на сите членки имињата на оние кои го ратификувале Протоколот.

Во потврда на тоа, долупотпишаните, прописно овластени за оваа цел, го потпишаа овој Протокол.---

Составено на 16 септември 1963 година во Стразбур, на француски и на англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден примерок кој се депонира во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар ѝ доставува на секоја држава потписничка заверена копија од Протоколот.

ПРОТОКОЛ БРОЈ 6

КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА И ОСНОВНИ СЛОБОДИ ВО ВРСКА СО УКИНУВАЊЕТО НА СМРТНАТА КАЗНА

Државите членки на Советот на Европа, потписнички на овој Протокол кон Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, потпишана во Рим на 4 ноември 1950 година (во натамошниот текст "Конвенција"),

имајќи предвид дека развојот на ситуацијата во поголем број држави членки на Советот на Европа ја изразува општата тенденција кон укинување на смртната казна,

Се согласија за следното:

Член 1

Смртната казна се укинува. Никој не може да биде осуден на таква казна, ниту погубен.

Член 2

Државата во своите закони може да предвиди смртна казна за дела сторени за време на војна или непосредна воена опасност. Таква казна ќе се применува само во случаите предвидени со тие закони и во согласност со нивните одредби. Таа држава му ги доставува на Генералниот секретар на Советот на Европа соодветните одредби од законот за кој станува збор.

Член 3

Не е дозволено какво и да е отстапување од одредбите на овој Протокол според член 15 од Конвенцијата.

Член 4

Не се прифаќа каква и да е резерва на одредбите од овој Протокол според членот 64 од Конвенцијата.

Член 5

1. Секоја држава може во моментот на потпишување или во моментот на депонирање на својот инструмент за ратификација, прифаќање или одобрување, да наведе една или повеќе територии на кои се применува овој Протокол.

2. Со изјава упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа секоја држава може, во секое време подоцна, да ја прошири примената на овој Протокол на секоја друга територија наведена во таа изјава. Во однос на таа територија Протоколот стапува на сила првиот ден во месецот по датумот кога Генералниот секретар ја примил изјавата.

3. Секоја изјава дадена во согласност со претходните два става може да биде повлечена во врска со секоја територија наведена во таа изјава преку нотификација упатена до Генералниот секретар. Повлекувањето важи од првиот ден во месецот по датумот кога Генералниот секретар ја примил нотификацијата.

Член 6

Државите членки ги сметаат членовите од 1 до 5 од овој Протокол како дополнителни членови на Конвенцијата и во согласност со тоа ги применуваат сите одредби од Конвенцијата.

Член 7

Протоколот е отворен за потпишување од државите членки на Советот на Европа, потписнички на Конвенцијата. Тој подлежи на ратификација, прифаќање или одобрување. Државата членка на Советот на Европа не може да го ратификува, да го прифати или да го одобри овој Протокол, ако истовремено или претходно на ја ратификува Конвенцијата. Инструментите за ратификација, прифаќање или одобрување се депонираат кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 8

1. Овој Протокол ќе стапи во сила на првиот ден од месецот што следи по денот на кој пет земји - членки на Советот на Европа ја изразиле својата согласност да бидат обврзани со овој Протокол во согласност со одредбите на член 7.

2. Во однос на земјата - членка што дополнително ќе ја изрази својата согласност да биде обврзана со него, Протоколот влегува во сила на првиот ден од месецот што следи по денот на депонирањето на инструментот за ратификација, прифаќање или одобрување.

Член 9

Генералниот секретар на Советот на Европа ги известува државите членки на Советот за:

- а) секој потпис;
- б) депонирање на секој инструмент за ратификација, прифаќање или одобрување;
- в) секој датум на стапување во сила на овој Протокол во согласност со одредбите на членовите 5 и 8;
- г) секој друг акт, нотификација или соопштение што се однесува на овој Протокол.

Долупотпишаните, прописно овластени, го потврдуваат сето тоа потпишувајќи го овој Протокол.

Составено во Стразбур, на 28 април 1983 година, на француски и англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок кој се депонира во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар на Советот на Европа и доставува заверена копија на секоја држава членка на Советот на Европа.

ПРОТОКОЛ БРОЈ 7

КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА И ОСНОВНИ СЛОБОДИ

Владите потписнички, членки на Советот на Европа,

Решени да преземат мерки за обезбедување на колективно гарантирање на определени права и слободи со примена на Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, потпишана во Рим на 4 ноември 1950 година (во натамошниот текст “Конвенција”),

Се согласија за следното:

Член 1

1. Странец кој законски престојува на територијата на една држава не може од неа да биде протеран, освен во случај на извршување на одлука донесена во согласност со закон, при што тој има право:

- а) да ги изнесе причините против неговото протерување
- б) да побара преиспитување на неговниот случај и
- в) да му се овозможи за таа цел да биде застапуван пред надлежните власти или пред лицето или лицата кои тие власти ќе ги определат.

2. Странец може да биде протеран пред остварување на неговите права според ставот 1 - а, б, в, од овој член доколку тоа протерување е неопходно за јавниот ред или националната безбедност.

Член 2

1. Секој кого судот го прогласил за виновен за кривично дело има право пресудата или казната изречена за тоа дело да биде разгледана од страна на повисок суд. Остварувањето на ова право, вклучувајќи ги и причините за неговото остварување, се определени со закон.

2. Ова право може да има исклучоци во случај на мали прекршоци кои се утврдени во законот или во случај кога лицето за кое станува збор уште во првостепената постапка било осудено од највисок суд или прогласено за виновно и осудено откако е поднесена жалба против неговото ослободување.

Член 3

Кога некое лице, според конечната одлука, е осудено за кривично дело и кога подоцна таа казна ќе се поништи или биде простена по основ на нови или дополнително утврдени факти, кои убедливо покажуваат дека тука се работело за судска заблуда, лицето кое ја издржувало казната како последица на таквата пресуда треба да добие обештетување во согласност со законот или практиката на државата за која станува збор, ако не се докаже дека самото тоа лице потполно или делумно оневозможило тие непознати факти да се откријат на време.

Член 4

1. Никој не може да биде изведен пред суд или повторно осуден во кривична постапка од суд на истата држава за дело за кое веќе бил конечно ослободен или осуден во согласност со законот и кривичната постапка на таа држава.

2.Одредбите од претходниот став не го спречуваат повторното отворање на процесот во согласност со законот и кривичната постапка на државата за која станува збор, доколку постојат нови или дополнително откриени факти, или доколку е утврдено дека е направен битен пропуст во претходната постапка, кој можел да влијае врз донесената пресуда.

3.Не е дозволено какво и да е отстапување од одредбите од овој член според член 15 од Конвенцијата

Член 5

Сопружниците уживаат исти граѓански права и одговорности во меѓусебните односи и во односите кон своите деца во поглед на бракот, во текот на бракот и во случај на развод. Овој член не ги спречува државите да ги преземат оние мерки што се неопходни и што се во интерес на децата.

Член 6

1.Секоја држава може, во моментот на потпишувањето и депонирањето на инструменти за ратификација, прифаќање или одобрување, да ја наведе територијата или териториите на кои овој Протокол ќе се применува и да наведе во која мерка се обврзува, одредбите од овој Протокол да се применуваат на таа територија или тие територии.

2.Секоја држава може во секој друг момент, со изјава упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, да ја прошири примената на овој Протокол на секоја друга територија наведена во таа изјава. Во однос на таа територија овој Протокол стапува на сила првиот ден во месецот по истекот на рокот од два месеца од денот кога Генералниот секретар ја примил изјавата.

3.Секоја изјава дадена во согласност со претходниот став може во однос на која и да е територија наведена во таквата изјава да биде повлечена или изменета со нотификација упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа. Повлекувањето или измената важи од првиот ден во месецот по истекот на два месеца од датумот кога Генералниот секретар ја примил таквата нотификација.

4.Изјавата дадена во согласност со овој член ќе се смета како да е дадена во согласност со првиот став од членот 63 од Конвенцијата.

5.Територијата на секоја држава на која овој Протокол се применува во согласност со ратификацијата, прифаќањето или одобрувањето од страна на таа

држава и секоја територија на која овој Протокол се применува во согласност со изјавата на таа држава според овој член можат да се сметаат за посебни територии кога е во прашање толкувањето на територијата на државата според членот 1.

Член 7

1. Државите потписнички ги сметаат членовите од 1 до 6 на овој Протокол за дополнителни членови на Конвенцијата и во согласност со тоа ги применуваат сите одредби од Конвенцијата.

2. Меѓутоа правото на индивидуална жалба, признато со изјава дадена во согласност со членот 25 од Конвенцијата или признавањето на задолжителната надлежност на Судот, дадено со изјава според членот 46 од Конвенцијата се остварува во однос на овој Протокол дури тогаш, кога државата за која станува збор, изјави дека го признава таквото право или дека ја прифаќа таквата надлежност во однос на членовите од 1 до 5 од овој Протокол.

Член 8

Овој Протокол е отворен за потпишување за државите членки на Советот на Европа, потписнички на Конвенцијата. Тој подлежи на ратификација, прифаќање или одобрување. Држава-членка на Советот на Европа не може да го ратификува, да го прифати или да го одобри овој Протокол ако претходно или истовремено не ја ратификува Конвенцијата. Инструментите за ратификација, прифаќање или одобрување се депонираат кај Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 9

1. Овој Протокол стапува на сила првиот ден во месецот по истекот на период од два месеца од денот кога седум држави - членки на Советот на Европа ќе го прифатат Протоколот во согласност со одредбите од член 8.

2. За секоја држава - членка која подоцна ќе даде согласност дека го прифаќа Протоколот, овој Протокол стапува на сила првиот ден во месецот по истекот на период од два месеца од денот кога е депониран инструментот за ратификација, прифаќање или одобрување.

Член 10

Генералниот секретар на Советот на Европа ги известува сите земји-членки на Советот на Европа за:

а) секое потпишување;

б) депонирање на секој инструмент за ратификација, прифаќање или одобрување;

в) секој датум на стапување на сила на овој Протокол во согласност со одредбите од членовите 6 и 9;

г) секој друг акт, нотификација или изјава во врска со Протоколот.

Во потврда на тоа, долупотпишаните, прописно овластени за таа цел, го потпишаа овој Протокол.

Составено во Стразбур на 22 ноември 1984 година на француски и англиски јазик, при што и двата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок што ќе биде депониран во архивот на Советот на Европа. Генералниот секретар ќе ѝ достави заверена копија на секоја држава - членка на Советот на Европа.

**ПРОТОКОЛ БРОЈ 11 КОН КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА
ПРАВАТА НА ЧОВЕКОТ И ОСНОВНИТЕ СЛОБОДИ, СО КОЈ
СЕ МЕНУВА МЕХАНИЗМОТ ЗА КОНТРОЛА УТВРДЕН СО
КОНВЕНЦИЈАТА**

Државите членки на Советот на Европа, потписнички на овој Протокол кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и на основните слободи, потпишана во Рим на 4 ноември 1950 (во натамошниот текст "Конвенција"),

имајќи ја предвид итната потреба од промена на механизмот за контрола утврден во Конвенцијата, со цел да се сочува и зголеми ефикасноста на заштитата на правата на човекот и основните слободи предвидена со Конвенцијата, главно поради зголемувањето на бројот на жалбите и на растечкиот број членки на Советот на Европа;

оценувајќи дека од тие причини е пожелно некои одредби на Конвенцијата да се изменат со цел, пред сè, Европската комисија и Европски суд за правата на човекот да се заменат со нов Постојан суд;

имајќи ја предвид Резолуцијата бр.1 прифатена од Европската министерска конференција за правата на човекот, одржана во Виена на 19 и 20 март 1985;

имајќи ја предвид Препораката 1194 (1992), донесена од Парламентарното собрание на Советот на Европа на 6 октомври 1992;

имајќи ја предвид Одлуката за реформа на механизмот за контрола на Конвенцијата донесена од шефовите на држави и влади на државите членки на Советот на Европа во Виенската декларација од 9 октомври 1993,

се согласија за следното:

Член 1

Текстот во деловите од II до IV на Конвенцијата (членови од 19 до 56) и Протоколот број 2, со кои на Европскиот суд за правата на човекот му се утврдува надлежност за давање советодавни мислења, се заменуваат со следниот дел II на Конвенцијата (членови од 19 до 51):

“Дел II - ЕВРОПСКИ СУД ЗА ПРАВАТА НА ЧОВЕКОТ

Член 19 - Основање на Судот

Со цел да се обезбеди почитување на обврските што за Високите страни договорнички произлегуваат од оваа Конвенција и нејзините протоколи, се основа Европски суд за правата на човекот, во натамошниот текст “Суд”. Тој ќе функционира постојано.

Член 20 - Број на судии

Судот се состои од онолкув број судии колкав што е и бројот на Високите страни договорнички.

Член 21 - Услови за вршење на функциите

1. Судиите треба да уживаат највисок морален углед и да ги исполнуваат условите неопходни за вршење на високи судски функции или да бидат правни стручњаци со призната компетентност.
2. Судиите заседаваат во Судот во лично својство.
3. Во текот на нивниот мандат, судиите не можат да вршат никаква активност што е некомпатибилна со барањата за независност, непристрасност или барањата за работа со полно работно време; Судот одлучува за секое прашање во врска со примената на овој параграф.

Член 22 - Избор на судии

1. Судиите од секоја Висока страна договорничка ги избира Парламентарното собрание, со мнозинство дадени гласови, од листата на тројца кандидати именувани од Високата страна договорничка.
2. Истата постапка се применува и при дополнување на Судот во случај на прием на нови Високи страни договорнички и за пополнување на испразнетите места.

Член 23 - Времетраење на мандатот

1. Судиите се избираат за мандат од шест години. Тие можат да бидат повторно избрани. Сепак, мандатот на половината судии именувани при првиот избор завршува по три години.
2. Судиите чиј мандат завршува по истекот на почетниот период од три години се определуваат со ждрепка што ја спроведува Генералниот секретар на Советот на Европа, веднаш по нивниот избор.
3. Со цел да се обезбеди, во рамките на можното, обновување на мандатот на половината судии на секои три години, Парламентарното собрание може, пред секој натамошен избор, да одлучи, времетраењето на еден или повеќе мандати на судиите кои треба да се изберат, да не биде шест години, но сепак да не надмине девет и да не биде пократко од три години.
4. Во случај кога треба да се доверат повеќе мандати и кога Парламентарното собрание го применува претходниот параграф, распределбата на мандатите се врши со ждрепка што веднаш по изборот ја спроведува Генералниот секретар на Советот на Европа.
5. Судијата избран на местото на судија чиј мандат сè уште не истекол го завршува мандатот на својот претходник.
6. Мандатот на судиите завршува со наполнети 70 години.
7. Судиите остануваат на функција сè до нивната замена. Тие, сепак, продолжуваат да работат врз случаи што веќе ги започнале.

Член 24 - Отповикување

Судија може да биде отповикан од своите функции само доколку другите судии, со двотретинско мнозинство гласови, одлучат дека тој повеќе не ги исполнува бараните услови.

Член 25 - Секретаријат и правни советници

Судот има на располагање Секретаријат чии што задачи и организација се определени со Правилникот на Судот. На Судот му стојат на располагање и правни советници.

Член 26 - Пленарно собрание на Судот

На Пленарно собрание, Судот:

- а) избира, за период од 3 години, претседател и еден или двајца потпретседатели; тие можат повторно да бидат избрани;
- б) ги утврдува судските совети за определен период;
- в) ги избира претседателите на судските совети, кои можат да бидат повторно избрани;
- г) го усвојува Правилникот на Судот; и
- д) избира секретар и еден или повеќе негови помошници.

Член 27 - Одбори, судски совети и Голем судски совет

1. За разгледување на случаите што му се доставени, Судот заседава во одбори од тројца судии, во Судски совети од седум судии и во Голем судски совет од седумнаесет судии. Судските совети формираат одбори за определен период.

2. Судијата избран како претставник на држава што е страна во спорот е *ex officio* член на Советот и на Големиот судски совет; во случај на отсуство на тој судија, или кога не е во состојба да заседава, државата страна во спорот определува лице кое заседава во својство на судија.

3. Членови на Големиот судски совет се и претседателот на Судот, потпретседателите, претседателите на судските совети и други судии именувани согласно Правилникот на Судот. Кога случајот е доставен до Големиот судски совет врз основа на членот 43, ниту еден судија од Советот кој ја донел одлуката не може да учествува во работата на Големиот судски совет, со исклучок на претседателот на Судскиот совет и на судијата кој заседавал во име на заинтересираната држава страна во спорот.

Член 28 - Изјави на одборите за неприфатливост

Определен одбор може, едногласно, да ја прогласи за неприфатлива или да ја симне од списокот на своите предмети секоја индивидуална жалба поднесена врз основа на член 34 доколку таква одлука може да се донесе без дополнително разгледување. Одлуката е конечна.

Член 29 - Одлуки на Судските совети за прифатливоста и основаноста

1. Доколку врз основа на член 28 не е донесена никаква одлука, определен судски совет се произнесува за прифатливоста и основаноста на индивидуалните жалби доставени врз основа на членот 34.
2. Определен Судски совет се произнесува за прифатливоста и основаноста на меѓудржавните жалби поднесени врз основа на членот 33.
3. Освен спротивна одлука на Судот во посебни случаи, одлуката за прифатливост се донесува одделно.

Член 30 - Пренесување на надлежноста во Големиот судски совет

Доколку случајот што е на разгледување пред определен Судски совет предизвикува сериозни прашања во врска со интерпретацијата на Конвенцијата или на нејзините протоколи, или доколку решението на некое прашање може да води до контрадикција со одлука што Судот претходно ја донел, Судскиот совет, доколку не донел одлука, може надлежноста да му ја отстапи на Големиот судски совет, освен ако на тоа не се спротистави една од страните во спорот.

Член 31 - Овластувања на Големиот судски совет

Големиот судски совет:

- а) се произнесува по жалбите доставени врз основа на членот 33 или членот 34 кога случајот му е отстапен од Судскиот совет врз основа на членот 30 или врз основа на членот 43; и
- б) ги разгледува барањата за советодавни мислења доставени врз основа на членот 47.

Член 32 - Надлежност на Судот

1. Надлежноста на Судот се протега на сите прашања во врска со интерпретацијата и примената на Конвенцијата и на нејзините протоколи што ќе му бидат доставени според условите предвидени во членовите 33, 34 и 47.
2. Во случај на спор во врска со надлежноста на Судот, одлучува Судот.

Член 33 - Меѓудржавни случаи

Секоја Висока страна договорничка може да се обрати до Судот за секоја наводна повреда на одредбите на Конвенцијата и на нејзините протоколи од страна на друга Висока страна договорничка.

Член 34 - Индивидуални жалби

Судот прима жалби што му ги доставуваат физички лица, невладини организации или група поединци кои се сметаат за жртва на повреда на правата признаени во Конвенцијата или во нејзините протоколи што ја извршила една од Високите страни договорнички. Високите страни договорнички се обврзуваат со никаква мерка да не го спречуваат ефикасното вршење на ова право.

Член 35 - Критериуми за прифатливост

1. Судот може да прифати случај само откако ќе бидат исцрпени сите домашни правни средства, врз основа на општо прифатените принципи од меѓународното право и во рок од 6 месеци сметано од датумот на кој е донесена конечната интерна одлука.
2. Судот нема да прифати никаква индивидуална жалба поднесена врз основа на членот 34, кога
 - а) жалбата е анонимна; или.
 - б) кога во суштина е иста како и жалба што Судот претходно ја разгледувал или веќе ја доставил до друга меѓународна истражна или судска инстанца, и доколку не содржи нови факти.

3. Судот нема да прифати никаква индивидуална жалба доставена врз основа на членот 34, ако оцени дека жалбата е неспојлива со одредбите на Конвенцијата или со нејзините протоколи, ако е очигледно неоснована или ако со неа се злоупотребува правото на жалба.

4. Судот ќе отфрли секаква жалба што ја смета за неприфатлива врз основа на овој член. На тој начин Судот може да постапува во било кој степен на постапката.

Член 36 - Интервенција на трета страна

1. Во секој случај за кој расправаат Судскиот совет или Големиот судски совет, секоја Висока страна договорничка чиј државјанин е жалител има право да достави пишани забелешки и да учествува во расправата.

2. Во интерес на доброто водење на судската постапка, претседателот на Судот може да повика било која Висока страна договорничка која не е страна во постапката или секое заинтересирано лице, освен жалителот, да достави писмени забелешки или да учествува во расправата.

Член 37 - Отфрлање на жалби

1. Во секој степен од постапката, Судот може да одлучи да отфрли определена жалба од списокот на предмети, доколку околностите овозможуваат да се заклучи.

- а) дека жалителот ја повлекол жалбата; или
- б) дека спорот е решен; или
- в) дека, од било која друга причина, чие постоење го утврдува Судот, не е повеќе оправдано да се продолжи со разгледувањето на жалбата.

Сепак, Судот продолжува со разгледувањето на жалбата ако тоа го бара почитувањето на правата на човекот загарантирани со Конвенцијата и нејзините протоколи.

2. Судот може да одлучи повторно да стави во списокот на предмети определена жалба ако оцени дека околностите тоа го оправдуваат.

Член 38 - Разгледување на случајот и постапка за пријателско решение

1. Ако Судот прифати определена жалба,

- а) тој го разгледува случајот заедно со претставниците на страните и, доколку е потребно, спроведува истрага за чие

ефикасно водење заинтересираните држави ги обезбедуваат сите потребни услови;

- б) се става на располагање на заинтересираните со цел да се дојде до пријателско решение на спорот, при што се повикува на почитувањето на правата на човекот, така како што се утврдени во Конвенцијата и нејзините протоколи.

2. Постапката опишана во параграф 1.б) е доверлива.

Член 39 - Постигнување на пријателско решение

Во случај на пријателско решение, Судот ќе го симне случајот од списокот на предмети со одлука која се ограничува на кратко наведување на фактите и на донесеното решение.

Член 40 - Јавност на расправата и пристап кон документите

1. Расправата е јавна, освен доколку Судот не одлучи поинаку поради исклучителни околности.
2. Документите доставени до Секретаријатот ѝ се достапни на јавноста, освен ако, претседателот на Судот не одлучи поинаку.

Член 41 - Правично задоволување

Ако Судот оцени дека постои повреда на Конвенцијата или на нејзините протоколи, и ако внатрешното право на заинтересираната Висока страна договорничка овозможува само делумно отстранување на последиците на таа повреда, Судот и дава на оштетената страна, доколку е потребно, правично задоволување.

Член 42 - Пресуди на судските совети

Пресудите на судските совети се конечни согласно одредбите на членот 44, параграф 2

Член 43 - Доставување на случај пред Големиот судски совет

1. Во рок од три месеци сметано од датумот на донесувањето на пресудата од Судскиот совет, секоја страна во спорот, во исклучителни случаи, може да побара тој да биде доставен пред Големиот судски совет.

2. Група од петорица судии на Големиот судски совет го прифаќа барањето доколку случајот предизвикува сериозно прашање во врска со интерпретацијата или примената на Конвенцијата или на нејзините протоколи, или сериозен проблем од општо значење.
3. Ако Групата го прифати барањето, Големиот судски совет се произнесува за случајот со донесување пресуда.

Член 44 - Конечни пресуди

1. Пресудата на Големиот судски совет е конечна.
2. Пресудата на Судскиот совет станува конечна:
 - а) кога странките изјавуваат дека нема да бараат случајот да биде доставен пред Големиот судски совет; или
 - б) три месеци од датумот на донесувањето на пресудата, доколку не било побарано случајот да биде доставен пред Големиот судски совет; или
 - в) доколку Групата на Големиот судски совет го отфрли барањето доставено врз основа на членот 43.
3. Дефинитивната пресуда се објавува.

Член 45 - Образложение на пресудите и одлуките

1. Пресудите, како и одлуките со кои жалбите се утврдуваат како прифатливи или неприфатливи, се образложуваат.
2. Ако пресудата целосно или делумно не го изразува единствениот став на судиите, секој судија има право кон неа да приложи свое мислење.

Член 46 - Задолжителност и извршување на пресудите

1. Високите страни договорнички се обврзуваат да се придржуваат кон конечните пресуди на Судот во споровите во кои се странки.
2. Конечната пресуда на Судот му се доставува на Советот на министрите кој го надгледува нејзиното извршување.

Член 47 - Советодавни мислења

1. На барање на Советот на министрите, Судот може да дава советодавни мислења за правни прашања во врска со интерпретацијата на Конвенцијата и на нејзините протоколи.

2. Овие мислења не можат да се однесуваат ниту на прашања што се во врска со содржината или обемот на правата и слободите утврдени во делот I на Конвенцијата и во протоколите, ниту на други прашања кои Судот или Советот на министрите би можеле да ги разгледаат, а кои би произлегле од приговор предвиден со Конвенцијата.
3. Одлуката на Советот на министрите да побара мислење од Судот се донесува со мнозинство гласови на претставниците кои заседаваат во Советот.

Член 48 - Советодавна надлежност на Судот

Судот одлучува дали барањето советодавно мислење доставено од Советот на министрите е во негова надлежност утврдена во членот 47

Член 49 - Образложение на советодавните мислења

1. Мислењето на Судот се образложува.
2. Доколку мислењето не го изразува во целина или делумно едногласниот став на судиите, секој судија има право да приложи сопствено мислење.
3. Мислењето на Судот му се доставува на Советот на министрите.

Член 50 - Функционални трошоци на Судот

Функционалните трошоци на Судот се на товар на Советот на Европа.

Член 51 - Привилегии и имунитет на судиите

Во текот на вршењето на нивните функции, судиите уживаат привилегии и имунитет предвидени во член 40 од Статутот на Советот на Европа и спогодбите склучени врз основа на тој член.

Член 2

1. Делот V од Конвенцијата станува дел III од Конвенцијата; членот 57 од Конвенцијата станува член 52; членовите 58 и 59 од Конвенцијата

се укинуваат, а членовите од 60 до 66 од Конвенцијата стануваат членови од 53 до 59.

2. Делот I од Конвенцијата носи назив "ПРАВА И СЛОБОДИ", а новиот дел III "ДРУГИ ОДРЕДБИ". Називите наведени во Анексот на овој Протокол им се дадени на членовите од 1 до 18 и на новите членови од 52 до 59 на Конвенцијата.

3. Во новиот член 56, параграф 1, да се внесат зборовите ", со исклучок на параграф 4 од овој член," по зборот "ќе се применува"; во параграф 4, зборовите "Комисија" и "согласно членот 25 на оваа Конвенција" се заменуваат со зборовите "Суд" и ", како што е предвидено во членот 34 на Конвенцијата". Во новиот член 58, параграф 4, зборовите "членот 63" се заменуваат со зборовите "членот 56".

4. Дополнителниот Протокол кон Конвенцијата е изменет и гласи:

- а) членовите се дадени со називи наведени во Анексот на овој Протокол; и
- б) кон членот 4, последна реченица, зборовите "од членот 63" се заменуваат со зборовите "од членот 56".

5. Протоколот број 4 е дополнет како што следува:

- а) членовите се дадени со називи наведени во Анексот на овој Протокол.
- б) во членот 5, параграф 3, зборовите "од членот 63" се заменуваат со зборовите "од членот 56"; се додава нов параграф 5, кој гласи:

"Секоја држава која, согласно параграф 1 или 2 од овој член дала определена изјава може, во секое време потоа, да изјави дека по однос на една или повеќе територии наведени во таа изјава ја прифаќа надлежноста на Судот во врска со жалби на физички лица, невладини организации или групи поединци, како што е предвидено во членот 34 од Конвенцијата, според членовите од 1 до 4 на овој Протокол или на некои од нив."; и

- в) параграфот 2 од членот 6 се брише.

6. Протоколот број 6 е изменет и гласи:

- а) членовите се дадени со називи наведени во Анексот на овој Протокол; и

- б) во членот 4, зборовите "врз основа на членот 64" се заменуваат со зборовите "врз основа на членот 57".
7. Протоколот број 7 е изменет и гласи:
- а) членовите се дадени со називи наведени во Анексот на овој Протокол;
 - б) во членот 6, параграф 4, зборовите "од членот 63" се заменуваат со зборовите "од членот 56"; се додава нов параграф 6 кој гласи:
"Секоја држава која дала изјава согласно параграф 1 или 2 од овој член може, во секој момент потоа, да изјави дека по однос на една или повеќе територии наведени во таа изјава ја прифаќа надлежноста на Судот во врска со жалби на физички лица, невладини организации или групи поединци, како што е предвидено во членот 34 од Конвенцијата, според членовите од 1 до 5 од овој Протокол"; и
 - в) параграфот 2 од членот 7 се укинува.
8. Протоколот број 9 престанува да важи.

Член 3

1. Овој Протокол е отворен за потпишување од државите членки на Советот на Европа потписнички на Конвенцијата, кои можат да ја изразат својата согласност да се обврзат со
- а) потпишување без резерва за ратификација, прифаќање или одобрување; или
 - б) потпишување со резерва за ратификација, прифаќање или одобрување, проследено со ратификација, прифаќање или одобрување.
2. Инструментите за ратификација, прифаќање или одобрување му се доставуваат на Генералниот секретар на Советот на Европа.

Член 4

Овој Протокол стапува на сила првиот ден од месецот по истекот на период од една година по датумот на кој сите страни во Конвенцијата, врз основа на одредбите од членот 3, даде согласност дека го прифаќаат Протоколот. Изборот на новите судии може да се изврши, а сите други мерки потребни за основање на новиот Суд можат да бидат

донесени, согласно одредбите на овој Протокол, почнувајќи од датумот на кој сите страни во Конвенцијата дале согласност дека го прифаќаат Протоколот.

Член 5

1. Без да бидат повредени одредбите од параграфите 3 и 4, мандатот на судиите, членови на Комисијата, на секретарот и на неговиот заменик истекува на денот на стапувањето на сила на овој Протокол.
2. Жалбите доставени до Комисијата кои на денот на стапувањето на сила на овој Протокол сè уште не биле прифатени, ги разгледува Судот согласно одредбите на овој Протокол.
3. Жалбите што се прифатени на денот на стапувањето на сила на овој Протокол ги разгледуваат членовите на Комисијата во текот на наредната година. Сите случаи чие разгледување не е завршено во текот на тој период му се доставуваат на Судот кој ги разгледува, како основани жалби, согласно одредбите на овој Протокол.
4. За жалбите за кои Комисијата, по стапувањето на сила на овој Протокол, прифатила извештај согласно поранешниот член 31 од Конвенцијата, извештајот им се доставува на страните кои немаат право да го објават. Согласно одредбите применувани пред стапувањето на сила на овој Протокол, определен случај може да му биде отстапен на Судот. Групата на Големиот судски совет утврдува дали еден од советите или Големиот судски совет треба да се произнесе за тој случај. Доколку Судскиот совет се произнесува за случајот, неговата одлука е конечна. Случаите што не му се отстапени на Судот ги разгледува Советот на министрите врз основа на одредбите од поранешниот член 32 на Конвенцијата.
5. Нерешените случаи на Судот чиешто разгледување сè уште не е завршено до денот на стапувањето на сила на овој Протокол му се доставуваат на Големиот судски совет, кој се произнесува за случајот согласно одредбите на овој Протокол.
6. Нерешените случаи на Советот на министрите чиешто разгледување врз основа на поранешниот член 32 сè уште не е завршено до денот на стапувањето на сила на овој Протокол, ги решава Советот на министрите врз основа на овој член.

Член 6

Од моментот кога некоја Висока страна договорничка ќе ја признае надлежноста на Комисијата или јурисдикцијата на Судот со

изјавата предвидена во поранешниот член 25, или во поранешниот член 46 од Конвенцијата, единствено за случаи што ќе се појават подоцна или случаи засновани врз факти до кои е дојдено откако споменатата изјава била дадена, ова ограничување продолжува да се применува на јурисдикцијата на Судот врз основа на овој Протокол.

Член 7

Генералниот секретар на Советот на Европа ги известува државите членки на Советот за

- а) потпишувањето;
- б) доставувањето на секој инструмент за ратификација, прифаќање или одобрување;
- в) датумот на стапување на сила на овој Протокол или на некои негови одредби согласно членот 4; и
- г) секој друг акт, нотификација или соопштение сврзано со овој Протокол.

Врз основа на тоа, долупотпишаните, прописно овластени за таа цел, го потпишаа овој Протокол.

Во, на, на француски и на англиски јазик, со тоа што обата текста се еднакво веродостојни, во еден единствен примерок што ќе биде депониран во архивите на Советот на Европа. Генералниот секретар на Советот на Европа ќе ѝ достави заверена копија на секоја од државите членки на Советот на Европа.

АНЕКС

НАЗИВИ НА ЧЛЕНОВИТЕ ШТО ТРЕБА ДА СЕ ВМЕТНАТ ВО
ТЕКСТОТ НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА ПРАВАТА НА
ЧОВЕКОТ И ОСНОВНИТЕ СЛОБОДИ И НЕЈЗИНИТЕ ПРОТОКОЛИ*

Член 1 - Обврска за почитување на правата на човекот:

Член 2 - Право на живот

Член 3 - Забрана на мачење

Член 4 - Забрана на ропство и принудна работа

Член 5 - Право на слобода и безбедност

Член 6 - Право на правична судска постапка

Член 7 - Нема казна без закон

*) Називите на новите членови од 19 до 51 на Конвенцијата веќе се наведени во овој Протокол.

- Член 8 - Право на почитување на приватниот и семејниот живот
- Член 9 - Слобода на мислење, совест и вера
- Член 10 - Слобода на изразување
- Член 11 - Слобода на собирање и здружување
- Член 12 - Право на брак
- Член 13 - Право на реална жалба
- Член 14 - Забрана на дискриминација
- Член 15 - Укинување во случај на вонредна состојба
- Член 16 - Ограничувања во политичката активност на странци
- Член 17 - Забрана на злоупотреба на правата
- Член 18 - Ограничување на употребата на рестрикциите во правата

- Член 52 - Истраги на Генералниот секретар
- Член 53 - Заштита на постојните права на човекот
- Член 54 - Овластувања на Советот на министрите
- Член 55 - Исклучување на други начини за решавање на спорите
- Член 56 - Територијална примена
- Член 57 - Исклучоци
- Член 58 - Раскинување
- Член 59 - Потпишување и ратификација

Протокол

- Член 1 - Заштита на сопственоста
- Член 2 - Право на образование
- Член 3 - Право на слободни избори
- Член 4 - Територијална примена
- Член 5 - Односи со Конвенцијата
- Член 6 - Потпишување и ратификација

Протокол број 4

- Член 1 - Забрана за лишување од слобода поради долг
- Член 2 - Слобода на движење
- Член 3 - Забрана за протерување на сопствените државјани
- Член 4 - Забрана за колективни протерувања на странци
- Член 5 - Територијална примена
- Член 6 - Односи со Конвенцијата
- Член 7 - Потпишување и ратификација

Протокол број 6

- Член 1- Укинување на смртната казна
- Член 2 - Смртна казна за време на војна
- Член 3 - Забрана за укинување
- Член 4 - Забрана за исклучоци
- Член 5 - Територијална примена
- Член 6 - Односи со Конвенцијата
- Член 7 - Потпишување и ратификација
- Член 8 - Стапување на сила
- Член 9 - Функции на депозиторот

Протокол број 7

- Член 1- Процедурални гаранции во случај на протерување на странци
- Член 2 - Право на двостепеност во кривичната постапка
- Член 3 - Право на надоместок на штета во случај на судска заблуда
- Член 4 - Право да не се биде осуден или казнет два пати
- Член 5 - Рамноправност меѓу сопружниците
- Член 6 - Територијална примена
- Член 7 - Односи со Конвенцијата
- Член 8 - Потпишување и ратификација
- Член 9 - Стапување на сила
- Член 10 - Функции на депозиторот

Член 3

Согласно со член 64 од Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, Република Македонија става резерва во однос на правото гарантирано со член 2 од Протоколот број 1 кон Конвенцијата, која гласи:

"Правото на родителите да обезбедат образование и настава во согласност со нивните верски и филозофски убедувања, во однос на Република Македонија, не може да се реализира преку основно приватно образование, согласно со член 45 од Уставот на Република Македонија."

Член 4

До влегување во сила на Протоколот број 11 кон Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, Република Македонија дава изјави во врска со членовите 25 и 46

од Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи, кои ќе важат од 1 јануари 1998 година.

Член 5

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

Декларација во однос на членот 25 од Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи

- Република Македонија со ова изјавува дека, во периодот од 1 јануари 1998 година до денот на влегувањето во сила на Протоколот број 11 кон Конвенцијата за правата на човекот и основните слободи, ја признава надлежноста на Европската комисија за правата на човекот, во согласност со членот 25 од Конвенцијата, да прима барања од секое лице, невладина организација или група на лица кои сметаат дека се жртви на повреда на правата утврдени со Конвенцијата за правата на човекот и основните слободи, како и на правата утврдени со членовите од 1 до 4 од Протоколот број 4 и со членовите од 1 до 5 од Протоколот број 7, во случаите кога повредите на правата гарантирани со овие документи настапиле по влегувањето во сила на овие документи во однос на Република Македонија.

Декларација во однос на членот 46 од Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи

- Република Македонија со ова изјавува дека, во периодот од 1 јануари 1998 година до денот на влегувањето во сила на Протоколот број 11 кон Конвенцијата за правата на човекот и основните слободи, врз основа на реципроцитет, ја признава надлежноста на Европскиот суд за правата на човекот, во согласност со членот 46 од Конвенцијата за правата на човекот и основните слободи, да ги толкува и применува одредбите на Конвенцијата, членовите од 1 до 4 од Протоколот број 4 и членовите од 1 до 5 од Протоколот број 7, во случаите кога повредите на правата гарантирани со овие документи настапиле по влегувањето во сила на овие документи во однос на Република Македонија.

15.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА КУЛТУРНА И ПРОСВЕТНА СОРАБОТКА МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот за културна и просветна соработка меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Хрватска, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 4 март 1997 година.

Број 08 – 687/1
4 март 1997 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН
ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА КУЛТУРНА И ПРОСВЕТНА СОРАБОТКА МЕЃУ ВЛАДАТА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА

Член 1

Се ратификува Договорот за културна и просветна соработка меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Хрватска склучен на 4 декември 1995 година во Скопје.

Член 2

Договорот во оригинал на македонски и на хрватски јазик гласи:

ДОГОВОР

за културна и просветна соработка помеѓу
Владата на Република Македонија и Владата
на Република Хрватска

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА
(во натамошниот текст: договорни страни)

- со желба за јакнење и развивање на пријателски односи помеѓу двете земји и нивните народи;
 - убедени дека размената и соработката во областа на културата и образованието придонесува за подобро меѓусебно запознавање и разбирање помеѓу македонскиот и хрватскиот народ;
 - во настојувањето да ја прошират меѓусебната успешна и сестрана соработка;
 - одлучни во примената на одредбите од Завршниот документ на Хелсиншката конференција за европска безбедност и соработка и Париската повелба за нова Европа,
- се договорија за следново:

Член 1

Договорните страни ќе ја потпомагаат соработката во сите области на културта и образованието.

Член 2

Секоја договорна страна ќе го потпомага изучувањето и студиите по јазик, литература, историја и цивилизација на другата договорна страна.

Во таа цел ќе се поттикнува размената на студенти, наставници, професори, предавачи, универзитетски професори и други стручњаци.

Двете договорни страни ќе го поттикнуваат и ќе го потпомагаат студирањето на македонскиот и на хрватскиот јазик и литература, и тоа: преку основање катедри и лекторати на своите образовни установи; преку размена на лектори; преку учество на летните курсеви.

Двете страни ќе ги потпомагаат акциите со кои се остварува дополнителната настава по мајчин јазик и акциите од областа на националната култура за децата од Република Хрватска кои престојуваат или живеат во Република Македонија, односно, за децата од Република Македонија кои живеат или престојуваат во Република Хрватска.

Член 3

Секоја договорна страна ќе дава поддршка на заедничките активности, вклучувајќи го и ставањето на располагање на определен документационен материјал и основање заеднички комисии за правилно прикажување на историјата, географијата и општествено-економскиот развој на својата земја во школските учебници, универзитетски програми, енциклопедии и други публикации објавени во земјата на другата договорна страна.

Член 4

Договорните страни ќе доделуваат, согласно потребите и можностите, стипендии за студии и усовршување на студенти и на дипломирани студенти од сите струки од областа на образованието и културата, како и стипендии за семинари по јазик, литература и култура на студенти и стручњаци по македонски, односно хрватски јазик.

Член 5

Договорните страни ќе ја поттикнуваат соработката и непосредните контакти помеѓу академиите на науките и уметностите, универзитетите, факултетите, високите школи, институтите, архивите, библиотеките, музеите и уметничките галерии, како и другите културни и просветни установи и здруженија.

Член 6

Договорните страни ќе ги разгледаат условите за взаемно признавање на свидетелствата, дипломите, академските степени и звања и доколку сметаат дека е неопходно, ќе склучат посебен договор.

Член 7

Договорните страни меѓусебно ќе ги потпомагаат настојувањата за проширување на знаењата за својата култура во земјата на другата договорна страна, и тоа низ: размена на престои на културни работници, писатели и уметници; размена на книги, списанија и други публикации; предавања, концерти, уметнички и други изложби; театарски и други сценски претстави; заемно преведување на литературни дела и размена на филмови, аудио и видео касети и други репродуктивни средства.

Член 8

Двете договорни страни ќе го поттикнуваат поканувањето и учеството на лицата од областа на културата и образованието на другата договорна страна на конференции, симпозиуми, семинари и уметнички фестивали и на други меѓународни манифестации што се организираат на нивна територија.

Член 9

Договорните страни ќе ја поттикнуваат соработката во областа на заштитата и зачувување на културното наследство.

Член 10

Договорните страни ќе ја поддржуваат соработката на стручни организации, филмски институции, радио и телевизиски установи, новински агенции, како и печатарски и издавачки претпријатија врз основа на непосредни договори.

Двете страни ќе соработуваат во областа на заштитата на авторските права.

Член 11

Двете договорни страни ќе ја поддржуваат соработката во областа на физичката култура и спортот врз основа на договори помеѓу соодветни организации, посебно кога се работи за спортот на децата и младината, натпреварувачкиот спорт и спортската рекреација.

Член 12

Договорните страни ќе ги поттикнуваат меѓусебните контакти помеѓу младината и директната соработка помеѓу младинските здруженија на двете земји.

Член 13

Договорните страни ќе ја поттикнуваат непосредната соработка и размена помеѓу меѓународни невладини организации во сите области на кои овој договор се однесува.

Член 14

Договорните страни ќе го поттикнуваат основањето на културни и информативни центри на другата договорна страна на својата територија со цел вршење на дејности кои се цел на овој договор и ќе ги пружаат сите погодности согласно своето законодавство и своите можности со цел потпомагање на работата на овие центри.

Член 15

Со цел да се примени овој договор, двете договорни страни ќе наменуваат свои претставници или делегати од своите надлежни министерства или установи кои во состав на Заедничката комисија периодично ќе се состануваат наизменично во Скопје и во Загреб.

Комисијата ќе договара меѓувладини и/или/ меѓуресорски програми за соработка и размена за периоди за кои двете страни ќе се договорат и ќе ги определат облиците на соработката, начините на реализацијата и финансиските услови.

Член 16

Договорните страни се согласни дека овој договор не ја исклучува можноста и за другите облици на соработка кои не се наведени во овој договор, а се во согласност со неговите цели.

Член 17

Сите акции што се содржани во овој договор ќе бидат во согласност со важечките закони и прописи на договорната страна, каде што се реализираат.

Член 18

Овој договор влегува во сила по примањето на последното известување по дипломатски пат дека се исполнети сите услови за негово влегување во сила, предвидени со националните законодавства на договорните страни.

Овој договор се склучува на период од 5 години, а потоа молкум се продолжува за наредниот петгодишен период, доколку ниту една од договорните страни не го откаже по дипломатски пат, најдоцна шест месеци пред истекот на петгодишниот период.

Во случај на откажување на овој договор, согласно одредбите на овој член, секоја програма за размена, договор или проект што е уште во тек, а е започнат според овој договор, ќе важи до неговото завршување.

Овој договор е потпишан во Скопје на ден 4.12.1995 г. во два оригинали на македонски и на хрватски јазик, со тоа што и двата текста имаат иста важност.

За Владата
на Република Македонија,
Министер за култура,
Ешреф Алиу, с.р.

За Владата
на Република Хрватска,
Министер за култура,
Божо Бискупиќ, с.р.

U G O V O R

O KULTURNOJ I PROSVJETNOJ SURADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

Vlada Republike Makedonije i Vlada Republike Hrvatske
(u daljnjem tekstu: ugovorne stranke):

- u želji za jačanjem i razvijanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja i njihovih naroda;
- uvjerenе da razmjena i suradnja u području kulture i prosvjete pridonosi boljem uzajamnom upoznavanju i razumijevanju između hrvatskog i makedonskog naroda;
- u nastojanju za proširenjem međusobne uspješne i svestrane suradnje;
- odlučne u primjeni odredaba Završnog dokumenta Helsinške konferencije o europskoj sigurnosti i suradnji i Pariške povelje o novoj Europi

ugovorile su slijedeće:

Članak 1.

Ugovorne stranke promicat će suradnju u svim područjima kulture i prosvjete.

Članak 2.

Svaka ugovorna stranka promicat će učenje i studije jezika, književnosti, povijesti i civilizacije zemlje druge ugovorne stranke.

U tom cilju poticati će razmjene studenata, nastavnika, profesora, predavača, sveučilišnih profesora i drugih stručnjaka.

Obje ugovorne stranke poticati će i potpomagati studij hrvatskog i makedonskog jezika i književnosti, i to: osnivanjem katedri i lektorata na svojim obrazovnim ustanovama; razmjenom lekтора; sudjelovanjem na ljetnim tečajevima.

Obje strane podupirati će djelatnosti kojima se ostvaruje dopunska nastava na materinskom jeziku i djelatnosti iz nacionalne kulture za djecu iz Republike Hrvatske koja borave ili žive u Republici Makedoniji odnosno za djecu iz Republike Makedonije koja žive ili borave u Republici Hrvatskoj.

Članak 3.

Svaka ugovorna stranka pružat će potporu zajedničkim aktivnostima, uključujući stavljanje na raspolaganje određenog dokumentacijskog materijala i osnivanje zajedničkih komisija za pravilno prikazivanje povijesti, zemljopisa i društveno-econskog razvoja svoje zemlje u školskim udžbenicima, sveučilišnim programima, enciklopedijama i ostalim publikacijama objavljenim u zemlji druge ugovorne stranke.

Članak 4.

Ugovorne stranke dodjeljivat će, prema potrebama i mogućnostima, stipendije za studij i usavršavanje studentima i diplomiranim studentima svih struka iz prosvjete i kulture te stipendije za seminare jezika, književnosti i kulture studentima i stručnjacima makedonskog odnosno hrvatskog jezika.

Članak 5.

Ugovorne stranke poticati će suradnju i izravne kontakte između akademija znanosti i umjetnosti, sveučilišta, fakulteta, akademija, visokih škola, instituta, arhiva, knjižnica, muzeja i umjetničkih galerija te drugih kulturnih i prosvjetnih ustanova i udruga.

Članak 6.

Ugovorne stranke razmotrit će uvjete za uzajamno priznavanje svjedodžbi, diploma, akademskih stupnjeva i zvanja i, ukoliko smatraju potrebnim, sklopiti poseban ugovor.

Članak 7.

Ugovorne stranke međusobno će potpomagati nastojanja za širenjem znanja o svojoj kulturi u zemlji druge ugovorne stranke, i to: razmjenom posjeta kulturnih djelatnika, pisaca i umjetnika; razmjenom knjiga, časopisa i drugih publikacija; predavanjima; koncertima; umjetničkim i drugim izložbama; kazališnim i ostalim

scenskim predstavama; uzajamnim prevodenjem književnih djela te razmjenama filmova, audio i video kazeta i drugih sredstava reprodukcije.

Članak 8.

Obje ugovorne stranke poticat će pozivanje i sudjelovanje osoba iz područja kulture i prosvjete zemlje druge ugovorne stranke na konferencijama, simpozijima, seminarima i umjetničkim festivalima te drugim međunarodnim priredbama koje će organizirati na njihovom teritoriju.

Članak 9.

Ugovorne stranke poticat će suradnju na području zaštite i očuvanja kulturne baštine.

Članak 10.

Ugovorne stranke podržavat će suradnju strukovnih organizacija, filmskih institucija, radio i televizijskih ustanova, novinskih agencija te tiskovnih i nakladnih poduzeća na temelju neposrednih ugovora. Obje strane suradivat će na području zaštite autorskih prava.

Članak 11.

Obje ugovorne stranke podržavat će suradnju na području tjelesne kulture i športa na temelju dogovora između odgovarajućih organizacija, posebice u dijelu koji se odnosi na šport djece i mladeži, natjecateljski šport i sportsku rekreaciju.

Članak 12.

Ugovorne stranke poticat će međusobne kontakte mladeži i izravnu suradnju između udruga mladeži u dvjema zemljama.

Članak 13.

Ugovorne stranke poticat će izravnu suradnju i razmjenu između međunarodnih nevladinih organizacija u svim područjima na koja se odnosi ovaj ugovor.

Članak 14.

Ugovorne stranke poticat će na svojem teritoriju osnivanje kulturnih i informacijskih centara druge ugovorne stranke radi obavljanja djelatnosti koje su svrha ovog ugovora i pružat će sve pogodnosti u granicama svojeg zakonodavstva i svojih mogućnosti u cilju potpomaganja takvih centara.

Članak 15.

U cilju primjene ovog ugovora obje ugovorne stranke imenovat će predstavnike ili delegate iz svojih nadležnih ministarstava ili ustanova koji će se u zajedničkoj komisiji periodično sastajati naizmjenično u Skopju i Zagrebu.

Komisija ugovara međuvladine i/ili međuresorske programe suradnje i razmjene za razdoblja o kojima će se dogovoriti dvije stranke te ustanoviti oblike suradnje, načine provedbe i financijske uvjete.

Članak 16.

Ugovorne stranke suglasne su da ovaj ugovor ne isključuje mogućnost i drugih oblika suradnje koji nisu sadržani u ugovoru, ali su u skladu s njegovim ciljevima.

Članak 17.

Sve djelatnosti pokrivene ovim ugovorom bit će u skladu s važećim zakonima i propisima u državi ugovorne stranke u kojoj se one odvijaju.

Članak 18.

Ovaj ugovor stupa na snagu po primitku zadnje obavijesti diplomatskim putem da su ispunjeni nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka predviđeni uvjeti za stupanje na snagu ovog ugovora.

Ovaj ugovor zaključuje se na razdoblje od 5 godina, a nakon toga prešutno se produljuje za naredno petogodišnje razdoblje, ukoliko ga niti jedna od ugovornih stranaka ne otkáže diplomatskim putem najkasnije šest mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja.

U slučaju otkaza ovog ugovora, u skladu s odredbama ovog članka, svaki program razmjena, dogovor ili projekt započet prema ovom ugovoru, a koji je još uvijek u tijeku, važit će do njegova dovršenja.

Sastavljeno u Skoplju , dana 4. 12. 1955
u dva izvornika, na makedonskom i hrvatskom jeziku, s tim da su
oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu
Republike Makedonije
Ministar za kulturu,
Ešref Aliu s.r.

Za Vladu
Republike Hrvatske,
Ministar za kulturu,
Božo Biskupić, s.r.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

СОДРЖИНА

13.	Закон за ратификација на Рамковната конвенција за заштита на националните малцинства	1
14.	Закон за Ратификација на Конвенцијата за заштита на правата на човекот и основните слободи и на Првиот протокол, Протоколот број 4, Протоколот број 6, Протоколот број 7 и Протоколот број 11 кон Конвенцијата	20
15.	Закон за ратификација на Договорот за културна и просветна соработка меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Хрватска	102